叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 英国的麻风病人：兼述英国麻(the Leper In England With Some Account Of) 000001

2. 英国的麻风病人：兼述英国麻(the Leper In England With Some Account Of) 000002

3. 英国的麻风病人：兼述英国麻(the Leper In England With Some Account Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国的麻风病人：兼述英国麻(The Leper in England with some account of)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lepər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] :
LEPER IN ENGLAND :
麻风病人 在 英格兰 :

英国的麻风病人：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
WITH SOME ACCOUNT OF
和 一些 帐户 的

附带一些说明

['ɪŋglɪʃ] ['leɪzər] ['haʊzɪz] .
English Lazar Houses .
英语 拉扎尔 房屋 .

英文拉扎尔之家。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] .
WITH NOTES .
和 笔记 .

附注释。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] ['tʃɑ:rlz] [hoʊp] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [el] . , [[ˌtu:'tu:]]
ROBERT CHARLES HOPE , F . S . A . , F . R . S . L . , [2]
罗伯特 查尔斯 希望 , F . S . 一个 . , F . 拉 . S . L . , [2]

ROBERT CHARLES HOPE，FSA，FRSL，[2]

['pi:tərˌhaʊs] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [ɪn] .
Peterhouse , Cambridge , and Lincoln's Inn .
彼得豪斯 , 剑桥 , 和 林肯的 客栈 .

彼得学院、剑桥大学和林肯律师学院。

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Member of the Royal Archæological Institute of Great Britain .
成员 的 这 皇家 考古学 研究所 的 伟大的 英国 .

英国皇家考古学会会员。

['edɪtər] [ʌv; əv] [ˌbɑ:r'nɑ:beɪ] - “ ['poʊpɪʃ] ['kɪŋˌdoʊm] .
Editor of Barnabe Googe's “ Popish Kingdome .
编辑 的 巴纳贝 - ” 天主教 王国 .

Barnabe Googe 的《Popish Kingdome》的编辑。

” ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['glɑːsəri] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektl] [pleɪs] - [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] . ”
” **Author of “ Glossary of Dialectal Place - Nomenclature . ”**
” 作者 的 “ 词汇表 的 方言 地方 - 命名法 . ”

《方言地名词汇表》的作者。

“ [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt] [ɪn] ['rʌtlənd] . ”
“ An Inventory of the Church Plate in Rutland . ”
“ 一个 存货 的 这 教会 盘子 在 拉特兰 . ”

“拉特兰郡教堂用银器的清单。”

“ ['ɪŋglɪʃ] ['gəʊldˌsmɪθs] , ” & [siː] . , & [siː] .
“ English Goldsmiths , ” & c . , & c .
“ 英语 金匠 , ” & c . , & c .

“英国金匠”等等。

['skɑrˌbərɒ] :
SCARBOROUGH :
士嘉堡 :

斯卡伯勒:

[dʒɑːn] [hægjɑːrd] , ['prɪntər] , “ [gə'zet] ” [ˌes 'tiː] .
JOHN HAGYARD , PRINTER , “ GAZETTE ” ST .
约翰 海亚德 , 打印机 , “ 公报 ” 英石 .

约翰·哈格亚德 (JOHN HAGYARD)，《公报》印刷商

['nɪkələs] [striːt] . [[θriː]]
NICHOLAS STREET . [3]
尼古拉斯 街道 . [3]

尼古拉斯街。[3]

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði][ven] . [ɑːr] . ['fredrɪk] [el] . [blʌnt] , [ə; eɪ] . [keɪ] . [siː] . , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] . ,
The Ven . R . Frederick L . Blunt , A . K . C . , M . A . , D . D . ,
这 文 . 拉 . 弗雷德里克 L . 钝 , 一个 . K . C . , M . 一个 . , D . D . ,

尊敬的 R. Frederick L. Blunt，AKC，MA，DD，

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] ; ['kænən][ˌrezə'denʃiːˌeri; ˌrezə'denʃəri][ʌv; əv] [jɔːk] ;
Archdeacon of the East Riding ; Canon Residentiary of York ;
副主教 的 这 东方 骑术 ; 佳能 居民 的 约克 ;

东约克郡副主教；约克教区常驻教士；

['vɪkər][ʌv; əv] ['skɑrˌbərɒ] ;
Vicar of Scarborough ;
牧师 的 斯卡伯勒 ;

斯卡伯勒教区牧师；

['tʃæplɪn] - [ɪn] - ['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ; ['sɜːrəgət] ;
Chaplain - in - Ordinary to the Queen ; Surrogate ;
牧师 - 在 - 普通的 到 这 女王 ; 代孕 ;

女王的常任牧师；代理牧师；

['feloʊ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] ;
Fellow of King's College , London ;
同伴 的 国王学院 大学 , 伦敦 ;

伦敦国王学院院士；

['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɔːrðərn] [siː] - ['beɪðɪŋ] [ɪn'fɜːrməri] , ['skɑɾˌbəro] ,
Chaplain **to** **the** **Royal** **Northern** **Sea** **-** **Bathing** **Infirmary** **,** **Scarborough** **,**
牧师 到 这 皇家 北方 海 - 洗澡 医务室 , 斯卡伯勒 ,

斯卡伯勒皇家北方海水浴疗养院牧师

[huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [rɪ'kwest] ,
Who **occupied** **the** **Chair** **on** **the** **occasion** **,** **and** **at** **whose** **request** **,**
WHO 占领 这 椅子 在 这 场合 , 和 在 谁 要求 ,

此次会议由谁主持，又是谁应邀主持的?

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] . [[fɔːr]]
the **Lecture** **was** **delivered** **.** **[** **4** **]**
这 演讲 曾是 发表 . [4]

演讲进行了。[4]

['kɑːntents] . [[faɪv]]
CONTENTS **.** **[** **5** **]**
内容 . [5]

目录。[5]

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['taɪt(ə)l][wʌn]
Title **1**
标题 1

标题 1

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][θriː]
Dedication **3**
奉献 3

奉献 3

['kɑːntents][faɪv]
Contents **5**
内容 5

目录 5

['fɔːrˌspiːtʃ] ['sɛvən]
Forespeech **7**
预告 7

预告片 7

[ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [naɪn]
The **Leprosy** **of** **Scripture** **9**
这 麻风 的 圣经 9

圣经中的麻风病 9

[ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] -
The **Leprosy** **of** **the** **Middle** **Ages** **13**
这 麻风 的 这 中间 年龄 -

中世纪的麻风病 13

['leɪzər] ['haʊzɪz] -
Lazar **Houses** **16**
拉扎尔 房屋 -

拉扎尔住宅 16

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['lepər] -
Status **of** **Lepers** **26**
地位 的 麻风病人 -

麻风病人的状况 26

['sʌməri] -
Summary 29
概括 -

摘要 29

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] . — [noʊts] -
Appendix A . — Notes 39
附录 一个 . — 笔记 -

附录A——注释39

" [biː] . — ['ɪŋglɪʃ] ['leɪzər] ['haʊzɪz] - [[sɪks]]
" B . — English Lazar Houses 43 [6]
" B . — 英语 拉扎尔 房屋 - [6]

"B.—English Lazar Houses 43[6]

['fɔːrˌspiːtʃ] . [['sɛvən]]
FORESPEECH . [7]
预告 . [7]

前言。[7]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['kʌvərz] , [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [noʊts] ,
The subject matter embraced within these covers , consists chiefly of notes ,
这 主题 事情 拥抱 之内 这些 封面 , 由 主要 的 笔记 ,

这些书页中所包含的内容主要由笔记组成。

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] , ['skɑrˌbəro] , [ɑːn]
made for a lecture delivered in Christ Church Schoolroom , Scarborough , on
制成 为了 一个 演讲 发表 在 基督 教会 教室 , 斯卡伯勒 , 在
['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 5th ,
Thursday , March 5th ,
周四 , 行进 5th ,

为3月5日星期四在士嘉堡基督教堂教室发表的演讲而作。

- , [ænd; ənd][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .
1891 , and is published by special request .
- , 和 是 已发布 经过 特别的 要求 .

1891年，应特别要求出版。

[noʊ] [kleɪm] [fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti][ɪz] [meɪd] .
No claim for originality is made .
不 宣称 为了 独创性 是 制成 .

本文不声称具有原创性。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [dʒeɪmz] [waɪ] . ['simpsn] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The works of the late Sir James Y . Simpson , Professor of Medicine in the
这 作品 的 这 晚的 先生 詹姆斯 是 . 辛普森 , 教授 的 药品 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
University of Edinburgh ,
大学 的 爱丁堡 ,

已故爱丁堡大学医学教授詹姆斯·Y·辛普森爵士的著作

([ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['eseiz] , ['vɑːl] . [iː] .) ; [sɜːr] ['rɪsdən] ['benɪt] , [em] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [ef] . [biː] . [es] .
(Archæological Essays , Vol . II .) ; Sir Risdon Bennett , M . D . , LL . D . , F . B . S .
(考古学 散文 , 沃尔 . 二 .) ; 先生 里斯顿 贝内特 , M . D . , 二 . D . , F . B . S .
, " [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " ;
, " Diseases of the Bible " ;
, " 疾病 的 这 圣经 " ;

（考古论文集，第二卷）；里斯顿·贝内特爵士，医学博士、法学博士、英国皇家学会会员，《圣经中的疾病》；

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gri:n,hɪl] , [ɪn] “ ['baɪb(ə)l]['edʒukeɪtər] ” ; ['li:ləndz] “ [aɪ'tɪnərəri] ” ; ['dʌgdeɪlz] “

Dr	.	Greenhill	,	in	“	Bible	Educator	”	;	Leland's	“	Itinerary	”	;	Dugdale's	“
博士	.	格林希尔	,	在	“	圣经	教育者	”	;	利兰的	“	行程	”	;	杜格代尔的	“

, ” & [si:] . , & [si:] . , [hæv; həv] [bɪn] ['fri:li] [drɔ:n] [ə'pɑ:n] ,

Monasticon	,	”	&	c	.	,	&	c	.	,	have	been	freely	drawn	upon	,
修道院	,	”	&	c	.	,	&	c	.	,	有	到过	自由	绘制	之上	,

格林希尔博士的《圣经教育家》、利兰的《行程安排》、杜格代尔的《修道士名录》等等，都被广泛引用。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] ['raɪtɝz] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [hɪr] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]

and	to	these	writers	,	therefore	,	it	is	the	desire	here	to	acknowledge	the
和	到	这些	作家	,	所以	,	它	是	这	欲望	这里	到	承认	这

[ɪn'detɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [du:] .

indebtedness	which	is	due	.
负债	哪个	是	到期的	.

因此，在此，我们想向这些作家表达我们应有的感激之情。

['veriəs] [noʊts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv]

Various	Notes	will	be	found	in	the	Appendix	,	which	it	is	hoped	will	prove	of
各种各样的	笔记	将要	是	成立	在	这	附录	,	哪个	它	是	希望	将要	证明	的

['ɪntrəst] . [[eɪt]]

interest	.	[	8	]
兴趣	.	[	8	]

附录中包含各种注释，希望读者会感兴趣。[8]

[ðə; ði] ['lepər] [ɪn] ['ɪŋglənd] . [[naɪn]]

THE	LEPER	IN	ENGLAND	.	[	9	]
这	麻风病人	在	英格兰	.	[	9	]

英国的麻风病人。[9]

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] , [nɔ:r][wʌn] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz] [mɔ:r]

There	is	perhaps	no	subject	of	greater	interest	,	nor	one	which	awakens	more
那里	是	也许	不	主题	的	更大的	兴趣	,	也不	一	哪个	觉醒	更多的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

或许没有比这更引人关注、更能引起人们同情的话题了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] , [ðoʊ] ['peɪnf(ə)l]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]

than	that	of	the	Leper	;	it	affords	a	most	curious	,	though	painful	topic	of
比	那	的	这	麻风病人	;	它	提供	一个	最多	好奇的	,	尽管	痛苦	话题	的

['ɪnkwəri] ,

enquiry	,
询问	,

比麻风病人的情况更甚；它提供了一个非常奇特，但也令人痛苦的研究课题。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,

particularly	in	the	present	day	,	when	so	much	has	been	said	and	written	,
特别	在	这	展示	天	,	什么时候	所以	很多	有	到过	说	和	书面	,

尤其是在当今这个时代，已经有如此多的言论和著述，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ænd; ənd][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] [skɜ:rdʒ] [ə'gen]

as	to	the	probability	and	possibility	of	the	loathsome	scourge	again
作为	到	这	可能性	和	可能性	的	这	令人厌恶的	祸害	再次

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ɪn] [ðɪs] ,

obtaining	a	hold	in	this	,
获得	一个	抓住	在	这	,

至于这种可憎的灾祸再次在此地蔓延的可能性，

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

our	own	country	.
我们的	自己的	国家	.

我们自己的国家。

[mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɪg'zɪsts] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tru:] ['leprəsi] ['ri:əli] [ɪz] .

Much	confusion	and	ignorance	exists	,	as	to	what	true	Leprosy	really	is	.
很多	困惑	和	无知	存在	,	作为	到	什么	真的	麻风	真的	是	.

人们对真正的麻风病究竟是什么，存在着许多误解和无知。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] , [nɔ:r][du:][aɪ] [ə'su:m] ,

I	do	not	pretend	,	nor	do	I	assume	,
我	做	不是	假装	,	也不	做	我	认为	,

我既不假装，也不妄下断言。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] [wei] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

to	be	in	any	way	an	authority	on	the	disease	,
到	是	在	任何	方式	一个	权威	在	这	疾病	,

以任何方式成为该疾病的权威，

[nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['di:pli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

nor	to	be	at	all	deeply	versed	in	the	matter	;
也不	到	是	在	全部	深	精通	在	这	事情	;

对此事也丝毫没有深入了解；

[maɪ] [ri'ma:ks] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:fli] [ɪn] ['ri:teɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

my	remarks	will	consist	chiefly	in	retailing	to	you	,
我的	评论	将要	由	主要	在	零售业	到	你	,

我的发言主要内容是向你们介绍零售业，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mælədi] ,

some	of	the	many	and	curious	circumstances	connected	with	the	malady	,
一些	的	这	许多	和	好奇的	情况	连接	和	这	弊病	,

与这种疾病相关的诸多奇特情况中，有一些是.....

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['leɪzər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

with	which	I	have	become	acquainted	in	studying	the	various	Lazar	Houses	and
和	哪个	我	有	变得	熟人	在	学习	这	各种各样的	拉扎尔	房屋	和

['lepər] [welz] ,

Leper	Wells	,
麻风病人	威尔斯	,

我在研究各个麻风病院和麻风井的过程中逐渐熟悉了它们。

[wʌns][soʊ] ['lɪbərəli] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [frʌm; frəm][æn; ən] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

once	so	liberally	scattered	all	over	the	country	,	from	an	antiquary's	point	of
一次	所以	慷慨地	疏散	全部	超过	这	国家	,	从	一个	-	观点	的

[vju:] ,

view	,
看法	,

从古董收藏家的角度来看，这些文物曾经如此广泛地散布在全国各地。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

and	in	examining	the	writings	of	those	competent	to	express	an	opinion	,
和	在	检查	这	著作	的	那些	胜任的	到	表达	一个	观点	,

[frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

from	personal	and	other	observations	.
从	个人的	和	其他	观察	.

并通过个人观察和其他观察，审视那些有资格表达意见的人的著作。

[jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [æskt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .

Your	kind	indulgence	is	,	therefore	,	asked	for	any	shortcomings	on	my	part	.
你的	种类	放纵	是	,	所以	,	问	为了	任何	缺点	在	我的	部分	.

因此，恳请各位谅解我方面的任何不足之处。

[ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

THE	LEPROSY	OF	THE	BIBLE	.
这	麻风	的	这	圣经	.

圣经中的麻风病。

[ˌaɪ'tiː][ɪz] ['nesəseri] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [tuː; tə] [steɪt] ['klɪrli] ,

It	is	necessary	at	the	outset	,	to	state	clearly	,
它	是	必要的	在	这	开端	,	到	状态	清楚地	,

首先必须明确指出:

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [noʊn] [æz; əz] ['leprəsi] [ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd]

that	the	disease	known	as	Leprosy	in	Holy	Scripture	,	was	an	entirely	and
那	这	疾病	已知	作为	麻风	在	圣	圣经	,	曾是	一个	完全	和

[ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [dɪs'ɔːrdər] ,

altogether	different	disorder	,
共	不同的	紊乱	,

圣经中提到的麻风病，是一种完全不同的疾病。

[tuː; tə] [ðæt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['prevələnt] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs]

to	that	,	which	,	in	the	Middle	Ages	,	was	so	terribly	prevalent	,	not	in	this
到	那	,	哪个	,	在	这	中间	年龄	,	曾是	所以	可怕	流行	,	不是	在	这

['kʌntri] ['oʊnli] ,

country	only	,
国家	仅有的	,

而这种现象在中世纪非常普遍，不仅在这个国家，

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] . [-]

but	over	the	whole	Continent	of	Europe	.	[	10	]
但	超过	这	所有的	大陆	的	欧洲	.	[	-	]

但遍及整个欧洲大陆。[10]

[sɜːr] ['rɪsdən] ['benɪt] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skɪn] [dɪ'ziːz] [noʊn]

Sir	Risdon	Bennett	tells	us	the	Leprosy	of	Scripture	was	a	skin	disease	known
先生	里斯顿	贝内特	讲述	我们	这	麻风	的	圣经	曾是	一个	皮肤	疾病	已知

[tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][æz; əz] [sə'raɪəsɪs] .

to	the	medical	faculty	as	Psoriasis	.
到	这	医疗的	学院	作为	银屑病	.

里斯顿·贝内特爵士告诉我们，圣经中提到的麻风病是一种皮肤病，医学界称之为银屑病。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [wɜːrd] ['leprə] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv]

The	use	of	the	Greek	and	Latin	word	Lepra	,	to	signify	both	kinds	of
这	使用	的	这	希腊语	和	拉丁	单词	麻风病	,	到	表示	两个都	种类	的

['leprəsi] ,

Leprosy	,
麻风	,

使用希腊语和拉丁语单词 Lepra 来指代两种麻风病，

[hæz; həz][noʊ] [daʊt] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [tuː]

has	no	doubt	contributed	largely	to	the	confusion	existing	as	to	these	two
有	不	怀疑	贡献	很大程度上	到	这	困惑	现存的	作为	到	这些	二

[dɪs'ɔːrdərz] .

disorders	.
疾病	.

毫无疑问，这在很大程度上造成了人们对这两种疾病的混淆。

[ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [sə'raɪəsɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

The	Leprosy	of	the	Bible	was	Psoriasis	,	that	of	the	Middle	Ages
这	麻风	的	这	圣经	曾是	银屑病	,	那	的	这	中间	年龄

[ˌelɪfən'taɪəsɪs] - .

Elephantiasis	Græcorum	.
象皮病	-	.

圣经中的麻风病是牛皮癣，中世纪的麻风病是希腊象皮病。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks]['keɪsɪz]['oʊnli] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [naɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['leprəsi] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

There	are	six	cases	only	,	which	include	nine	instances	of	Leprosy	,	recorded	in	the
那里	是	六	案例	仅有的	,	哪个	包括	九	实例	的	麻风	,	记录	在	这

[oʊld] ['testəmənt] : —

Old	Testament	:	—
老的	遗嘱	:	—

旧约圣经中仅记载了六起案例，其中包括九例麻风病：

['moʊzəs] — ['eksədəs] , [ˌaɪ 'viː] . , [sɪks] . } [mɪ'rækjələsli] [ə'flɪktɪd] .

Moses	—	Exodus	,	iv	.	,	6	.	}	Miraculously	afflicted	.
摩西	—	出埃及记	,	四	.	,	6	.	}	奇迹般地	受苦的	.

摩西——出埃及记，4.6. } 遭受奇迹般的苦难。

['mɪrɪəm] — ['nʌmbərz] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .

Miriam	—	Numbers	,	xii	.	,	10	.
米里亚姆	—	数字	,	十二	.	,	-	.

米利暗——民数记，第十二章，第10节。

[ˌgɪ'heɪzaɪ] — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] , [viː] . , - .

Gehazi	—	2	Kings	,	v	.	,	27	.
格哈齐	—	2	国王	,	v	.	,	-	.

基哈西——列王纪下，第 5 章，第 27 节。

[ʌ'zaɪə] — [ˌtuː'tuː] ['krɔniklz] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . , - .

Uzziah	—	2	Chronicles	,	xxvi	.	,	19	.
乌西雅	—	2	编年史	,	26	.	,	-	.

乌西雅——历代志下 26:19。

['neɪmən] — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] , [viː] . , [wʌn] .

Naaman	—	2	Kings	,	v	.	,	1	.
乃曼	—	2	国王	,	v	.	,	1	.

乃缦——列王纪下，第5章，第1节。

[fɔːr] ['lepər] — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [θriː] .

Four	Lepers	—	2	Kings	,	vii	.	,	3	.
四	麻风病人	—	2	国王	,	七	.	,	3	.

四个麻风病人——列王纪下 7:3。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [θriː] ['keɪsɪz] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [twelv] ['pɝːsənz] , [vɪz] . :

In	the	New	Testament	we	have	but	three	cases	,	involving	twelve	persons	,	viz	.	:
在	这	新的	遗嘱	我们	有	但	三	案例	,	涉及	十二	人	,	即	.	:

—
—
—

新约圣经中只有三个例子，涉及十二个人，即：——

([wʌn]) [mæn] , [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː] ; [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [aɪ] . , - ; [ˌes 'tiː]

(	1	)	Man	,	recorded	by	St	.	Matthew	,	viii	,	2	;	St	.	Mark	,	i	.	,	40	;	St
(	1	)	男人	,	记录	经过	英石	.	马修	,	八	,	2	;	英石	.	标记	,	我	.	,	-	;	英石

. [luːk] , [viː] . , - .

.	Luke	,	v	.	,	12	.
.	卢克	,	v	.	,	-	.

（1）人，记载于《马太福音》第八章第二节；《马可福音》第一章第四十节；《路加福音》第五章第十二节。

([ˌtuː'tuː]) [ten] ['lepər] , [ˌes 'tiː] . [luːk] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , - .

(	2	)	Ten	Lepers	,	St	.	Luke	,	xvii	.	,	12	.
(	2	)	十	麻风病人	,	英石	.	卢克	,	十七	.	,	-	.

（2）十个麻风病人，路加福音 17:12。

([θriː]) ['saɪmən] , [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . , [sɪks] ; [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [θriː] .

(	3	)	Simon	,	St	.	Matthew	,	xxvi	.	,	6	;	St	.	Mark	,	xiv	.	,	3	.
(	3	)	西蒙	,	英石	.	马修	,	26	.	,	6	;	英石	.	标记	,	十四	.	,	3	.

（3）西蒙，《马太福音》26:6；《马可福音》14:3。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈkaʊnt] [ɔːr][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	first	account	or	mention	of	the	disorder	in	the	Bible	,	is	to	be	found	in
这	第一的	帐户	或者	提到	的	这	紊乱	在	这	圣经	,	是	到	是	成立	在

[liˈvitikəs] ;

Leviticus	;
利未记	;

圣经中最早提及这种疾病的记载或记载是在利未记中;

[ˈnɪrli] [θriː] [ˈtʃæptərz] , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [ˈɛksˈviː] . , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

nearly	three	chapters	,	xiii	.	,	xiv	.	,	xv	.	,	being	devoted	to	the
几乎	三	章节	,	十三	.	,	十四	.	,	十五	.	,	存在	奉献	到	这

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈklenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ,

examination	and	cleansing	of	the	afflicted	,
考试	和	清洁	的	这	受苦的	,

近三章（第十三、十四、十五章）专门论述了对受苦者的检查和净化，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdiːteɪl] .

with	the	minutest	detail	.
和	这	最分钟	细节	.

细致入微。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

In	chapter	xiii	.	,
在	章	十三	.	,

第十三章，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][skɪn]

we	are	told	that	“	if	a	man	has	a	bright	spot	deeper	than	the	skin
我们	是	讲述	那	“	如果	一个	男人	有	一个	明亮的	点	更深	比	这	皮肤

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

of	the	flesh	,
的	这	肉	,

我们被告知，“如果一个人的皮肤之下有一块明亮的斑点，

[ðə; ði] [her] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [waɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][hæz; həz][ə; eɪ] [rɔː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	hair	on	which	has	turned	white	,	or	the	white	spot	has	a	raw	in	it	,
这	头发	在	哪个	有	转向	白色的	,	或者	这	白色的	点	有	一个	生的	在	它	,

头发变白了，或者白斑处有红肿。

[ænd; ənd][ðə; ði][skæb][biː; bi] [spred] [ɪn][ðə; ði][skɪn] — [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [priːst] [prəˈnaʊns] [hɪm; ɪm]

and	the	scab	be	spread	in	the	skin	—	then	shall	the	priest	pronounce	him
和	这	痂	是	传播	在	这	皮肤	—	然后	将	这	牧师	发音	他

[ˌʌnˈkliːn] .

unclean	.
不洁	.

如果痂皮蔓延开来，祭司就要宣告他不洁净。

” [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsɪmptəmz] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði][skæbz][duː][nɑːt] [spred]

”	But	,	if	he	have	all	the	above	symptoms	,	and	“	the	scabs	do	not	spread
”	但	,	如果	他	有	全部	这	多于	症状	,	和	“	这	痂皮	做	不是	传播

,

,

,

但是，如果他出现以上所有症状，并且“结痂没有扩散”，

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] — [wɪð; wɪθ]

or	,	if	he	be	covered	from	head	to	foot	—	as	white	as	snow	—	with
或者	,	如果	他	是	涵盖	从	头	到	脚	—	作为	白色的	作为	雪	—	和

[ðə; ði] [dɪˈziːz] ,

the	disease	,
这	疾病	,

或者，如果他从头到脚都像雪一样白，被这种疾病彻底覆盖，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [priːst] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm] [kliːn] . [-]
then **shall** **the** **priest** **pronounce** **him** **clean** **.** **[** **11** **]**
然后 将 这 牧师 发音 他 干净的 . [-]

然后祭司要宣告他洁净。[11]

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] " [ˌʌn'kliːn] " ['lepər] " [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'loʊn] ,
" **It** **should** **be** **observed** **,** **that** **whereas** **the** **"** **unclean** **"** **Leper** **"** **shall** **dwell** **alone** **,**
" 它 应该 是 观察到 , 那 然而 这 " 不洁 " 麻风病人 " 将 住 独自的 ,

应当注意的是，虽然"不洁净的"麻风病人"要独居"，

" [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [kliːn] [ɔːr] [waɪt] ['lepər] ,
" **no** **such** **restriction** **was** **placed** **upon** **the** **"** **clean** **or** **White** **Leper** **,**
" 不 这样的 限制 曾是 放置 之上 这 " 干净的 或者 白色的 麻风病人 ,

"但对"洁净的"或"白麻风病人"则没有这样的限制，

" [huː] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]
" **who** **was** **free** **to** **go** **about** **as** **he** **desired** **,** **and** **also** **to** **mingle**
" WHO 曾是 自由的 到 去 关于 作为 他 想要的 , 和 还 到 交融
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
with **his** **fellow** **-** **men** **.**
和 他的 同伴 - 男人 .

"他可以自由地按照自己的意愿行事，也可以与同胞交往。

[ðɪs] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌgɪ'heɪzaɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This **is** **clear** **from** **the** **accounts** **given** **us** **of** **Gehazi** **conversing** **with** **the**
这 是 清除 从 这 账户 给定 我们 的 格哈齐 对话 和 这
[kɪŋ] ;
King **;**
国王 ;

从基哈西与国王的谈话记录中可以清楚地看出这一点；

[ʌv; əv] ['neɪmən] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
of **Naaman** **performing** **his** **ordinary** **duties** **as** **captain** **of** **the** **host** **of** **the**
的 乃曼 表演 他的 普通的 职责 作为 队长 的 这 主持人 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] ;
King **of** **Syria** **;**
国王 的 叙利亚 ;

乃缦履行其作为叙利亚王军队统帅的日常职责；

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]
we **are** **told** **he** **was** **"** **a** **great** **man** **with** **his** **master** **,** **and** **honourable**
我们 是 讲述 他 曾是 " 一个 伟大的 男人 和 他的 掌握 , 和 光荣的
,
,
,

据说他"对他的主人是一位伟大的人，而且为人正直"，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['vɪktəri] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['sɪrɪr] ;
because **by** **him** **the** **Lord** **had** **given** **victory** **unto** **Syria** **;**
因为 经过 他 这 主 有 给定 胜利 到 叙利亚 ;

因为耶和华藉着他使亚兰得胜；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv] ['vælər] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,
he **was** **also** **a** **mighty** **man** **of** **valour** **,** **"** **and** **also** **,**
他 曾是 还 一个 强大的 男人 的 勇气 , " 和 还 ,

他也是一位英勇无畏的勇士，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
from **the** **instance** **of** **our** **Blessed** **Lord** **being** **entertained** **in** **the** **house** **of**
从 这 实例 的 我们的 蒙福 主 存在 娱乐 在 这 房子 的
['saɪmən][ðə; ði] “ ['lepər] .
Simon **the** **“** **Leper** **.**
西蒙 这 “ 麻风病人 .

从我们蒙福的主在麻风病人西蒙家中款待的例子来看。

” [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ðiːz] ['instənsiz] [biː; bi]['rekənsaild]
” **On** **no** **other** **ground** **than** **this** **assumption** **,** **can** **these** **instances** **be** **reconciled**
” 在 不 其他 地面 比 这 假设 , 能 这些 实例 是 和解
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔː] .
with **the** **Levitical** **Law** **.**
和 这 利未记 法律 .

“除了这个假设之外，没有任何其他理由可以解释这些例子与利未记律法之间的矛盾。”

[ɪn][ðə; ði] [li'vitikəl] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
In **the** **Levitical** **,** **and** **in** **every** **other** **account** **of** **the** **disease** **,**
在 这 利未记 , 和 在 每一个 其他 帐户 的 这 疾病 ,

在《利未记》以及其他所有关于这种疾病的记载中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n] , [ɔːr][hɪnt] ,
it **is** **significant** **that** **there** **is** **no** **mention** **,** **or** **hint** **,**
它 是 重要的 那 那里 是 不 提到 , 或者 暗示 ,

值得注意的是，文中没有任何提及或暗示。

[ʌv; əv] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] , [ʌv; əv] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
of **any** **loss** **of** **sensation** **in** **connection** **with** **the** **disorder** **,** **of** **any** **affection** **of**
的 任何 损失 的 感觉 在 联系 和 这 紊乱 , 的 任何 感情 的
[ðə; ði] [nəːvs] ,
the **nerves** **,**
这 神经 ,

与该疾病相关的任何感觉丧失，或任何神经受损，

[nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;
nor **of** **any** **deformity** **of** **the** **body** **;**
也不 的 任何 畸形 的 这 身体 ;

也没有任何身体畸形；

[noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
no **provision** **is** **made** **for** **those** **who** **were** **unable** **to** **take** **care** **of** **themselves** **,**
不 条款 是 制成 为了 那些 WHO 是 无法 到 拿 关心 的 他们自己 ,

没有为那些无法自理的人提供任何照顾。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [ɔːr][ðə; ði]['bɛrəst] [hɪnt]['gɪv(ə)n] ,
nor **is** **there** **a** **tittle** **of** **evidence** **,** **or** **the** **barest** **hint** **given** **,**
也不 是 那里 一个 标题 的 证据 , 或者 这 最简陋 暗示 给定 ,

既没有提供任何证据，也没有给出任何蛛丝马迹。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['iːðər] [kən'teɪdʒəs] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] .
that **the** **disease** **was** **either** **contagious** **or** **dangerous** **.**
那 这 疾病 曾是 任何一个 传染性 或者 危险的 .

这种疾病要么具有传染性，要么很危险。

['oʊnli] [tuː] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd]
Only **two** **persons** **in** **the** **whole** **of** **the** **Bible** **are** **stated** **to** **have** **died**
仅有的 二 人 在 这 所有的 的 这 圣经 是 声明 到 有 死亡
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
from **the** **disease** **,**
从 这 疾病 ,

整本《圣经》中只记载了两个人死于这种疾病。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] [soʊ] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

and	in	each	of	these	cases	,	it	was	specially	so	ordained	by	the	Almighty	,
和	在	每个	的	这些	案例	,	它	曾是	特别	所以	受戒	经过	这	全能者	,

在这些情况下，都是全能的上帝特别安排的。

[æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][sɪn] .

as	a	specific	punishment	for	a	particular	sin	.
作为	一个	具体的	惩罚	为了	一个	特别的	罪	.

作为对特定罪行的特定惩罚。

['kjʊrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] .

Cures	were	not	only	possible	,	and	common	,	but	they	were	the	rule	.
治愈	是	不是	仅有的	可能的	,	和	常见的	,	但	他们	是	这	规则	.

治愈不仅是可能的，而且很常见，而且是常态。

[dʒoʊ'siːfəs] [spiːks] [ʌv; əv] ['leprəsi] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][bʌt; bət] “ [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər]

Josephus	speaks	of	Leprosy	in	a	man	as	but	“	a	misfortune	in	the	colour
约瑟夫斯	说话	的	麻风	在	一个	男人	作为	但	“	一个	不幸	在	这	颜色

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

of	his	skin	.
的	他的	皮肤	.

约瑟夫斯将麻风病描述为“皮肤颜色上的不幸”。

” [es] . ['ɔgəstin] [sed] [ðæt] [wen] ['lepər] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	S	.	Augustine	said	that	when	Lepers	were	restored	to	health	,	“	they	were
”	S	.	奥古斯丁	说	那	什么时候	麻风病人	是	恢复	到	健康	,	“	他们	是

-
,

mundati	,
-	,

圣奥古斯丁说，当麻风病人恢复健康时，“他们就成了蒙达蒂人（mundati）”。

[nɑːt][sənɑːti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leprəsi] [ɪz][æn; ən]['eɪlmənt] [ə'fektɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kʌlər] , [-]

not	sanati	,	because	Leprosy	is	an	ailment	affecting	merely	the	colour	,	[	12	]
不是	萨纳蒂	,	因为	麻风	是	一个	病痛	影响	仅仅	这	颜色	,	[	-	]

不是 sanati，因为麻风病只是一种影响肤色的疾病，[12]

[nɑːt][ðə; ði] [helθ] , [ɔːr][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] .

not	the	health	,	or	the	soundness	of	the	senses	,	and	the	limbs	.
不是	这	健康	,	或者	这	健全性	的	这	感官	,	和	这	四肢	.

不是指健康状况，也不是指感官和四肢的健全程度。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

”	It	is	a	most	curious	,	and	interesting	problem	which	has	yet	to	be
”	它	是	一个	最多	好奇的	,	和	有趣的	问题	哪个	有	然而	到	是

['sɑːlvd] ,

solved	,
已解决	,

这是一个非常奇特且有趣的问题，至今尚未得到解决。

[waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [ˌʌn'kliːn] ” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

why	a	man	should	be	“	unclean	”	when	he	was	but	partially	covered	by	the
为什么	一个	男人	应该	是	“	不洁	”	什么时候	他	曾是	但	部分	涵盖	经过	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

为什么一个人即使只是部分感染了疾病也会被认为是“不洁的”？

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [kliːn] .

and	yet	,	when	he	was	wholly	covered	with	it	,	he	should	be	“	clean	.
和	然而	,	什么时候	他	曾是	完全	涵盖	和	它	,	他	应该	是	“	干净的	.

然而，当他全身都沾满了污秽时，他应该是“干净的”。

[ðæt] [noʊ]['ɑ:rgjumənt][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	That	no	argument	in	support	of	contagion	can	be	drawn	simply	from	the
"	那	不	争论	在	支持	的	传染	能	是	绘制	简单地	从	这

['sentəns] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

sentence	of	expulsion	from	the	camp	,
句子	的	驱逐	从	这	营	,

"不能仅凭被驱逐出集中营这一判决就得出支持传染病论的结论。"

[ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] ['nʌmbərz] [vi:] . , [ˌtu:'tu:] - [fɔ:r] ; [fɔ:r; fər] ['lepər] , [ænd; ənd][nɑ:n] - ['lepər] ,

is	evident	from	Numbers	v	.	,	2	-	4	;	for	Lepers	,	and	non	-	Lepers	,
是	明显	从	数字	v	.	,	2	-	4	;	为了	麻风病人	,	和	非	-	麻风病人	,

这一点从《民数记》第五章2-4节可以明显看出；对于麻风病人和非麻风病人来说，

[ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] " [ʌn'kli:nnəs] .

are	equally	excluded	on	the	ground	of	"	uncleanness	.
是	同样地	排除	在	这	地面	的	"	不洁	.

因"不洁"而被同样排除在外。

" [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ə'plaɪd] [æz; əz] ['rɪgərəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kli:nnəs] [ɪn'djʊst] [baɪ]

"	The	laws	of	seclusion	applied	as	rigorously	to	the	uncleanness	induced	by
"	这	法律	的	隔离	应用	作为	严格地	到	这	不洁	诱导	经过

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lepər] ,

touching	a	leper	,
接触	一个	麻风病人	,

"隔离法同样严格适用于因接触麻风病人而引起的不洁之事。"

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

or	even	a	dead	body	,	as	well	as	in	other	cases	,
或者	甚至	一个	死的	身体	,	作为	出色地	作为	在	其他	案例	,

甚至可能是尸体，以及其他情况。

[wer] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

where	no	question	of	contagion	could	exist	.
在哪里	不	问题	的	传染	可以	存在	.

根本不存在传染的可能性。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " ['klenzɪŋ] " [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

It	appears	more	than	probable	that	the	"	cleansing	"	was	merely	a
它	出现	更多的	比	可能	那	这	"	清洁	"	曾是	仅仅	一个

[ˌserɪ'moʊniəl] ,

ceremonial	,
仪式	,

"清洗"很可能只是一种仪式。

[ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][steɪdʒ] , [im'plaiŋ] [sʌm; səm]

ordained	for	those	attacked	by	the	disease	at	a	certain	stage	,	implying	some
受戒	为了	那些	遭到攻击	经过	这	疾病	在	一个	肯定	阶段	,	暗示	一些

[di:pər] ['mi:nɪŋ] ,

deeper	meaning	,
更深	意义	,

专为那些在疾病发展到一定阶段后遭受攻击的人而设，蕴含着更深层的含义。

[ðæn; ðən][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] .

than	I	for	one	,	am	able	to	discern	.
比	我	为了	一	,	是	有能力的	到	辨别	.

至少我个人能够分辨出来。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˌθi:ə'loʊdʒən][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæpə'teinz] ,

I	therefore	leave	it	to	the	theologian	to	whom	it	appertains	,
我	所以	离开	它	到	这	神学家	到	谁	它	相关的	,

因此，我将此问题留给相关的神学家来解答。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['leɪmən] [æz; əz][maɪ'self] .

rather	**than**	**to**	**a**	**humble**	**and**	**enquiring**	**layman**	**as**	**myself**	**.**
相当	比	到	一个	谦逊的	和	查询	外行	作为	我	.

而不是像我这样谦卑而好奇的外行。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][skɪn] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ,

That	**the**	**descriptions**	**of**	**the**	**various**	**forms**	**of**	**skin**	**disease**	**were**	**intended**	**,**
那	这	描述	的	这	各种各样的	表格	的	皮肤	疾病	是	故意的	,

对各种皮肤病的描述是有意为之的，

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɔːr] [pə'θɑːlədʒi] ,

not	**to**	**denote**	**differences**	**in**	**their**	**nature**	**or**	**pathology**	**,**
不是	到	表示	差异	在	他们的	自然	或者	病理	,

并非指它们在性质或病理上的差异，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ [kliːn] ” [ænd; ənd] “ [ˌʌn'kliːn] ” [fɔːrmz] , [ɪz]['mænɪfest] .

but	**to**	**enable**	**the**	**priests**	**to**	**discriminate**	**between**	**the**	**“**	**clean**	**”**	**and**	**“**	**unclean**	**”**	**forms**	**,**	**is**	**manifest**	**.**
但	到	使能够	这	神父	到	辨析	之间	这	“	干净的	”	和	“	不洁	”	表格	,	是	显现	.

但使祭司能够区分“洁净的”和“不洁净的”形式，这是显而易见的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['pjʊrli] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][juːz] .

They	**were**	**intended**	**purely**	**for**	**practical**	**use**	**.**
他们	是	故意的	纯粹	为了	实际的	使用	.

它们纯粹是为实用目的而设计的。

[ðə; ði][fɜːrst][ə'luːʒ(ə)n] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪzər] , [ɔːr] ['lepər] [haʊs] ,

The	**first**	**allusion**	**—**	**the**	**only**	**one**	**in**	**the**	**Bible**	**—**	**we**	**have**	**to**	**a**	**Lazar**	**,**	**or**	**Leper**	**house**	**,**
这	第一的	典故	—	这	仅有的	一	在	这	圣经	—	我们	有	到	一个	拉扎尔	,	或者	麻风病人	房子	,

圣经中唯一一处提及麻风病的地方，就是拉撒路之家，或者说麻风病院。

[ə'kɜːrz] [ɪn][ˌtuː'tuː] [kɪŋz] , ['ɛks'viː] . , [faɪv] ,

occurs	**in**	**2**	**Kings**	**,**	**xv**	**.**	**,**	**5**	**,**
发生	在	2	国王	,	十五	.	,	5	,

出现在列王纪下第十五章第五节中。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [smoʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

“	**And**	**the**	**Lord**	**smote**	**the**	**King**	**so**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Leper**	**unto**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**,**
“	和	这	主	猛击	这	国王	所以	那	他	曾是	一个	麻风病人	到	这	天	的	他的	死亡	,

“耶和华击打那王，使他患麻风病，直到他死的那一天。”

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] - ['sevrəl] - [haʊs] . [-]

and	**dwelt**	**in**	**a**	**'**	**several**	**'**	**house**	**.**	**[**	**13**	**]**
和	居住	在	一个	-	一些	-	房子	.	[	-	]

并居住在“几栋”房子里。[13]

[ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

THE	**LEPROSY**	**OF**	**THE**	**MIDDLE**	**AGES**	**.**
这	麻风	的	这	中间	年龄	.

中世纪的麻风病。

[ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] - , ['leprə] - ,

The	Leprosy	of	the	Middle	Ages	known	as	Elephantiasis	Græcorum	,	Lepra	Arabum	,
这	麻风	的	这	中间	年龄	已知	作为	象皮病	-	,	麻风病	-	,

[ænd; ənd] ['leprə] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

and	Lepra	tuberculosis	,
和	麻风病	结核	,

中世纪的麻风病称为 Elephantiasis Graecorum、Lepra Abum 和 Lepra tuberculosis，

[ɪz][nɑːt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] .

is	not	yet	extinct	.
是	不是	然而	灭绝	.

尚未灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ðæt] [waɪlst] ['leprə] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] -

It	is	very	curious	that	whilst	Lepra	Arabum	is	the	same	as	Elephantiasis	Græcorum
它	是	非常	好奇的	那	而	麻风病	-	是	这	相同的	作为	象皮病	-

[ɔːr] [truː] ['leprəsi] ,

or	true	Leprosy	,
或者	真的	麻风	,

非常奇怪的是，虽然阿拉伯麻风病（Lepra Arabum）与希腊象皮病（Elephantiasis Græcorum）或真正的麻风病是同一回事，

[ðə; ði] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] - [ɪz][ə; eɪ]['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'ziːz] .

the	Elephantiasis	Arabum	is	a	totally	distinct	disease	.
这	象皮病	-	是	一个	完全	清楚的	疾病	.

阿拉伯象皮病是一种完全不同的疾病。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]

The	former	is	the	most	loathsome	and	revolting	of	the	many	awful	and
这	以前的	是	这	最多	令人厌恶的	和	令人作呕的	的	这	许多	可怕	和

['terəb(ə)l] [skɜːdʒz] ,

terrible	scourges	,
糟糕的	灾祸	,

前者是众多可怕祸患中最令人憎恶、最令人作呕的一种。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [hæz; həz] [siːn] [fɪt] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

with	which	the	Almighty	,	in	his	wisdom	,	has	seen	fit	,	from	time	to	time
和	哪个	这	全能者	,	在	他的	智慧	,	有	已见	合身	,	从	时间	到	时间

, [tuː; tə]['vɪzɪt][mæn'kaɪnd] .

,	to	visit	mankind	.
,	到	访问	人类	.

全能的上帝凭借他的智慧，不时地用这种方式眷顾人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] , " [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

It	is	,	I	believe	,	a	singular	fact	,	that	the	Jews	,	"	the	chosen	people	of	God	,
它	是	,	我	相信	,	一个	单数	事实	,	那	这	犹太人	,	"	这	选定	人们	的	上帝	,

我认为，犹太人，即"上帝的选民"，是一个独特的事实。

" [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , ['biːɪŋ] [les] [ˌpriːdi'spəuzd][ðæn; ðən]

"	have	a	special	immunity	from	the	disease	,	being	less	predisposed	than
"	有	一个	特别的	免疫	从	这	疾病	,	存在	较少的	易感	比

['ʌðər] ['reɪsɪz] .

other	races	.
其他	种族	.

"对这种疾病有特殊的免疫力，比其他种族更不容易感染。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [viː] . ['kɑːrtər] [sez] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

Dr	.	V	.	Carter	says	that	during	a	period	of	seventeen	years	,
博士	.	V	.	卡特	说道	那	期间	一个	时期	的	十七	年	,

V. Carter 博士说，在十七年的时间里，

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [ɪn] [bɑːm'beɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] [fɔːr]
out **of** **a** **very** **large** **number** **of** **cases** **in** **Bombay** **,** **he** **had** **seen** **only** **four**
出去 的 一个 非常 大的 数字 的 案例 在 孟买 , 他 有 已见 仅有的 四
['keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

在孟买众多病例中，他只见过四例。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [deθ] [ə'mʌŋ] [dʒuːz] , [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] - .
and **but** **one** **death** **among** **Jews** **,** **that** **is** **of** **Elephantiasis** **Græcorum** **.**
和 但 一 死亡 之中 犹太人 , 那 是 的 象皮病 - .

犹太人中只有一人死亡，即死于希腊象皮病。

['beltʃər] [ɑːn] “ ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] ['mɪrəklz] , ” [sez] [ðæt] [ɪn] [ˌtæn'dʒɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Belcher **on** **“** **Our** **Lord's** **Miracles** **,** **”** **says** **that** **in** **Tangiers** **at** **the** **present** **day** **,**
贝尔彻 在 “ 我们的 主场 奇迹 , ” 说道 那 在 丹吉尔 在 这 展示 天 ,

贝尔彻在《我们主的奇迹》一书中写道，在当今的丹吉尔，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ðə; ði] ['leprə] - [prɪ'veɪlɪŋ] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the **two** **diseases** **are** **found** **,** **the** **Lepra** **Hebræorum** **prevailing** **chiefly** **among** **the**
这 二 疾病 是 成立 , 这 麻风病 - 盛行 主要 之中 这
['dʒuːɪʃ] ['rezɪdənts] ,
Jewish **residents** **,**
犹太人 居民 ,

这两种疾病均有发现，其中希伯来麻风病主要流行于犹太居民中。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [li'vitikəs] .
and **presenting** **exactly** **the** **symptoms** **as** **described** **in** **Leviticus** **.**
和 呈现 确切地 这 症状 作为 描述 在 利未记 .

并且表现出的症状与《利未记》中描述的完全一致。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] ['sɪrɪr] , [ˌelɪfən'taɪəsɪs] - [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] .
On **the** **other** **hand** **,** **in** **Syria** **,** **Elephantiasis** **Græcorum** **is** **unknown** **among** **the** **Jews** **.**
在 这 其他 手 , 在 叙利亚 , 象皮病 - 是 未知 之中 这 犹太人 .

另一方面，在叙利亚，犹太人中没有发现希腊象皮病。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [wen] , [ænd; ənd]
It **appears** **to** **have** **been** **very** **prevalent** **in** **this** **country** **;** **but** **when** **,** **and**
它 出现 到 有 到过 非常 流行 在 这 国家 ; 但 什么时候 , 和
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,
how **it** **was** **introduced** **,**
如何 它 曾是 介绍 ,

它似乎在这个国家非常普遍；但是它是什么时候、又是如何传入的呢?

[ɪz] [nɑːt] [noʊn] .
is **not** **known** **.**
是 不是 已知 .

未知。

[sʌm; səm] ['sɜːrtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] ,
Some **certify** **it** **was** **brought** **back** **by** **the** **Crusaders** **,**
一些 证明 它 曾是 带来 后退 经过 这 十字军战士 ,

有人证实它是十字军带回来的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] [brɪŋ] [bæk] .
being **the** **only** **thing** **they** **ever** **did** **bring** **back** **.**
存在 这 仅有的 事物 他们 曾经 做过 带来 后退 .

这是他们唯一带回来的东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [lɔːŋ] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kruː'seɪd] .
But **it** **existed** **here** **long** **anterior** **to** **the** **days** **of** **the** **first** **crusade** **.**
但 它 存在 这里 长的 前部 到 这 天 的 这 第一的 运动 .

但它早在第一次十字军东征之前就已存在于此。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ]
The City of Bath is said to have originated from an old British King
这 城市 的 洗澡 是 说 到 有 起源于 从 一个 老的 英国 国王
[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] ,
afflicted with Leprosy ,
受苦的 和 麻风 ,

据说巴斯城起源于一位患有麻风病的英国古代国王。

[huː] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [-
who being obliged , in consequence , to wander far from the habitation of [14
WHO 存在 有义务 , 在 结果 , 到 漫步 远的 从 这 居住地 的 [-
]
]
]

因此，他们被迫远离[14]的住所。

[men] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['faɪnəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['swaɪnhɜːrd] ,
men , and being finally reduced to the condition of a swineherd ,
男人 , 和 存在 最后 减少 到 这 状况 的 一个 养猪人 ,

男人，最终沦落到养猪人的境地。

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [bæθ] ,
discovered the medicinal virtues of the hot springs of Bath ,
发现 这 药用 美德 的 这 热的 弹簧 的 洗澡 ,

发现了巴斯温泉的药用价值，

[waɪl] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɪgz] [wɪtʃ] [beɪðd] [ˌðer'ɪn] [wɜːr; wər] [kjʊr] [ʌv; əv] ['sʌndri] [dɪ'ziːzɪz]
while noticing that his pigs which bathed therein were cured of sundry diseases
尽管 注意到 那 他的 猪 哪个 洗澡 其中 是 治愈 的 杂项 疾病
[prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
prevailing among them .
盛行 之中 他们 .

他注意到，他的猪在里面洗澡后，各种疾病都痊愈了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm][ɑːn] [kɪŋ] [bleɪdəd] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] - , [biː] . [siː] . , — ['fɑːðər][ʌv; əv]
The following epigram on King Bladud , who was killed 844 , B . C . , — father of
这 下列的 警句 在 国王 布拉杜德 , WHO 曾是 被杀 - , B . C . , — 父亲 的
[kɪŋ] [lɪr] ,
King Leir ,
国王 莱尔 ,

以下这首关于布拉杜德国王的警句，他于公元前844年被杀——他是利尔国王的父亲。

[ɔːr] [liːl] , [diː] . - , [biː] . [siː] . , — [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
or Leal , d . 799 , B . C . , — was written by a clergyman of the name of
或者 利尔 , d . - , B . C . , — 曾是 书面 经过 一个 牧师 的 这 姓名 的
[groʊvz] ,
Groves ,
格罗夫斯 ,

或者，利尔（Leal，卒于公元前799年）——是由一位名叫格罗夫斯（Groves）的牧师所写，

[ʌv; əv] ['klævərtən] : —
of Claverton : —
的 克拉弗顿 : —

克拉弗顿：—

“ [wen] [bleɪdəd] [wʌns] [ɪ'spaɪd] [sʌm; səm][hɔːgz]
“ When Bladud once espied some hogs
“ 什么时候 布拉杜德 一次 窥视 一些 猪

“布拉杜德有一次发现了一些猪”

[laɪ] [ˈwɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [bɑːgz] ,
Lie wallowing in the steaming bogs ,
说谎 沉溺 在 这 蒸煮 沼泽 ,

躺在热气腾腾的沼泽里打滚，

[wer] [ˈɪʃuː] [fɔːrθ] [ðoʊz] [ˈsʌlfərəs] [sprɪŋz] ,
Where issue forth those sulphurous springs ,
在哪里 问题 前进 那些 硫磺 弹簧 ,

那些硫磺泉水从何处涌出?

[sɪns] [baɪ] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt] [kɪŋz] ,
Since honour'd by more potent kings ,
自从 荣幸 经过 更多的 强效 国王 ,

因受到更强大的君王的嘉奖，

- [æt; ət][ðə; ði] [bruːts] [əˈloʊn] [pəˈzesɪŋ]
Vex'd at the brutes alone possessing
- 在 这 野蛮人 独自的 拥有

恼怒于这些野蛮人独自拥有

[wʌt] [ɔːt] [tiː] - [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈblesɪŋ] ,
What ought t ' have been a common blessing ,
什么 应该 t - 有 到过 一个 常见的 祝福 ,

原本应该是共同的福祉，

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] , [ðens] [ɪn] [ˈmaɪti] [ræθ] ,
He drove them , thence in mighty wrath ,
他 驾驶 他们 , 因此 在 强大的 愤怒 ,

他怒不可遏地将他们驱逐出去。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [taʊn] [ʌv; əv] [bæθ] .
And built the mighty town of Bath .
和 建造 这 强大的 镇 的 洗澡 .

于是，他们建造了雄伟的巴斯城。

[ðə; ði][hɔːgz] [ðʌs] [ˈbænɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [prɪns] ,
The hogs thus banished by their prince ,
这 猪 因此 被放逐 经过 他们的 王子 ,

于是，这些猪被它们的王子驱逐了。

[hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈbrɪstl] [ˈevər] [sɪns] .
Have lived in Bristol ever since .
有 居住地 在 布里斯托尔 曾经 自从 .

从那以后就一直住在布里斯托尔。

" ['meni] ['leɪzər][ɔːr] ['lepər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Many Lazar or Leper Houses were built in England during the early part of the
" 许多 拉扎尔 或者麻风病人 房屋 是 建造 在 英格兰 期间 这 早期的 部分 的 这
[reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən] ,
reign of William the Norman ,
在位 的 威廉 这 诺曼 ,

“在诺曼人威廉统治初期，英格兰建造了许多麻风病院或麻风病人收容所。”

[huː] ['faʊndɪd] ['sevrəl] .
who founded several .
WHO 创立 一些 .

他创立了多家公司。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th ['sentʃəriz] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [neɪmz]

The	medical	writers	of	the	13th	and	14th	centuries	,	which	include	the	names
这	医疗的	作家	的	这	13th	和	14th	几个世纪	,	哪个	包括	这	姓名

[ʌv; əv] [θi:'ɒdərɪk] ,

of	Theodoric	,
的	狄奥多里克	,

13世纪和14世纪的医学作家，其中包括狄奥多里克等人的名字，

[ðə; ði] [mʌŋk] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] ; [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lænfræŋk] , [ʌv; əv]

the	monk	,	a	distinguished	surgeon	of	Bologna	;	the	celebrated	Lanfranc	,	of
这	僧	,	一个	杰出的	外科医生	的	博洛尼亚	;	这	著名	兰弗兰克	,	的

[mɪ'læn][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv]['pærɪs] ;

Milan	and	afterwards	of	Paris	;
米兰	和	然后	的	巴黎	;

这位僧侣是博洛尼亚一位杰出的外科医生；米兰和后来的巴黎的著名外科医生兰弗朗克；

[prə'fesər] ['ɑ:rnəld] - , [ʌv; əv][,ba:si'ləunə] , [rɪ'pju:tɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Professor	Arnold	Bachuone	,	of	Barcelona	,	reputed	in	his	day	the	greatest	physician
教授	阿诺德	-	,	的	巴塞罗那	,	知名	在	他的	天	这	最	医生

[ɪn] [speɪn] ;

in	Spain	;
在	西班牙	;

巴塞罗那的阿诺德·巴丘内教授，被誉为当时西班牙最伟大的医生；

[ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['sɜ:rdʒən] [gai] [di:] - ; ['bɜ-:nhɑ:rd] ['gɔ:rdn] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

the	famous	French	surgeon	Guy	de	Chauliac	;	Bernhard	Gordon	;	and	our	own
这	著名的	法语	外科医生	盖伊	德	-	;	伯恩哈德	戈登	;	和	我们的	自己的

['kʌntri:mɪn] ['gɪlbərt] ,

countrymen	Gilbert	,
同胞们	吉尔伯特	,

法国著名外科医生盖伊·德·肖利亚克；伯恩哈德·戈登；以及我们自己的同胞吉尔伯特，

[si:] . - ; [dʒɑ:n][ʌv; əv]['gæd,dɛzdən] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn] ['mɜ:rtn] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ,

c	.	1270	;	John	of	Gaddesden	,	Professor	of	Medicine	in	Merton	College	,	Oxford	,
c	.	-	;	约翰	的	加兹登	,	教授	的	药品	在	默顿	大学	,	牛津	,

约1270年；加兹登的约翰，牛津大学默顿学院医学教授

[ænd; ənd] [kɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['edwərd] [i:] . , [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] . [-]

and	Court	Physician	to	Edward	II	.	,	minutely	describe	the	disease	.	[	15	]
和	法庭	医生	到	爱德华	二	.	,	精确到分钟	描述	这	疾病	.	[	-	]

爱德华二世的宫廷医生详细描述了这种疾病。[15]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [deɪz] ,

It	was	the	custom	in	those	affected	days	,
它	曾是	这	风俗	在	那些	做作的	天	,

这是当时的一种习俗。

[wen] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɔ:r] ['eniwʌn] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n]['medɪs(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['sʌbdʒekt]

when	a	medical	man	or	anyone	wrote	a	book	on	medicine	or	a	medicinal	subject
什么时候	一个	医疗的	男人	或者	任何人	写道	一个	书	在	药品	或者	一个	药用	主题

,

,

,

当一位医生或任何人撰写了一本关于医学或医学主题的书籍时，

[tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ə; eɪ] “ [roʊz] ” [ɔ:r][ə; eɪ] “ ['lɪli] , ” [æz; əz] “ ['roʊzə][æn'dʒelɪkə] , ”

to	call	it	either	a	“	rose	”	or	a	“	lily	,	”	as	“	Rosa	Angelica	,	”
到	称呼	它	任何一个	一个	“	玫瑰	”	或者	一个	“	百合	,	”	作为	“	罗莎	安吉莉卡	,	”

可以称它为“玫瑰”或“百合”，例如“Rosa Angelica”。

“ ['liliəm] - .
“ **Lilium medecinæ .**
“ 百合 - .

“Lilium medecinæ.

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['liliəm] - , [baɪ]
” **The following description of the malady is from the Lilium medecinæ , by**
” 这 下列的 描述 的 这 弊病 是 从 这 百合 - , 经过
['bɜːnhɑːrd] ['gɔːrdn] ,
Bernhard Gordon ,
伯恩哈德 戈登 ,

以下对该疾病的描述出自伯恩哈德·戈登所著的《医学百合》（Lilium medecinæ）。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [ɔːr] - .
written about 1305 or 1309 .
书面 关于 - 或者 - .

写于1305年或1309年左右。

[hiː; hi] ['gɪvz] [θriː] ['steɪdʒɪz][ɔːr] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [vɪz] . , [ðə; ði] ([wʌn]) [ə'kʌlt] ,
He gives three stages or classes of the disease , viz . , the (1) occult ,
他 给予 三 阶段 或者 课程 的 这 疾病 , 即 . , 这 (1) 神秘学 ,

他将这种疾病分为三个阶段或类别，即（1）隐匿期，

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] , [ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði][læst] , [ɔːr] ['tɜːrməˌnet] [saɪnz] .
(2) the infallible , and (3) the last , or terminating signs .
(2) 这 绝对正确 , 和 (3) 这 最后的 , 或者 终止 标志 .

（2）绝对正确的标志，以及（3）最后的标志，或终止的标志。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər][leɪd] [daʊn] [ɪn] [li'vitikəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
None of these indications are laid down in Leviticus for the guidance of the
没有任何 的 这些 症状 是 铺设 向下 在 利未记 为了 这 指导 的 这
['dʒuːɪʃ] [priːsts] .
Jewish Priests .
犹太人 神父 .

利未记中并没有为犹太祭司制定这些指导原则。

([aɪ] .) “ [ðə; ði] [ə'kʌlt] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [saɪnz] [ʌv; əv] ['leprəsi] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
(i .) “ The occult premonitory signs of Leprosy are , a reddish colour of the
(我 .) “ 这 神秘学 预兆 标志 的 麻风 是 , 一个 微红 颜色 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

（i.）“麻风病的隐秘预兆是，面部发红，

['vɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['dʌskɪnəs] ; [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [grəuz]
verging to duskiness ; the expiration begins to be changed , the voice grows
接近 到 昏暗 ; 这 到期日 开始 到 是 已更改 , 这 嗓音 生长
[hɔːrs] ,
hoarse ,
嘶哑 ,

气息渐弱，声音也变得沙哑。

[ðə; ði] [her] [bɪ'kʌm] [θɪnd] [ænd; ənd] ['wikər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [breθ]
the hairs become thinned and weaker , and the perspiration and breath
这 头发 变得 变薄 和 较弱 , 和 这 汗 和 气息
[ɪn'klaɪn][tuː; tə] - ;
incline to fœtidity ;
倾斜 到 - ;

头发变得稀疏脆弱，汗液和呼吸也带有恶臭；

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ˌmelən'kɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] ['naɪtmer] ; [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]

the	mind	is	melancholic	with	frightful	dreams	and	nightmare	;	in	some	cases
这	头脑	是	忧郁的	和	可怕	梦境	和	恶梦	;	在	一些	案例

[skæbz] ,

scabs	,
痂皮	,

精神萎靡，噩梦缠身；有时还会出现结痂。

['pʌstjuːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃənz] [breɪk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ; [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

pustules	,	and	eruptions	break	out	over	the	whole	body	;	disposition	of	the	body
脓疱	,	和	喷发	休息	出去	超过	这	所有的	身体	;	处置	的	这	身体

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['loʊðsəm] ,

begins	to	become	loathsome	,
开始	到	变得	令人厌恶的	,

全身爆发脓疱和皮疹；身体状况开始变得令人厌恶。

[bʌt; bət] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'rʌptɪd] ,

but	still	,	while	the	form	and	figure	are	not	corrupted	,
但	仍然	,	尽管	这	形式	和	数字	是	不是	腐败的	,

但是，尽管形式和形象没有被破坏，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [fɔːr; fər] [ˌsepə'reɪʃn] ; [bʌt; bət][ɪz][tuː; tə][biː; bi][moʊst]

the	patient	is	not	to	be	adjudged	for	separation	;	but	is	to	be	most
这	病人	是	不是	到	是	判决	为了	分离	;	但	是	到	是	最多

['strɪktli] [wɑːtʃt] .

strictly	watched	.
严格	观看	.

不应判处病人与家人分离；但应严加看管。

” ([iː] .)

”	(	ii	.	)
”	(二、		.	)

（二）

“ [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [saɪnz] , [ɑːr; ər] , [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“	The	infallible	signs	,	are	,	enlargement	of	the	eyebrows	,	with	loss	of	their
“	这	绝对正确	标志	,	是	,	放大	的	这	眉毛	,	和	损失	的	他们的

[her] ;

hair	;
头发	;

“确凿的迹象是，眉毛变粗，眉毛脱落；

[roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ; ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] [ɪk'stɜːrnəli] , [ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]

rotundity	of	the	eyes	;	swelling	of	the	nostrils	externally	,	and	contraction	of
圆润	的	这	眼睛	;	肿胀	的	这	鼻孔	外部	,	和	收缩	的

[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ;

them	within	;
他们	之内	;

眼球圆肿；鼻孔外侧肿胀，内侧收缩；

[vɔɪs] ['neɪz(ə)l] ; ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['glɑːsi] , ['vɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] [hjuː] ; ['æspekt][ʌv; əv]

voice	nasal	;	colour	of	the	face	glossy	,	verging	to	a	darkish	hue	;	aspect	of
嗓音	鼻腔	;	颜色	的	这	脸	光滑	,	接近	到	一个	暗色	色调	;	方面	的

[ðə; ði] [feɪs] ['terəb(ə)l] ,

the	face	terrible	,
这	脸	糟糕的	,

声音带鼻音；面色油亮，近乎暗沉；面容可怕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] ; [wɪð; wɪθ][ə.kju:mi'neiʃən][ɔ:r] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]

and	with	a	fixed	look	;	with	acumination	or	pointing	and	contraction	of
和	和	一个	固定的	看	;	和	敏锐	或者	指向	和	收缩	的

[ðə; ði] [pʌlps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

the	pulps	of	the	ear	.
这	纸浆	的	这	耳朵	.

目光呆滞；耳廓尖锐或突出，耳髓收缩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [saɪnz] , [æz; əz] ['pʌstju:lz] [ænd; ənd] [ɪk'skresns] , ['ætrəfi]

And	there	are	many	other	signs	,	as	pustules	and	excrescences	,	atrophy
和	那里	是	许多	其他	标志	,	作为	脓疱	和	赘生物	,	萎缩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,

of	the	muscles	,
的	这	肌肉	,

还有许多其他症状，例如脓疱和赘生物、肌肉萎缩等。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] ; [ɪn,sensə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

and	particularly	of	those	between	the	thumb	and	forefinger	;	insensibility	of
和	特别	的	那些	之间	这	拇指	和	食指	;	麻木	的

[ðə; ði] [iks'tremitis] ; [-]

the	extremities	;	[	16	]
这	四肢	;	[	-	]

特别是拇指和食指之间的部位；四肢感觉丧失；[16]

['fɪʃərz] , [ænd; ənd] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ; [ðə; ði] [blʌd] , [wen] [drɔ:n] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] ,

fissures	,	and	infections	of	the	skin	;	the	blood	,	when	drawn	and	washed	,
裂缝	,	和	感染	的	这	皮肤	;	这	血	,	什么时候	绘制	和	洗过	,

[kən'teɪnɪŋ] [blæk] ,

containing	black	,
包含	黑色的	,

皮肤出现裂口和感染；血液抽取并清洗后，含有黑色物质，

['ɜ:rθi] , [rʌf] , ['sændi] ['mætər] .

earthy	,	rough	,	sandy	matter	.
泥土	,	粗糙的	,	沙	事情	.

泥土状、粗糙的、沙质的物质。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [saɪnz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [du:] [ə'pɪr] ,

The	above	are	those	evident	and	manifest	signs	,	which	,	when	they	do	appear	,
这	多于	是	那些	明显	和	显现	标志	,	哪个	,	什么时候	他们	做	出现	,

以上是那些显而易见的迹象，当它们出现时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

the	patient	ought	to	be	separated	from	the	people	,	or	,	in	other	words	,
这	病人	应该	到	是	分开	从	这	人们	,	或者	,	在	其他	字	,

应该将病人与人群隔离，或者换句话说，

[sɪ'klu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzər] [haʊs] .

secluded	in	a	Lazar	House	.
僻	在	一个	拉扎尔	房子	.

隐居在拉扎尔之家。

" ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

"	(	iii	.	)
"	(	三、	.	)

(三)

" [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ɑ:r; ər] ,

"	The	signs	of	the	last	stage	and	breaking	-	up	of	the	disease	,	are	,
"	这	标志	的	这	最后的	阶段	和	打破	-	向上	的	这	疾病	,	是	,

"疾病晚期和崩溃的迹象是，

[kə'roʊʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrtɪlɪdʒ] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['septəm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ;

corrosion	and	falling	-	in	of	the	cartilage	forming	the	septum	of	the	nose	;
腐蚀	和	坠落	-	在	的	这	软骨	成型	这	隔膜	的	这	鼻子	;

鼻中隔软骨腐蚀和塌陷;

['fɪʃər] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ; [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

fissure	and	division	of	the	feet	and	hands	;	enlargement	of	the	lips	,
裂缝	和	分配	的	这	脚	和	双手	;	放大	的	这	嘴唇	,

手脚出现裂隙和裂缝;嘴唇肿胀,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['glændʒələr] ['swelɪŋ] ; [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

and	a	disposition	to	glandular	swelling	;	dyspnœa	and	difficulty	of
和	一个	处置	到	腺体	肿胀	;	呼吸困难	和	困难	的

['briːðɪŋ] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ;

breathing	;	the	voice	hoarse	and	barking	;
呼吸	;	这	嗓音	嘶哑	和	叫声	;

以及腺体肿胀倾向;呼吸困难;声音嘶哑和犬吠样;

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌlər] ; [ðə; ði] [pʌls] [smɔːl] ,

the	aspect	of	the	face	frightful	,	and	of	a	dark	colour	;	the	pulse	small	,
这	方面	的	这	脸	可怕	,	和	的	一个	黑暗的	颜色	;	这	脉冲	小的	,

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] .

almost	imperceptible	.
几乎	难以察觉的	.

面容狰狞,脸色阴沉;脉搏微弱,几乎感觉不到。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɪmz] [drɑːp] [ɔːf] , ['piːsmiːl] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] .

"	Sometimes	the	limbs	drop	off	,	piecemeal	or	in	their	entirety	.
"	有时	这	四肢	降低	离开	,	零散地	或者	在	他们的	整体	.

"有时肢体会脱落,可能是零星脱落,也可能是整个脱落。"

[ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ə'griː] [ɪn][ɜːrdʒɪŋ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðæt][noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd]

All	the	writers	agree	in	urging	most	earnestly	that	no	one	ought	to	be	adjudged
全部	这	作家	同意	在	敦促	最多	切实	那	不	一	应该	到	是	判决

[ə; eɪ] ['lepər] ,

a	Leper	,
一个	麻风病人	,

所有作者都一致强烈呼吁,任何人都不应该被判定为麻风病人。

[ən'les] [ðer; ðər] ['mænɪfestli] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ɔːr] , [ðæt] [steɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd]

unless	there	manifestly	appears	a	corruption	of	the	figure	,	or	,	that	state	indicated
除非	那里	显然	出现	一个	腐败	的	这	数字	,	或者	,	那	状态	表明的

[æz; əz]['sɪgnə] - .

as	signa	infallibilia	.
作为	信号	-	.

除非数字明显出现错误,或者处于被标记为绝对可靠的状态。

['leɪzər] ['haʊzɪz] .

LAZAR	HOUSES	.
拉扎尔	房屋	.

拉扎尔之家。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

The	period	from	its	introduction	into	this	country	,	as	far	as	we	know	,
这	时期	从	它是	介绍	进入	这	国家	,	作为	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知,从它被引入这个国家到现在这段时间,

[tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l][ɔːr] ['nɪrli] ['faɪn(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] 10th [ænd; ənd]

to	its	final	or	nearly	final	extinction	,	may	be	embraced	within	the	10th	and
到	它是	最终的	或者	几乎	最终的	灭绝	,	可能	是	拥抱	之内	这	10th	和

16th ['sentʃəriz] .

16th	centuries	.
16th	几个世纪	.

直至最终或几乎完全灭绝，可能在 10 世纪到 16 世纪之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ɪts] [haɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 11th , 12th , [ænd; ənd] 13th

It	was	at	the	zenith	of	its	height	during	the	11th	,	12th	,	and	13th
它	曾是	在	这	天顶	的	它是	高度	期间	这	11th	,	12th	,	和	13th

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

它在11世纪、12世纪和13世纪达到了鼎盛时期。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . - [lɔːz] [wɜːr; wər] [iˈnæktid] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lepər] [ɪn] [weɪlz]

As	early	as	A	.	D	.	948	laws	were	enacted	with	regard	to	Lepers	in	Wales
作为	早期的	作为	一个	.	D	.	-	法律	是	已颁布	和	看待	到	麻风病人	在	威尔士

[baɪ] ['hauəl] [diː'diː'eɪ] ,

by	Howel	Dda	,
经过	豪厄尔	dda	,

早在公元948年，威尔士的霍威尔·达就颁布了关于麻风病人的法律。

[ðə; ði] [gʊd] — [ðə; ði] [greɪt] [welʃ] [kɪŋ] , [huː] [daɪd] - .

the	Good	—	the	great	Welsh	King	,	who	died	948	.
这	好的	—	这	伟大的	威尔士语	国王	,	WHO	死亡	-	.

好人——伟大的威尔士国王，卒于 948 年。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pri'veild] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd]

The	enormous	extent	to	which	it	prevailed	during	that	period	may	be	gauged
这	巨大的	程度	到	哪个	它	最终获胜	期间	那	时期	可能	是	测量

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

from	the	fact	,
从	这	事实	,

它在那个时期盛行的程度之大，可以从以下事实看出：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'bʌv] - ['leɪzər] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ə'loʊn] , ['prɑːbəbli] [-]

that	there	were	above	200	Lazar	Houses	in	England	alone	,	probably	[	17	]
那	那里	是	多于	-	拉扎尔	房屋	在	英格兰	独自的	,	大概	[	-	]

仅在英格兰，拉扎尔之家就有超过 200 家，可能[17]

[prə'vaɪdɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][fɔːr] , - [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

providing	accommodation	for	4	,	000	at	least	,	and	this	,
提供	住宿	为了	4	,	-	在	至少	,	和	这	,

至少可容纳4000人住宿，而且，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː] ,

at	a	time	when	the	whole	population	of	England	was	only	between	2	,
在	一个	时间	什么时候	这	所有的	人口	的	英格兰	曾是	仅有的	之间	2	,

当时英格兰的总人口只有2,0 ...

- , - [ænd; ənd][θriː] , - , - [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ; ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [ɪn] ['evri]

000	,	000	and	3	,	000	,	000	of	persons	;	being	something	like	two	in	every
-	,	-	和	3	,	-	,	-	的	人	;	存在	某物	喜欢	二	在	每一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

000、000 和 3,000,000 人；大约是每千人中有两个。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kəm'paɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪzər] ['haʊzɪz] ,

I	have	been	enabled	to	compile	the	following	English	Lazar	Houses	,
我	有	到过	已启用	到	编译	这	下列的	英语	拉扎尔	房屋	,

我已获准整理以下英文拉扎尔之家：

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ'evər] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wʌn] .

which	is	however	far	from	being	a	complete	one	.
哪个	是	然而	远的	从	存在	一个	完全的	一	.

但这远非一个完整的版本。

[ðiːz] ['leɪzər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃærətəbli] [dɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

These	Lazar	Houses	were	founded	by	the	charitably	disposed	,	and	were
这些	拉扎尔	房屋	是	创立	经过	这	慈善地	处置	,	和	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ʌndər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ruːl] : —

usually	under	ecclesiastical	rule	:	—
通常	在下面	教会的	规则	:	—

这些拉扎尔疗养院是由热心慈善人士创办的，通常由教会管理：

[wʌn] ['bəːkʃiə] .

1	Berkshire	.
1	伯克郡	.

1 伯克郡。

[wʌn] ['herəfədʃiə] [fɔːr] ['ɒksfədʃiə] .

1	Herefordshire	4	Oxfordshire	.
1	赫里福德郡	4	牛津郡	.

1 赫里福德郡 4 牛津郡。

[ˌtuː'tuː] ['bʌkiŋəmʃə(r)] .

2	Buckinghamshire	.
2	白金汉郡	.

2 白金汉郡。

[sɪks] ['hɑːtfədʃə] .

6	Hertfordshire	.
6	赫特福德郡	.

6 赫特福德郡。

[ˌtuː'tuː]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .

2	Shropshire	.
2	什罗普郡	.

2 什罗普郡。

[ˌtuː'tuː] ['keimbridʒʃə] .

2	Cambridgeshire	.
2	剑桥郡	.

2 剑桥郡。

[wʌn] ['hʌntiŋdənʃiə] . [sɪks]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .

1	Huntingdonshire	.	6	Somersetshire	.
1	亨廷顿郡	.	6	萨默塞特郡	.

1. 亨廷顿郡。6. 萨默塞特郡。

[θriː]['kɔːrnwɑːl] . - [kent] . [θriː] ['stæfədʃiə(r)] .

3	Cornwall	.	15	Kent	.	3	Staffordshire	.
3	康沃尔郡	.	-	肯特	.	3	斯塔福德郡	.

3 康沃尔郡。15 肯特郡。3 斯塔福德郡。

[wʌn] ['kʌmbərlənd] . [wʌn] ['læŋkəʃə] .

1	Cumberland	.	1	Lancashire	.
1	坎伯兰	.	1	兰开夏郡	.

1 坎伯兰郡。1 兰开夏郡。

- ['sʌfɔk] .
10 Suffolk .
- 萨福克 .

10 萨福克。

[fɔ:r] ['dɑ:biʃiə] .
4 Derbyshire .
4 德比郡 .

4 德比郡。

[ˌtu:'tu:] ['liŋkənʃə] .
2 Lincolnshire .
2 林肯郡 .

2 林肯郡。

[wʌn] ['sɜ:ri] .
1 Surrey .
1 萨里 .

1 萨里郡。

[sɪks] ['devənʃə] . [fɔ:r] ['lestəʃə] .
6 Devonshire . 4 Leicestershire .
6 德文郡 . 4 莱斯特郡 .

6 德文郡。4 莱斯特郡。

[sɪks] ['sʌsɪks] .
6 Sussex .
6 苏塞克斯 .

6 苏塞克斯。

[θri:] ['dɒ:sətʃə] . ['sɛvən] ['mɪdlseks] .
3 Dorsetshire . 7 Middlesex .
3 多塞特郡 . 7 米德尔塞克斯 .

3 多塞特郡。7 米德尔塞克斯郡。

[θri:] ['wɔrikʃiə] .
3 Warwickshire .
3 沃里克郡 .

3 沃里克郡。

[ˌtu:'tu:] ['dɜ:rəm] . - ['nɔ:rfək] . [fɔ:r] [wɛst'mɔrlənd] .
2 Durham . 22 Norfolk . 4 Westmoreland .
2 达勒姆 . - 诺福克 . 4 韦斯特摩兰 .

2 达勒姆。22 诺福克。4 威斯特摩兰。

[fɔ:r] ['esɪks] . [faɪv] [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
4 Essex . 5 Northamptonshire .
4 埃塞克斯 . 5 北安普敦郡 .

4 埃塞克斯郡。5 北安普敦郡。

['sɛvən] ['wɪltʃər] .
7 Wiltshire .
7 威尔特郡 .

7 威尔特郡。

[sɪks] ['glɔstəʃiə] .
6 Gloucestershire .
6 格洛斯特郡 .

6 格洛斯特郡。

[θri:] [nɔ:'θʌmbələnd] .
3 Northumberland .
3 诺森伯兰郡 .

3 诺森伯兰郡。

[wʌn] ['wʊstər] .

1	Worcester	.
1	伍斯特	.

1 伍斯特。

[ˌtuː'tuː] ['hæmpʃə] .

2	Hampshire	.
2	汉普郡	.

2 汉普郡。

[θriː] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] . - ['jɔːkʃə] .

3	Nottinghamshire	.	20	Yorkshire	.
3	诺丁汉郡	.	-	约克郡	.

3 诺丁汉郡。20 约克郡。

['toʊt(ə)l] : -

Total	:	173
全部的	:	-

总计：173

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zuːməbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][es] . ['ɔːstən] [ɔːr] ['ɔgəstin] .

They	were	presumably	under	the	rule	of	S	.	Austin	or	Augustine	.
他们	是	想必	在下面	这	规则	的	S	.	奥斯汀	或者	奥古斯丁	.

他们很可能受圣奥斯汀或奥古斯丁的统治。

['tʃɑːmɝz] - [ˌkæli'dəunjə] [steɪts] [naɪn] ['hɒspɪtlz] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['berik] [ə'loʊn] .

Chalmers	'	Caledonia	states	9	hospitals	existed	in	the	County	of	Berwick	alone	.
查尔默斯	-	喀里多尼亚	各州	9	医院	存在	在	这	县	的	贝里克	独自的	.

查尔默斯的《喀里多尼亚》一书指出，仅在伯威克郡就有 9 家医院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

It	is	said	that	,	by	a	Bull	of	Alexander	III	.	,
它	是	说	那	,	经过	一个	公牛	的	亚历山大	三、	.	,

据说，根据亚历山大三世的一道诏书，

[ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [taɪð] [wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pə'zeʃnz]

exemption	from	the	payment	of	tithes	was	granted	to	all	the	possessions
豁免	从	这	支付	的	什一奉献	曾是	的确	到	全部	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzər] ['haʊzɪz] ;

of	the	Lazar	Houses	;
的	这	拉扎尔	房屋	;

拉撒路之家所有财产均免缴什一税；

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs]

this	,	however	,	does	not	appear	to	have	always	been	acted	upon	,	at	least	in	this
这	,	然而	,	做	不是	出现	到	有	总是	到过	行动	之上	,	在	至少	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

然而，至少在这个国家，这种情况似乎并非总是得到落实。

[æz; əz][æt; ət] ['kæntərˌberi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	at	Canterbury	,	etc	.
作为	在	坎特伯雷	,	ETC	.

例如在坎特伯雷等地。

[ə; eɪ]['praɪər] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['lepər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [priːsts] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt]

A	Prior	—	usually	a	Leper	—	and	a	number	of	Priests	were	attached
一个	事先的	—	通常	一个	麻风病人	—	和	一个	数字	的	神父	是	随附的

[tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] . [-]

to	each	house	.	[	18	]
到	每个	房子	.	[	-	]

每所修道院都有一名院长（通常是麻风病人）和一些神父。[18]

[wer] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tætʃt] , [ðə; ði] ['inmeits] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði]

Where	a	chapel	was	not	attached	,	the	inmates	appear	to	have	attended	the
在哪里	一个	教堂	曾是	不是	随附的	,	这	囚犯	出现	到	有	参加	这

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

parish	church	for	service	.
教区	教会	为了	服务	.

如果监狱没有附属教堂，囚犯们似乎会去教区教堂做礼拜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [naɪts] ['faʊndɪd] ['veri] ['ɜːrli] , [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

There	was	a	special	order	of	Knights	founded	very	early	,	in	Jerusalem	,
那里	曾是	一个	特别的	命令	的	骑士	创立	非常	早期的	,	在	耶路撒冷	,

很早以前，耶路撒冷就成立了一个特殊的骑士团。

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['hɑːspɪtələr] ,

united	to	the	general	order	of	the	Knights	Hospitallers	,
团结的	到	这	一般的	命令	的	这	骑士	医院工作人员	,

隶属于圣约翰骑士团总会

[huːz] [ɪ'speʃl] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [sɪk] , [pər'tɪkjələrli] ['lepər] .

whose	especial	province	was	to	look	after	the	sick	,	particularly	Lepers	.
谁	特别的	省	曾是	到	看	后	这	生病的	,	特别	麻风病人	.

其主要职责是照顾病人，特别是麻风病人。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪts] ['hɑːspɪtələr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

They	seem	to	have	separated	from	the	Knights	Hospitallers	at	the	end	of
他们	似乎	到	有	分开	从	这	骑士	医院工作人员	在	这	结尾	的

[ðə; ði] 11th ,

the	11th	,
这	11th	,

他们似乎在11世纪末与圣约翰骑士团分道扬镳。

[ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəriz] .

or	beginning	of	the	12th	centuries	.
或者	开始	的	这	12th	几个世纪	.

或12世纪初。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]['dezɪgneɪtɪd] [naɪts] [ʌv; əv][es] . ['læzərəs] , [ɔːr] , [ʌv; əv][ˌes 'es] .

They	were	at	first	designated	Knights	of	S	.	Lazarus	,	or	,	of	SS	.
他们	是	在	第一的	指定的	骑士	的	S	.	拉撒路	,	或者	,	的	SS	.

他们最初被指定为圣拉撒路骑士团，或圣拉撒路骑士团。

['læzərəs] [ænd; ənd] ['meri] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

Lazarus	and	Mary	of	Jerusalem	,	from	the	locality	of	their	original
拉撒路	和	玛丽	的	耶路撒冷	,	从	这	地点	的	他们的	原来的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

耶路撒冷的拉撒路和马利亚，来自他们最初定居的地方

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sentrəl] ['priseptəri] ['biːɪŋ] [nɪr] [dʒə'ruːsələm] .

and	from	their	central	preceptory	being	near	Jerusalem	.
和	从	他们的	中央	导师	存在	靠近	耶路撒冷	.

他们的中央教区位于耶路撒冷附近。

[ðə; ði]['mæstər][ɔːr]['preɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] ,

The	Master	or	Prior	of	the	Superior	Order	was	a	Leper	,
这	掌握	或者	事先的	的	这	优越的	命令	曾是	一个	麻风病人	,

高级教团的团长或院长是一名麻风病人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['breðrən] .

that	he	might	be	more	in	sympathy	with	his	afflicted	brethren	.
那	他	可能	是	更多的	在	同情	和	他的	受苦的	弟兄们	.

好让他更加同情受苦的弟兄姐妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [ˌjʊrəˈpiːən] ['prɪnsəz] ,

They	were	afterwards	united	by	different	European	princes	,
他们	是	然后	团结的	经过	不同的	欧洲的	王子们	,

后来，他们被不同的欧洲君主联合起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtʂ] [deɪm] [ænd; ənd] [maʊnt] ['kɑːrmel] , [ænd; ənd] ,

with	the	Military	Orders	of	Notre	Dame	and	Mount	Carmel	,	and	,
和	这	军队	订单	的	圣母	贵妇人	和	山	卡梅尔	,	和	,

与圣母军和卡梅尔山军骑士团，以及

[ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [es] . ['mɔːris] .

in	1572	with	that	of	S	.	Maurice	.
在	-	和	那	的	S	.	莫里斯	.

1572 年与 S. Maurice 一起。

[wiː; wi] [fɜːrst] [hɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stiːvən] ,

We	first	hear	of	them	in	England	,	in	the	reign	of	King	Stephen	,
我们	第一的	听到	的	他们	在	英格兰	,	在	这	在位	的	国王	史蒂芬	,

我们最早在英国，也就是斯蒂芬国王统治时期，听到了关于他们的消息。

[wen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['bɜːrtn] - ['leɪzər] , [nɪr]

when	they	seem	to	have	made	their	headquarters	at	Burton	-	Lazars	,	near
什么时候	他们	似乎	到	有	制成	他们的	总部	在	伯顿	-	拉扎尔斯	,	靠近

['meltən] ['moʊbreɪ] [ɪn] ['lestəʃə] ,

Melton	Mowbray	in	Leicestershire	,
梅尔顿	莫布雷	在	莱斯特郡	,

他们似乎把总部设在了莱斯特郡梅尔顿莫布雷附近的伯顿-拉扎尔斯。

[wer] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['leɪzər] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

where	a	rich	and	famous	Lazar	House	was	built	by	a	general	subscription
在哪里	一个	富有的	和	著名的	拉扎尔	房子	曾是	建造	经过	一个	一般的	订阅

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

throughout	the	country	,
自始至终	这	国家	,

那里建造了一座富丽堂皇、名声显赫的拉扎尔大厦，这座大厦是由全国民众共同捐款建造的。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [diː] ['moʊbreɪ] .

and	greatly	aided	by	the	munificence	of	Robert	de	Mowbray	.
和	非常	协助	经过	这	慷慨	的	罗伯特	德	莫布雷	.

并得到了罗伯特·德·莫布雷的慷慨资助。

[ðə; ði] ['leɪzər] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [es] . ['lɛnʂdz] , ['ʃefiːld] ; ['tɪltən] , [ɪn] ['lestəʃə] ; ['hoʊli]

The	Lazar	-	houses	of	S	.	Leonard's	,	Sheffield	;	Tilton	,	in	Leicestershire	;	Holy
这	拉扎尔	-	房屋	的	S	.	伦纳德的	,	谢菲尔德	;	蒂尔顿	,	在	莱斯特郡	;	圣

['ɪnəsnts] - , ['lɪŋkən] ; [es] . [dʒaɪlz] - , ['lʌndən] ; [ˌes 'es] .

Innocents	'	,	Lincoln	;	S	.	Giles	'	,	London	;	SS	.
无辜者	-	,	林肯	;	S	.	吉尔斯	-	,	伦敦	;	SS	.

谢菲尔德的圣伦纳德拉扎尔之家；莱斯特郡蒂尔顿的拉扎尔之家；林肯的圣婴之家；伦敦的圣吉尔斯之家；圣。

['meri] [ænd; ənd] - , ['ɪlfərd] , ['esɪks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priseptəri] [ʌv; əv] - , [ɪn]

Mary	and	Erkemould	,	Ilford	,	Essex	;	and	the	preceptory	of	Chosely	,	in
玛丽	和	-	,	伊尔福德	,	埃塞克斯	;	和	这	导师	的	-	,	在

['nɔːrfək] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] ,

Norfolk	,	besides	many	others	,
诺福克	,	除了	许多	其他的	,

玛丽和埃尔克莫尔德，伊尔福德，埃塞克斯；以及诺福克郡的乔斯利修道院，以及其他许多修道院，

[wɜːr; wər]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sɛlz] [kən'teɪnɪŋ] ['freɪtriːz][lɛproʊsoʊz][diː]['sæŋktoʊ]

were	annexed	to	it	,	as	cells	containing	fratres	leprosos	de	Sancto
是	附件	到	它	,	作为	细胞	包含	兄弟会	麻风病	德	圣徒

[lə'zɑːroʊ][diː][dʒə'ruːsələm] .

Lazaro	de	Jerusalem	.
拉扎罗	德	耶路撒冷	.

附属于它，作为包含耶路撒冷圣拉扎罗兄弟的麻风兄弟的牢房。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [liːst] - ['dɪfrənt] ['tʃɑːtəz] , [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['veriəs] ['sɔvrinz] .

The	house	received	at	least	35	different	charters	,	confirmed	by	various	sovereigns	.
这	房子	已收到	在	至少	-	不同的	包机	,	确认的	经过	各种各样的	君主	.

该房屋至少收到过 35 份不同的特许状，并得到不同君主的确认。

['kæmdən][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'tæniə] , [piː] . - , [sez] [ðæt] " [ðə; ði]['mæstərz] [-]

Camden	in	his	Britannia	,	p	.	447	,	says	that	"	The	masters	[	19	]
卡姆登	在	他的	不列颠尼亚	,	p	.	-	,	说道	那	"	这	大师	[	-	]

卡姆登在他的《不列颠尼亚》第 447 页中写道："大师们[19]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['smɔːlər]['leɪzər] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

of	all	the	smaller	Lazar	-	houses	in	England	,
的	全部	这	较小的	拉扎尔	-	房屋	在	英格兰	,

在英格兰所有规模较小的拉扎尔疗养院中，

[wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['bɜːrtn] ['leɪzər] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self]

were	in	some	sort	subject	to	the	Master	of	Burton	Lazars	,	as	he	himself
是	在	一些	种类	主题	到	这	掌握	的	伯顿	拉扎尔斯	,	作为	他	他自己

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在某种程度上，他们都受制于伯顿·拉扎尔斯的主人，就像他本人一样。

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzər] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

to	the	Master	of	the	Lazars	in	Jerusalem	.
到	这	掌握	的	这	拉扎尔斯	在	耶路撒冷	.

致耶路撒冷拉撒路之主。

" [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪzər] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] .

"	The	rules	of	these	Lazar	-	houses	were	very	strict	.
"	这	规则	的	这些	拉扎尔	-	房屋	是	非常	严格的	.

"这些拉扎尔疗养院的规矩非常严格。"

[ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [prɪ'skraɪbd] ['limits]['oʊnli] , ['dʒen(ə)rəli]

The	inmates	were	allowed	to	walk	within	certain	prescribed	limits	only	,	generally
这	囚犯	是	允许	到	走	之内	肯定	规定	限制	仅有的	,	一般来说

[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

a	mile	from	the	house	.
一个	英里	从	这	房子	.

囚犯们只被允许在规定的范围内活动，通常是距离监狱一英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

They	were	forbidden	to	stay	out	all	night	,
他们	是	禁止	到	停留	出去	全部	夜晚	,

他们被禁止在外过夜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] , ['bruːhaʊs] ,

and	were	not	on	any	account	permitted	to	enter	the	bakehouse	,	brewhouse	,
和	是	不是	在	任何	帐户	允许	到	进入	这	烘焙坊	,	酿酒厂	,

[ænd; ənd]['greɪnəri,'grænəri] ,

and	granary	,
和	粮仓	,

无论如何都不允许进入面包房、酿酒房和粮仓。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
excepting **the** **brother** **in** **charge** **,** **and** **he** **was** **not** **to** **dare** **to** **touch** **the**
除外 这 兄弟 在 收费 , 和 他 曾是 不是 到 敢 到 触碰 这
[bred] [ænd; ənd] [bɪr] ,
bread **and** **beer** **,**
面包 和 啤酒 ,

除了负责的那位兄弟之外，其他人都不许碰面包和啤酒。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [moʊst] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðæt] ['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mælədi] ,
since **it** **was** **“** **most** **unfitting** **that** **persons** **with** **such** **a** **malady** **,**
自从 它 曾是 “ 最多 不合适 那 人 和 这样的 一个 弊病 ,

因为“患有这种疾病的人实在太不合适了”，

[ʃʊd; ʃəd]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ju:z][ʌv; əv][men] .
should **handle** **things** **appointed** **for** **the** **common** **use** **of** **men** **.**
应该 处理 事物 任命 为了 这 常见的 使用 的 男人 .

应该处理分配给男性日常使用的物品。

” [ə; eɪ] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [i'rektid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
” **A** **gallows** **was** **sometimes** **erected** **in** **front** **of** **the** **houses** **,**
” 一个 绞刑架 曾是 有时 竖立 在 正面 的 这 房屋 ,

“有时会在房屋前竖起绞刑架，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'fendəz] [wɜ:r; wər] [sə'merəli] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld] , [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
on **which** **offenders** **were** **summarily** **despatched** **from** **this** **world** **,** **for** **breach** **of**
在 哪个 罪犯 是 简而言之 已派送 从 这 世界 , 为了 违反 的
[ðə; ði] [ru:lz] .
the **rules** **.**
这 规则 .

违反规则者会被立即处死。

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ɪn] [ði:z] ['haʊzɪz] ['verid] ['greɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] , [ɔ:r]['pʊrliˌpɔ:rli]
The **comforts** **in** **these** **houses** **varied** **greatly** **as** **the** **house** **was** **richly** **,** **or** **poorly**
这 舒适 在 这些 房屋 多种多样 非常 作为 这 房子 曾是 丰富 , 或者 差
[ɪn'daʊd] .
endowed **.**
捐赠 .

这些房屋的舒适程度差异很大，因为房屋的财力雄厚或贫瘠。

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər][wʌnz] , [ðə; ði] ['inmeits] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'pendɪd]
At **some** **of** **the** **smaller** **ones** **,** **the** **inmates** **would** **seem** **to** **have** **depended**
在 一些 的 这 较小的 一个 , 这 囚犯 会 似乎 到 有 取决于
['ɔ:lmoʊst] ,
almost **,**
几乎 ,

在一些较小的监狱里，囚犯们似乎几乎完全依赖于……

[ɪf] [nɑ:t][ɪn'taɪərli] , [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbli] [dɪ'spoʊzd][fɔ:r; fər]
if **not** **entirely** **,** **on** **the** **precarious** **contributions** **of** **the** **charitably** **disposed** **for**
如果 不是 完全 , 在 这 岌岌可危 贡献 的 这 慈善地 处置 为了
[ðer; ðər] ['veri] ['sʌstənəns] .
their **very** **sustenance** **.**
他们的 非常 维持 .

即使不是完全如此，它们也依靠慈善人士的微薄捐助来维持生存。

[æt; ət] ['bɛkəlz] , [ɪn] ['sʌfɔk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [ʌv; əv][es] . ['meri] ['mægdəˌli:nz] ,
At **Beccles** **,** **in** **Suffolk** **,** **one** **of** **the** **Lepers** **of** **S** **.** **Mary** **Magdalene's** **,**
在 贝克尔斯 , 在 萨福克 , 一 的 这 麻风病人 的 S . 玛丽 抹大拉的 ,

在萨福克郡贝克尔斯，圣玛丽玛格达琳教堂的一名麻风病人

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['rɔɪəl][grænt] [em'paʊəd] [tu:; tə][beg][ɑ:n][bɪ'hæf][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	by	a	royal	grant	empowered	to	beg	on	behalf	of	himself	and	his
曾是	经过	一个	皇家	授予	赋权	到	求	在	代表	的	他自己	和	他的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

他凭借皇家特许状，被授权代表自己和他的兄弟们乞讨。

['sʌmtaɪmz] , [ði:z] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['aʊtˌkæsts] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

Sometimes	,	these	poor	and	wretched	outcasts	would	sit	by	the	roadside	,
有时	,	这些	贫穷的	和	可怜	被排斥者	会	坐	经过	这	路边	,

有时，这些可怜的、落魄的流浪者会坐在路边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,

with	a	dish	placed	on	the	opposite	side	,
和	一个	盘子	放置	在	这	对面的	边	,

对面放着一个盘子，

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mæritənz][ðæt] [pæst] [baɪ] ,

to	receive	the	alms	of	the	good	Samaritans	that	passed	by	,
到	收到	这	施舍	的	这	好的	撒玛利亚人	那	通过了	经过	,

接受路过的好心人的施舍，

[hu:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][waɪd][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

who	would	give	them	as	wide	a	berth	as	possible	.
WHO	会	给	他们	作为	宽的	一个	泊位	作为	可能的	.

他们会尽可能地与他们保持距离。

[ðə; ði] ['lepər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

The	Lepers	were	not	allowed	to	speak	to	a	stranger	,
这	麻风病人	是	不是	允许	到	说话	到	一个	陌生人	,

麻风病人不被允许与陌生人交谈。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tæmɪneɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] .

lest	they	should	contaminate	him	with	their	breath	.
免得	他们	应该	污染	他	和	他们的	气息	.

免得他们的呼吸污染了他。

[tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [klæʃ] [ðer; ðər]['wʊd(ə)n] [k'læpəz] [tə'geðər] .

To	attract	attention	,	they	would	clash	their	wooden	clappers	together	.
到	吸引	注意力	,	他们	会	冲突	他们的	木制的	拍手	一起	.

为了吸引注意力，他们会互相敲击木制响板。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['inmeits] [wɜ:r; wər] [-]

In	the	larger	and	richer	houses	,	the	inmates	were	[	20	]
在	这	更大的	和	更富有	房屋	,	这	囚犯	是	[	-	]

在规模更大、更富裕的房屋中，住户是[20]

[wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .

well	provided	for	.
出色地	假如	为了	.

生活条件优越。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzər] [haʊs] [ʌv; əv][es] .

The	account	of	the	food	supplied	to	the	inmates	of	the	Lazar	House	of	S	.
这	帐户	的	这	食物	供应	到	这	囚犯	的	这	拉扎尔	房子	的	S	.

['dʒu:liən] ,

Julian	,
朱利安	,

关于向圣朱利安拉扎尔之家院民提供的食物的记录，

[æt; ət][es] . ['ælbænz] , [si:] . - - - , [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] :

at	S	.	Albans	,	c	.	1335	-	1349	,	is	very	curious	:
在	S	.	圣奥尔本斯	,	c	.	-	-	-	,	是	非常	好奇的	:

圣奥尔本斯教堂，约 1335-1349 年，非常奇特：

— " [let] ['evri] ['leprəs] ['brʌðər] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər]

—	"	Let	every	Leprous	brother	receive	from	the	property	of	the	Hospital	for
—	"	让	每一个	麻风病	兄弟	收到	从	这	财产	的	这	医院	为了

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['nesəseriz] ,

his	living	and	all	necessaries	,
他的	活的	和	全部	必需品	,

"让每个麻风病患者都能从医院的财产中获得生活所需和一切必需品，

[wət'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [baɪ][ðə; ði]['kʌstəm] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][oʊld] ,

whatever	he	has	been	accustomed	to	receive	by	the	custom	observed	of	old	,
任何	他	有	到过	习惯	到	收到	经过	这	风俗	观察到	的	老的	,

无论他按照古老的习俗习惯于接受什么，

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['neɪmli] — ['evri] [wi:k] ['sev(ə)n] [loʊvz] , [faɪv] [waɪt] ,

in	the	said	Hospital	,	namely	—	Every	week	seven	loaves	,	five	white	,
在	这	说	医院	,	即	—	每一个	星期	七	面包	,	五	白色的	,

在上述医院，即——每周七个面包，五个白面包，

[ænd; ənd] [tu:] [braʊn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪn][æz; əz] [θræʃt] .

and	two	brown	made	from	the	grain	as	thrashed	.
和	二	棕色的	制成	从	这	粮食	作为	痛击	.

还有两种棕色的，是用脱粒后的谷物制成的。

['evri] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , [ˌfɔ:r'ti:n] ['gælənz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ɔ:r] 8d .

Every	seventh	month	,	fourteen	gallons	of	beer	,	or	8d	.
每一个	第七	月	,	十四	加仑	的	啤酒	,	或者	8d	.

每隔七个月，十四加仑啤酒，或 8 便士。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .

for	the	same	.
为了	这	相同的	.

原因相同。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [fi:sts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [seɪnts] , ['hoʊli] ['trɪnəti] ,

Let	him	have	in	addition	,	on	the	feasts	of	All	Saints	,	Holy	Trinity	,
让	他	有	在	添加	,	在	这	盛宴	的	全部	圣徒队	,	圣	三位一体	,

此外，在诸圣节、圣三一节，也让他享用

[es] . ['dʒu:liən] , [es] . [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] , [es] . ['ælbænz] , [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] , [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

S	.	Julian	,	S	.	John	the	Baptist	,	S	.	Albans	,	The	Annunciation	,	Purification	,
S	.	朱利安	,	S	.	约翰	这	浸信会	,	S	.	圣奥尔本斯	,	这	圣母领报	,	纯化	,

[ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

Assumption	,
假设	,

圣朱利安、圣约翰·巴蒂斯特、圣阿尔班斯、圣母领报、圣母净化、圣母升天

[ænd; ənd] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn]['meri] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [fi:st] , [wʌn][loʊf] , [wʌn]

and	Nativity	of	the	Blessed	Virgin	Mary	,	for	each	feast	,	one	loaf	,	one
和	圣诞节	的	这	蒙福	处女	玛丽	,	为了	每个	盛宴	,	一	面包	,	一

[dʒɑ:r][ʌv; əv] [bɪr] ,

jar	of	beer	,
罐	的	啤酒	,

以及圣母诞辰节，每个节日，一份面包，一罐啤酒，

[ɔ:r] 1d .

or	1d	.
或者	1d	.

或 1d。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɔbləs] [[ə; eɪ]] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
for **the** **same** **,** **and** **one** **obolus** **[** **a** **]** **which** **is** **called** **the** **charity** **of** **the** **said**
为了 这 相同的 , 和 一 奥博卢斯 [一个] 哪个 是 称为 这 慈善机构 的 这 说
['hɑːspɪt(ə)l] ;
Hospital **;**
医院 ;

为此，还有一份名为"该医院的慈善基金"的捐款[a]；

['ɔːlsoʊ] , [let] ['evri] ['leprəs] ['brʌðər] [rɪ'siːv] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , ['fɔːrti] ['gælənz]
also **,** **let** **every** **Leprous** **brother** **receive** **,** **at** **the** **feast** **of** **Christmas** **,** **forty** **gallons**
还 , 让 每一个 麻风病 兄弟 收到 , 在 这 盛宴 的 圣诞节 , 四十 加仑
[ʌv; əv] [gʊd] [bɪr] ,
of **good** **beer** **,**
的 好的 啤酒 ,

此外，让每一位麻风病患者在圣诞盛宴上都得到四十加仑上好啤酒。

[ɔːr] 40d .
or **40d** **.**
或者 40d .

或 40 天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ; [tuː] [ˌkjuːˌɑːr'ɛs] . [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] [kɔːrn] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
for **the** **same** **;** **two** **qrs** **.** **of** **pure** **and** **clean** **corn** **—** **which** **is** **called** **the**
为了 这 相同的 ; 二 二维码 . 的 纯的 和 干净的 玉米 — 哪个 是 称为 这
[greɪt] ['tʃærəti] ;
great **charity** **;**
伟大的 慈善机构 ;

对于同样的事；两夸特纯净的谷物——这被称为伟大的慈善；

['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][es] . ['mɑːrtn] , [iːtʃ] ['lepər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn][pɪg][frʌm; frəm][ðə; ði]
also **at** **the** **Feast** **of** **S** **.** **Martin** **,** **each** **Leper** **shall** **receive** **one** **pig** **from** **the**
还 在 这 盛宴 的 S . 马丁 , 每个 麻风病人 将 收到 一 猪 从 这
['kɑːmən] [stɔːl] ,
common **stall** **,**
常见的 摊位 ,

在圣马丁节当天，每个麻风病人都可以从公共猪圈里领到一头猪。

[ɔːr][ðə; ði]['vælјuː][ɪn] ['mʌni] , [ɪf] [hiː; hi][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .
or **the** **value** **in** **money** **,** **if** **he** **prefer** **it** **.**
或者 这 价值 在 钱 , 如果 他 更喜欢 它 .

或者，如果他愿意的话，也可以用金钱来衡量。

" [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [iːtʃ] ['lepər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsiːn'jɔːrəti][ɪn] ['hævɪŋ]
" **The** **pigs** **were** **selected** **by** **each** **leper** **according** **to** **his** **seniority** **in** **having**
" 这 猪 是 已选 经过 每个 麻风病人 根据 到 他的 资历 在 拥有
[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] ;
become **an** **inmate** **;**
变得 一个 囚犯 ;

"每个麻风病人根据自己入院的资历挑选猪；

['ɔːlsoʊ] , [iːtʃ] ['lepər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][es] . ['væləntaɪn] ,
also **,** **each** **Leper** **shall** **receive** **on** **the** **Feast** **of** **S** **.** **Valentine** **,**
还 , 每个 麻风病人 将 收到 在 这 盛宴 的 S . 情人节 ,

此外，每位麻风病人将在圣瓦伦丁节当天收到：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] , [wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][oʊts] ; ['ɔːlsoʊ] ,
for **the** **whole** **of** **the** **ensuing** **year** **,** **one** **quarter** **of** **oats** **;** **also** **,**
为了 这 所有的 的 这 随后 年 , 一 四分之一 的 燕麦 ; 还 ,

接下来一年，每年四分之一的燕麦；此外，

[əˈbaʊt][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][es] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɜːrənt]

about	the	feast	of	S	.	John	the	Baptist	,	two	bushels	of	salt	,	or	the	current
关于	这	盛宴	的	S	.	约翰	这	浸信会	,	二	蒲式耳	的	盐	,	或者	这	当前的

[praɪs] ;

price	;
价格	;

大约相当于施洗约翰节的两蒲式耳盐，或者按当时的物价计算；

['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][es] . ['dʒuːliən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][es] . ['ɔːlbən,'æl-] ,

also	,	on	the	feast	of	S	.	Julian	,	and	at	the	feast	of	S	.	Alban	,
还	,	在	这	盛宴	的	S	.	朱利安	,	和	在	这	盛宴	的	S	.	阿尔班	,

此外，在圣朱利安节和圣阿尔班节，

[wʌn] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] ['pɪt(ə)ns] ; ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət] ['iːstər] , [wʌn] ['peni] , [wɪtʃ] [ɪz]

one	penny	for	the	accustomed	pittance	;	also	,	at	Easter	,	one	penny	,	which	is
一	一分钱	为了	这	习惯	微不足道	;	还	,	在	复活节	,	一	一分钱	,	哪个	是

[kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] - - - ['piːnaɪ] - ;

called	by	them	'	Flavvones	-	peni	'	;
称为	经过	他们	-	-	-	阴茎	-	;

一便士，用于支付习惯上的微薄收入；此外，在复活节，一便士，他们称之为“Flavvones-peni”；

['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [əˈsenʃn] [deɪ] , [wʌn] ['ɔbləs] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [pɑːt] [hɜːrb] ; ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [iːtʃ]

also	,	on	Ascension	Day	,	one	obolus	for	buying	pot	herbs	;	also	,	on	each
还	,	在	升天	天	,	一	奥博卢斯	为了	购买	锅	草药	;	还	,	在	每个

['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] ,

Wednesday	in	Lent	,
周三	在	大斋期	,

此外，在耶稣升天节，要缴纳一枚奥波勒斯（obolus）用于购买大麻草药；此外，在四旬斋期间的每个星期三，

['boʊltɪd][kɔːrn] [[biː]] [ʌv; əv] [-]

bolted	corn	[	b	]	of	[	21	]
螺栓连接	玉米	[	b	]	的	[	-	]

抽薹玉米[b]的[21]

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊvz] ; ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][es] . [dʒɑːn][ðə; ði]

the	weight	of	one	of	their	loaves	;	also	,	on	the	feast	of	S	.	John	the
这	重量	的	一	的	他们的	面包	;	还	,	在	这	盛宴	的	S	.	约翰	这

['bæptɪst] , 4s .

Baptist	,	4s	.
浸信会	,	4s	.

他们的一块面包的重量；此外，在施洗约翰节，4 先令。

[fɔːr; fər] [kloʊðz] ; ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət] ['krɪsməs] , [let][ðer; ðər][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn]['iːkwəl] ['pɔːʃənz] ,

for	clothes	;	also	,	at	Christmas	,	let	there	be	distributed	in	equal	portions	,
为了	衣服	;	还	,	在	圣诞节	,	让	那里	是	分布式	在	平等的	部分	,

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['leprəs] ['breðrən] , 14s .

amongst	the	Leprous	brethren	,	14s	.
在	这	麻风病	弟兄们	,	14s	.

用于购买衣物；此外，在圣诞节，应将 14 先令平均分配给麻风病弟兄。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːəl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][oʊld] ,

for	their	fuel	through	the	year	,	as	has	been	ordained	of	old	,
为了	他们的	燃料	通过	这	年	,	作为	有	到过	受戒	的	老的	,

为了满足他们一年四季的燃料需求，正如古老的规矩所规定的那样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] ; ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

for	the	sake	of	peace	and	concord	;	also	,	by	the	bounty	of	Our	Lord
为了	这	清酒	的	和平	和	和睦	;	还	,	经过	这	赏金	的	我们的	主

[ðə; ði] [kɪŋ] , 30s .

the	King	,	30s	.
这	国王	,	30s	.

为了和平与和谐；又承蒙吾王恩惠，30先令。

5d .

5d .

5d .

5d.

[hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər]['evər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ,

have	**been**	**assigned**	**for**	**ever**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**Lepers**	**,**	**which**	**sum**	**,**
有	到过	分配	为了	曾经	为了	这	使用	的	这	麻风病人	,	哪个	和	,

已指定永久供麻风病人使用，总计

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑɹtfə˞d] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['ænjuəli] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv]

the	**Viscount**	**of**	**Hertford**	**has**	**to**	**pay**	**them**	**annually**	**,**	**at**	**the**	**feasts**	**of**
这	子爵	的	赫特福德	有	到	支付	他们	每年	,	在	这	盛宴	的

['iːstər] [ænd; ənd] ['mɪklməs] .

Easter	**and**	**Michaelmas**	**.**
复活节	和	米迦勒节	.

赫特福德子爵每年都要在复活节和米迦勒节向他们缴纳税款。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪzər] [haʊs] , ['dedɪkeɪtɪd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , ['læzərəs] ,

At	**the**	**Lazar**	**House**	**,**	**dedicated**	**in**	**honour**	**of**	**“**	**The**	**Blessed**	**Virgin**	**,**	**Lazarus**	**,**
在	这	拉扎尔	房子	,	投入的	在	荣誉	的	“	这	蒙福	处女	,	拉撒路	,

拉扎尔之家，是为了纪念“圣母玛利亚、拉扎尔”而建。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , ” [æt; ət] ['ʃɝːbɝn] , ['dɜːrəm] ,

and	**his**	**two**	**sisters**	**Mary**	**and**	**Martha**	**,**	**”**	**at**	**Sherburn**	**,**	**Durham**	**,**
和	他的	二	姐妹	玛丽	和	玛莎	,	”	在	舍伯恩	,	达勒姆	,

以及他的两个姐妹玛丽和玛莎，在达勒姆郡舍伯恩

[wɪtʃ] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['lepər] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['verid] ,

which	**accommodated**	**no**	**less**	**than**	**65**	**Lepers**	**,**	**a**	**more**	**varied**	**,**
哪个	已安排	不	较少的	比	-	麻风病人	,	一个	更多的	多种多样	,

其中收容了不少于 65 名麻风病人，情况更加多样化。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [les] [kəm'pleks]['daɪəteri][wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**less**	**complex**	**dietary**	**was**	**in**	**vogue**	**.**
和	在	这	相同的	时间	较少的	复杂的	饮食	曾是	在	时尚	.

与此同时，较为简单的饮食方式也蔚然成风。

[ðə; ði] ['deɪli] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ['weɪɪŋ] [faɪv][maːrks] [[siː]] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**daily**	**allowance**	**was**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**weighing**	**5**	**marks**	**[**	**c**	**]**	**and**	**a**
这	日常的	津贴	曾是	一个	面包	的	面包	称重	5	标记	[	c	]	和	一个

['gælən][ʌv; əv] [eɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] ;

gallon	**of**	**ale**	**to**	**each**	**;**
加仑	的	麦芽酒	到	每个	;

每人每日配给一个重 5 马克的面包和一加仑麦芽酒；

[ænd; ənd][bɪ'twɪkst] ['evri] [tuː] , [wʌn] [mes] [[diː]] [ɔːr] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] [fleʃ] , [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	**betwixt**	**every**	**two**	**,**	**one**	**mess**	**[**	**d**	**]**	**or**	**commons**	**of**	**flesh**	**,**	**three**	**days**	**in**	**the**
和	中间	每一个	二	,	一	混乱	[	d	]	或者	公共领域	的	肉	,	三	天	在	这

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

并且每两天之间，每周三天，吃一顿饭或一份肉食。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪʃ] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] .

and	**of**	**fish**	**,**	**cheese**	**,**	**and**	**butter**	**,**	**on**	**the**	**remaining**	**four**	**.**
和	的	鱼	,	奶酪	,	和	黄油	,	在	这	其余的	四	.

剩下的四个盘子里放着鱼、奶酪和黄油。

[ɑːn] [haɪ] ['festəvəlz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [mes] , [ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [es] .

On	high	festivals	,	a	double	mess	,	and	in	particular	on	the	Feast	of	S	.
在	高的	节日	,	一个	双倍的	混乱	,	和	在	特别的	在	这	盛宴	的	S	.

['kʌθbərt] .

Cuthbert	.
卡斯伯特	.

在盛大节日，尤其是圣库斯伯特节，要准备双份盛宴。

[ɪn] [lent] , [freʃ] ['sæmən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] , [ɪf] [nɑːt] , ['ʌðər] [freʃ] [fɪʃ] ;

In	Lent	,	fresh	salmon	,	if	it	could	be	had	,	if	not	,	other	fresh	fish	;
在	大斋期	,	新鲜的	三文鱼	,	如果	它	可以	是	有	,	如果	不是	,	其他	新鲜的	鱼	;

斋戒期间，如果能买到新鲜的鲑鱼，就吃新鲜的鲑鱼；如果买不到，就吃其他新鲜的鱼。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['mɪklməs] [deɪ] , [fɔːr] [mest] [ɑːn] [wʌn] [guːs] [[iː]] .

and	on	Michaelmas	Day	,	four	messed	on	one	goose	[	e	]	.
和	在	米迦勒节	天	,	四	搞砸了	在	一	鹅	[	e	]	.

在米迦勒节那天，四个人吃一只鹅。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [fleʃ] , [fɪʃ] , [ɔːr] [egz] , [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sɔːlt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

With	fresh	flesh	,	fish	,	or	eggs	,	a	measure	of	salt	was	delivered	.
和	新鲜的	肉	,	鱼	,	或者	鸡蛋	,	一个	措施	的	盐	曾是	发表	.

新鲜的肉、鱼或鸡蛋都会配上一定量的盐。

[wen] [freʃ] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hæd; həd] , [red] ['herɪŋz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [θriː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

When	fresh	fish	could	not	be	had	,	red	herrings	were	served	,	three	to	a
什么时候	新鲜的	鱼	可以	不是	是	有	,	红色的	鲱鱼	是	服务	,	三	到	一个

['sɪŋg(ə)l] [mes] ;

single	mess	;
单身的	混乱	;

当买不到新鲜鱼的时候，就用红鲱鱼代替，每人三条；

[ɔːr] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [baɪ] [weɪt] ; [ɔːr] [θriː] [egz] .

or	cheese	and	butter	by	weight	;	or	three	eggs	.
或者	奶酪	和	黄油	经过	重量	; 或者		三	鸡蛋	.

或按重量计算的奶酪和黄油；或三个鸡蛋。

['dʊrɪŋ] [lent] , [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ʌv; əv] [wiːt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɝ.mən.ti] [[ef]] ,

During	Lent	,	each	had	a	razer	of	wheat	to	make	furmenty	[	f	]	,
期间	大斋期	,	每个	有	一个	雷蛇	的	小麦	到	制作	弗门蒂	[	f	]	,

在四旬斋期间，每个人都有一捆小麦用来制作 furmenty[f]，

[ænd; ənd] [tuː] ['reɪzərz] [ʌv; əv] [biːnz] [tuː; tə] [bɔɪl] ; ['sʌmtaɪmz] [griːnz] [ɔːr] ['ʌnjənz] ; [ænd; ənd] ['evri]

and	two	razers	of	beans	to	boil	;	sometimes	greens	or	onions	;	and	every
和	二	剃须刀	的	豆子	到	熬	;	有时	青菜	或者	洋葱	;	和	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

还有两把豆子用来煮；有时还有绿叶菜或洋葱；而且每天都要.....

[ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ʌv; əv] [biːn] [miːl] ; [bʌt; bət] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz]

except	Sunday	,	the	seventh	part	of	a	razer	of	bean	meal	;	but	on	Sundays
除了	星期日	,	这	第七	部分	的	一个	雷蛇	的	豆	一顿饭	;	但	在	星期日

,

,

,

除了星期日，每天吃七分之一份豆粉；但在星期日，

[ə; eɪ] ['meʒər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ʌv; əv] [pʌls] [tuː; tə] [meɪk] ['gruːəl] .

a	measure	-	and	-	a	-	half	of	pulse	to	make	gruel	.
一个	措施	-	和	-	一个	-	一半	的	脉冲	到	制作	粥	.

一勺半的豆子用来煮粥。

[red] ['herɪŋz] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['pentɪkɔːst] [tuː; tə] ['mɪklməs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Red	**herrings**	**were**	**prohibited**	**from**	**Pentecost**	**to**	**Michaelmas**	**,**	**and**	**at**	**the**
红色的	鲱鱼	是	禁止	从	五旬节	到	米迦勒节	,	和	在	这

['lætər] , [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [-]

latter	**,**	**each**	**received**	**[**	**22**	**]**
后者	,	每个	已收到	[	-	]

从五旬节到米迦勒节期间禁止使用红鲱鱼，到了米迦勒节，每个人都收到了[22]

[tuː] ['reɪzərz][ʌv; əv] ['æplz] .

two	**razers**	**of**	**apples**	**.**
二	剃须刀	的	苹果	.

两把苹果刀。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] [ɪn] ['kɑːmən] , [wɪð; wɪθ][juː'tensɪlz][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

They	**had**	**a**	**kitchen**	**and**	**cook**	**in**	**common**	**,**	**with**	**utensils**	**for**	**cooking**	**,**
他们	有	一个	厨房	和	厨师	在	常见的	,	和	餐具	为了	烹饪	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :

etc	**.**	**:**
ETC	.	:

他们共用一个厨房和一位厨师，厨房里有烹饪用具等等:

— [ə; eɪ] [liːd] , [tuː] ['breɪz(ə)n][pɔts] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ,

—	**A**	**lead**	**,**	**two**	**brazen**	**pots**	**,**	**a**	**table**	**,**	**a**	**large**	**wooden**	**vessel**	**for**	**washing**	**,**
—	一个	带领	,	二	厚颜无耻	锅	,	一个	桌子	,	一个	大的	木制的	血管	为了	洗涤	,

—一根铅管、两个铜锅、一张桌子、一个大型木制洗涤容器，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [waɪn] , [ə; eɪ]['lɑːvər] , [tuː] [eɪl] [[dʒiː]] [ænd; ənd] [tuː] ['beɪðɪŋ] ['væts] .

or	**making**	**wine**	**,**	**a**	**laver**	**,**	**two**	**ale**	**[**	**g**	**]**	**and**	**two**	**bathing**	**vats**	**.**
或者	制作	葡萄酒	,	一个	拉弗	,	二	麦芽酒	[	克	]	和	二	洗澡	大桶	.

或者酿酒，一个洗濯盆，两个麦芽酒[g]和两个沐浴桶。

[ðə; ði] [sɪk] [hæd; həd]['faɪər][ænd; ənd] ['kændlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['nesəseriz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

The	**sick**	**had**	**fire**	**and**	**candles**	**,**	**and**	**all**	**necessaries**	**,**	**until**	**they**	**became**
这	生病的	有	火	和	蜡烛	,	和	全部	必需品	,	直到	他们	成为

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt][ɔːr][daɪd] .

convalescent	**or**	**died**	**.**
康复期	或者	死亡	.

病人有火、蜡烛和所有必需品，直到他们康复或去世。

[iːtʃ] ['lepər] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [θriː] [jaːdz][ʌv; əv]

Each	**Leper**	**received**	**an**	**annual**	**allowance**	**for**	**his**	**clothing**	**,**	**three**	**yards**	**of**
每个	麻风病人	已收到	一个	年度的	津贴	为了	他的	衣服	,	三	码	的

['wʊlən] [klɔːθ] ,

woollen	**cloth**	**,**
羊毛	布	,

每个麻风病人每年都会收到一笔衣物津贴，即三码羊毛布。

[waɪt] [ɔːr] ['rʌsɪt] , [sɪks][jaːdz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv]['kænvəs] .

white	**or**	**russet**	**,**	**six**	**yards**	**of**	**linen**	**,**	**and**	**six**	**of**	**canvas**	**.**
白色的	或者	赤褐色	,	六	码	的	亚麻布	,	和	六	的	帆布	.

白色或赤褐色，六码亚麻布，六码帆布。

[fɔːr] [fairz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

Four	**fires**	**were**	**allowed**	**for**	**the**	**whole**	**community**	**.**
四	火灾	是	允许	为了	这	所有的	社区	.

整个社区只允许生四堆火。

[frʌm; frəm] ['mɪklməs] [tuː; tə] [ɔːl] [seɪnts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['bæskəts] [ʌv; əv] [piːt] , [ɑːn] ['dʌb(ə)l]
From **Michaelmas** **to** **All** **Saints** **,** **they** **had** **two** **baskets** **of** **peat** **,** **on** **double**
从 米迦勒节 到 全部 圣徒队 , 他们 有 二 篮子 的 泥炭 , 在 双倍的
[mes] [deɪz] ;
mess **days** **;**
混乱 天 ;

从米迦勒节到诸圣节，在双倍食堂用餐日，他们有两篮泥炭；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['bæskəts] ['deɪli] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [seɪnts] [tuː; tə] ['iːstər] .
and **four** **baskets** **daily** **,** **from** **All** **Saints** **to** **Easter** **.**
和 四 篮子 日常的 , 从 全部 圣徒队 到 复活节 .

从万圣节到复活节，每天都有四个篮子。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [juːl] [lɔːgz] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːrtloʊd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['trʌsɪz]
On **Christmas** **Day** **,** **they** **had** **four** **Yule** **logs** **each** **a** **cartload** **,** **with** **four** **trusses**
在 圣诞节 天 , 他们 有 四 圣诞节 日志 每个 一个 满载 , 和 四 桁架
[ʌv; əv] [strɔː] ;
of **straw** **;**
的 稻草 ;

圣诞节那天，他们准备了四根圣诞柴，每根都装满了一车，还有四捆稻草；

[fɔːr] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn] [ɔːl] [seɪnts] - [iːv] , [ænd; ənd] ['iːstər] [iːv] ; [ænd; ənd] [fɔːr] ['bʌndlz]
four **trusses** **of** **straw** **on** **All** **Saints** **'** **Eve** **,** **and** **Easter** **Eve** **;** **and** **four** **bundles**
四 桁架 的 稻草 在 全部 圣徒队 - 前夕 , 和 复活节 前夕 ; 和 四 捆绑
[ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,
of **rushes** **,**
的 冲刺 ,

万圣节前夜和复活节前夜各有四捆稻草；还有四捆灯芯草。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvz] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , [es] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd][es] . ['meri] ['mægdəliːn] ;
on **the** **Eves** **of** **Pentecost** **,** **S** **.** **John** **the** **Baptist** **,** **and** **S** **.** **Mary** **Magdalene** **;**
在 这 夏娃 的 五旬节 , S . 约翰 这 浸信会 , 和 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ;

在五旬节前夕，圣约翰洗者节和圣玛利亚抹大拉节；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv]['mɑːrtn][diː]['sæŋktə] ['kruːs] , ['evri] ['lepər] [rɪ'siːvd]
and **on** **the** **anniversary** **of** **Martin** **de** **Sancta** **Cruce** **,** **every** **Leper** **received**
和 在 这 周年纪念日 的 马丁 德 圣徒 克鲁斯 , 每一个 麻风病人 已收到
5s .
5s **.**
5s .

在马丁·德·圣克鲁斯纪念日当天，每个麻风病人都会收到 5 先令。

5d .
5d **.**
5d .

5d.

[ɪn] ['mʌni] .
in **money** **.**
在 钱 .

用钱。

[ðɪs] [lʌgˈʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['levn] .
This **luxurious** **living** **was** **not** **without** **its** **leaven** **.**
这 豪华 活的 曾是 不是 没有 它是 酵 .

这种奢华的生活并非毫无瑕疵。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][strɪkt] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] [ɑːn][ɪts]

The	rules	of	the	House	were	strict	,	and	enforced	religious	duties	on	its
这	规则	的	这	房子	是	严格的	,	和	强制执行	宗教	职责	在	它是

['inmeits] ,

inmates	,
囚犯	,

该院规章制度十分严格，并强制要求院内成员履行宗教义务。

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ['neɪtʃər] .

of	a	most	severe	and	austere	nature	.
的	一个	最多	严重	和	简朴	自然	.

极其严酷和简朴。

[ɔːl][ðə; ði] ['leprəs] ['breðrən] , [huːz] [helθ] [pər'mɪtɪd] , [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd]['deɪli][tuː; tə] [ə'tend]

All	the	Leprous	brethren	,	whose	health	permitted	,	were	required	daily	to	attend
全部	这	麻风病	弟兄们	,	谁	健康	允许	,	是	必需的	日常的	到	出席

['mætnz] , [noʊnz] , ['vespərz] , [ænd; ənd]['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] [[eɪtʃ]] .

Matins	,	Nones	,	Vespers	,	and	Compline	[	h	]	.
晨祷	,	无	,	晚祷	,	和	晚祷	[	h	]	.

所有身体健康的麻风病弟兄都必须每天参加晨祷、晚祷、晚间祈祷[h]。

[ðə; ði][bed] - ['rɪdn] [sɪk] [wɜːr; wər][en'dʒɔɪnd][tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [seɪ] ['mætnz][ɪn]

The	bed	-	ridden	sick	were	enjoined	to	raise	themselves	,	and	say	Matins	in
这	床	-	骑	生病的	是	禁止	到	增加	他们自己	,	和	说	晨祷	在

[ðer; ðər][bed] ;

their	bed	;
他们的	床	;

卧床不起的病人被要求起身，并在床上诵读晨祷；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wikər] , “ [let][ðem; ðəm][rest][ɪn] [piːs] .

and	for	those	who	were	still	weaker	,	“	let	them	rest	in	peace	.
和	为了	那些	WHO	是	仍然	较弱	,	“	让	他们	休息	在	和平	.

而对于那些更虚弱的人，“愿他们安息。”

” ['dʊrɪŋ] [lent] [ænd; ənd]['ædvent] ,

”	During	Lent	and	Advent	,
”	期间	大斋期	和	来临	,

“在四旬斋和将临期期间，

[ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɔːrpərəl] ['dɪsəplɪn] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk]

all	the	brethren	were	required	to	receive	corporal	discipline	three	days	in	the	week
全部	这	弟兄们	是	必需的	到	收到	下士	纪律	三	天	在	这	星期

,

,

,

所有弟兄每周都要接受三天体罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn][laɪk] ['mænər] . [-]

and	the	sisters	in	like	manner	.	[	23	]
和	这	姐妹	在	喜欢	方式	.	[	-	]

姐妹们也照样如此。[23]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzər] [haʊs] [ʌv; əv][ˌes 'es] .

From	the	rules	of	the	Lazar	House	of	SS	.
从	这	规则	的	这	拉扎尔	房子	的	SS	.

根据拉扎尔之家（SS）的规章制度。

['meri] [ænd; ənd] - , [æt; ət] ['ɪlfərd] [ɪn] ['esɪks] , [wɪtʃ] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] - ['lepər] — [wi:; wi]

Mary	and	Erkemould	,	at	Ilford	in	Essex	,	which	accommodated	13	Lepers	—	we
玛丽	和	-	,	在	伊尔福德	在	埃塞克斯	,	哪个	已安排	-	麻风病人	—	我们

[lɜ:rn] , [ɪn] - ,

learn	,	in	1336	,
学习	,	在	-	,

玛丽和埃尔克莫尔德在埃塞克斯郡的伊尔福德收容了13名麻风病人——我们得知，那是1336年。

[ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] " [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eɪb(ə)l] , [tu:; tə]

that	the	inmates	were	ordered	"	to	preserve	silence	,	and	,	if	able	,	to
那	这	囚犯	是	订购	"	到	保存	沉默	,	和	,	如果	有能力的	,	到

[hɪr] [mæs] [ænd; ənd] ['mætnz] [θru:'aʊt] ,

hear	Mass	and	Matins	throughout	,
听到	大量的	和	晨祷	自始至终	,

狱警命令囚犯"保持安静，如果可以的话，全程聆听弥撒和晨祷"。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tent] [ɑ:n] [prer] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	whilst	there	,	to	be	intent	on	prayer	and	devotion	.
和	而	那里	,	到	是	意图	在	祷告	和	虔诚	.

在那里，要专心祈祷和虔诚。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['evri] [deɪ] ,

In	the	hospital	,	every	day	,
在	这	医院	,	每一个	天	,

在医院里，每一天，

[i:tʃ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:ti] [ə; eɪ] ['peɪtər] - ['nɒstər] [ænd; ənd] ['ɑ:veɪ] [mə'ri:ə] [[aɪ]] [ˌθɜ:r'ti:n]

each	shall	say	for	morning	duty	a	Pater	-	noster	and	Ave	Maria	[	i	]	thirteen
每个	将	说	为了	早晨	责任	一个	帕特	-	诺斯特	和	大道	玛丽亚	[	我	]	十三

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

每人早晨值班时，应念诵《天主经》和《圣母颂》十三遍；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — 1st , 3rd , [ænd; ənd] 6th [ʌv; əv] ['vespərz] ;

and	for	the	other	hours	of	the	day	—	1st	,	3rd	,	and	6th	of	Vespers	;
和	为了	这	其他	小时	的	这	天	—	1st	,	3rd	,	和	6th	的	晚祷	;

而一天中的其他时间——晚祷的第一、第三和第六个小时；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [kən'klu:dɪŋ] ['sɜ:rvɪs] , [ə; eɪ] ['peɪtər] - ['nɒstər] [ænd; ənd] ['ɑ:veɪ]

and	again	,	at	the	hour	of	concluding	service	,	a	Pater	-	noster	and	Ave
和	再次	,	在	这	小时	的	总结	服务	,	一个	帕特	-	诺斯特	和	大道

[mə'ri:ə] ['sev(ə)n] [taɪmz] ;

Maria	seven	times	;
玛丽亚	七	时代	;

在礼拜结束的时刻，再次诵念七遍《天主经》和《圣母颂》；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [prerz] [i:tʃ] ['lepər] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə; eɪ] ['peɪtər] - ['nɒstər] [ænd; ənd] ['ɑ:veɪ] [mə'ri:ə]

besides	the	aforesaid	prayers	each	Leper	shall	say	a	Pater	-	noster	and	Ave	Maria
除了	这	上述	祈祷	每个	麻风病人	将	说	一个	帕特	-	诺斯特	和	大道	玛丽亚

['θɜ:rti] [taɪmz] ['evri] [deɪ] ,

thirty	times	every	day	,
三十	时代	每一个	天	,

除了上述祈祷之外，每个麻风病人每天还应念诵三十遍《天主经》和《圣母经》。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] — [ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] ['bɑ:kɪŋ] , - — [ðə; ði]

for	the	founder	of	the	Hospital	—	the	Abbess	of	Barking	,	1190	—	the
为了	这	创始人	的	这	医院	—	这	女修道院长	的	叫声	,	-	—	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Bishop	of	the	place	,
主教	的	这	地方	,

医院的创始人——巴金修道院院长，1190年——以及当地主教，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [truː] [bɪ'liːvɝz] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ;

all	his	benefactors	,	and	all	other	true	believers	,	living	or	dead	;
全部	他的	恩人	,	和	全部	其他	真的	信徒	,	活的	或者	死的	;

他的所有恩人，以及所有其他真正的信徒，无论生死；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] [di'pɑːts] [frʌm; frəm][laɪf] ,

and	on	the	day	on	which	any	one	of	their	number	departs	from	life	,
和	在	这	天	在	哪个	任何	一	的	他们的	数字	离开	从	生活	,

当他们中的任何一人离世之日，

[let] [iːtʃ] ['leprəs] ['brʌðər] [seɪ][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['fɪfti]['peɪtərz][ænd; ənd]['eiviːz] [θriː] [taɪmz] ,

let	each	Leprous	brother	say	in	addition	,	fifty	Paters	and	Aves	three	times	,
让	每个	麻风病	兄弟	说	在	添加	,	五十	帕特斯	和	鸟类	三	时代	,

每个患麻风病的兄弟还要念五遍《天主经》和《阿维斯经》，每遍念五遍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzd] [bɪ'liːvɝz] .

for	the	soul	of	the	departed	,	and	the	souls	of	all	diseased	believers	.
为了	这	灵魂	的	这	已离开	,	和	这	灵魂	的	全部	患病的	信徒	.

为了逝者的灵魂，以及所有患病信徒的灵魂。

" ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [miːtid] [aʊt][tuː; tə]['eni] [huː] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [ʃɜːkt] [ðiːz] ['duːtiz] .

"	Punishment	was	meted	out	to	any	who	neglected	or	shirked	these	duties	.
"	惩罚	曾是	已记录	出去	到	任何	WHO	被忽视的	或者	逃避	这些	职责	.

"任何疏忽或逃避这些职责的人都会受到惩罚。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] ['haʊzɪz] [ɪn] [fræns] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ʌv; əv]

Some	of	the	Leper	Houses	in	France	excited	the	jealousy	and	avarice	of
一些	的	这	麻风病人	房屋	在	法国	兴奋的	这	妒忌	和	贪婪	的

['fɪlɪp] [viː] . ,

Phillip	V	.	,
菲利普	V	.	,

法国的一些麻风病院引起了菲利普五世的嫉妒和贪婪。

[huː] [kɔːzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] ,

who	caused	many	of	the	inmates	to	be	burned	alive	,
WHO	导致	许多	的	这	囚犯	到	是	烧伤	活	,

他下令将许多囚犯活活烧死。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [maɪt] ['pjʊrɪfaɪ][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

in	order	that	the	fire	might	purify	at	one	and	the	same	time	,
在	命令	那	这	火	可能	净化	在	一	和	这	相同的	时间	,

以便火能够同时起到净化作用，

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

the	infection	of	the	body	and	that	of	the	soul	,
这	感染	的	这	身体	和	那	的	这	灵魂	,

身体和灵魂的感染，

['gɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑː'stensəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] [bɑːr'bærəti] , [ðə; ði][əb'sɜːrd][ænd; ənd]

giving	as	an	ostensible	reason	for	his	fiendish	barbarity	,	the	absurd	and
给予	作为	一个	表面上的	原因	为了	他的	邪恶的	野蛮	,	这	荒诞	和

['beɪsləs] [ˌælə'geɪʃn] ,

baseless	allegation	,
无根据的	指控	,

他以荒谬且毫无根据的指控作为其残暴行径的表面理由，

[ðæt] [ðə; ði] ['lepər] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [sɪn][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]

that	the	Lepers	had	been	bribed	to	commit	the	detestable	sin	and	horrible
那	这	麻风病人	有	到过	受贿	到	犯罪	这	可恨	罪	和	可怕

[kraɪm][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [welz] ,

crime	of	poisoning	the	wells	,
犯罪	的	中毒	这	水井	,

麻风病人被收买犯下了投毒水井这种令人发指的罪行。

['wɔːtərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] .

waters	,	etc	.	,	used	by	the	Christians	.
水	,	ETC	.	,	用过的	经过	这	基督徒	.

基督徒使用的水等。

[ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [θruː] [ðɪs] ['flɪmzi] [ɪk'skjuːs] ,

The	real	cause	being	a	desire	,	through	this	flimsy	excuse	,
这	真实的	原因	存在	一个	欲望	,	通过	这	脆弱的	原谅	,

真正的起因是欲望，而这个借口却站不住脚。

[tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌndz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] , [ðɪs] [ɪz] [-]

to	rob	the	richer	hospitals	of	their	funds	and	possessions	,	this	is	[	24	]
到	抢	这	更富有	医院	的	他们的	资金	和	财产	,	这	是	[	-	]

抢劫富裕医院的资金和财产，这是[24]

['klɪrli] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːdɪkt] ,

clearly	manifest	in	the	special	wording	of	his	own	edict	,
清楚地	显现	在	这	特别的	措辞	的	他的	自己的	法令	,

这一点在他自己颁布的法令的特殊措辞中体现得非常明显。

“ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ænd; ənd][held][fɔːr; fər][hɪm'self] .

“	that	all	the	goods	of	the	Lepers	be	lodged	and	held	for	himself	.
“	那	全部	这	商品	的	这	麻风病人	是	已提交	和	握住	为了	他自己	.

“将麻风病人的所有财物都存放在他自己手中。”

” [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪn] - , ['ʌndər]

”	A	similar	persecution	was	renewed	about	60	years	afterwards	,	in	1388	,	under
”	一个	相似的	迫害	曾是	更新	关于	-	年	然后	,	在	-	,	在下面

[tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] .

Charles	VI	.	of	France	.
查尔斯	六年级	.	的	法国	.

“大约 60 年后，即 1388 年，在法国国王查理六世统治下，类似的迫害再次发生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

As	soon	as	a	man	became	a	prey	to	the	disease	,
作为	很快	作为	一个	男人	成为	一个	猎物	到	这	疾病	,

一旦一个人感染了这种疾病，

[hɪz; ɪz] [duːm] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['faɪnəli][ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [siːld] .

his	doom	on	earth	was	finally	and	irrevocably	sealed	.
他的	厄运	在	地球	曾是	最后	和	不可逆转地	密封	.

他在人世间的命运最终无可挽回地注定了。

[ðə; ði] [lɔːz] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [sɪ'verəti] [tuː; tə][ðə; ði]

The	laws	,	both	civil	and	ecclesiastical	,	were	awful	in	their	severity	to	the
这	法律	,	两个都	民用	和	教会的	,	是	可怕	在	他们的	严重性	到	这

[pʊr] ['lepər] ;

poor	Leper	;
贫穷的	麻风病人	;

无论是民事法律还是宗教法律，对可怜的麻风病人来说都极其严苛；

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [ænd; ənd][ɔːl]

not	only	was	he	cut	off	from	the	society	of	his	fellow	-	men	,	and	all
不是	仅有的	曾是	他	切	离开	从	这	社会	的	他的	同伴	-	男人	,	和	全部

['fæməli][taɪz] ['sɛvɝd] ,

family	ties	severed	,
家庭	领带	切断	,

他不仅与同胞社会隔绝，而且所有家庭关系也断绝了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'herɪt] ['prɑːpərti] ,

but	,	he	was	dead	to	the	law	,	he	could	not	inherit	property	,
但	,	他	曾是	死的	到	这	法律	,	他	可以	不是	继承	财产	,

但是，根据法律，他已经死亡，因此他不能继承财产。

[ɔːr][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['eni] [diːd] .

or	be	a	witness	to	any	deed	.
或者	是	一个	证人	到	任何	契据	.

或作为任何行为的见证人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ['lepər] [wɜːr; wər] ['klæst] [wɪð; wɪθ]['idiəts] , ['mædmən] , ['aʊtlɔːz] ,

According	to	English	law	Lepers	were	classed	with	idiots	,	madmen	,	outlaws	,
根据	到	英语	法律	麻风病人	是	分类	和	白痴	,	狂人	,	亡命之徒	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

根据英国法律，麻风病人被归类为白痴、疯子、亡命之徒等等。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] ['lepər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

The	Church	provided	a	service	to	be	said	over	the	Leper	on	his	entering	a
这	教会	假如	一个	服务	到	是	说	超过	这	麻风病人	在	他的	进入	一个

['leɪzər] [haʊs] [[dʒeɪ]] .

Lazar	House	[	j	]	.
拉扎尔	房子	[	j	]	.

教会提供了一种仪式，可以在麻风病人进入麻风病院时为他举行[j]。

[ðə; ði] [priːst] ['duːli] ['vestɪd] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .

The	Priest	duly	vested	preceded	by	a	cross	,	went	to	the	abode	of	the	victim	.
这	牧师	正式地	既得权益	之前	经过	一个	叉	,	去	到	这	住所	的	这	受害者	.

身着正式法衣的神父，手持十字架，前往受害者的住所。

[hiː; hi][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['penɪtənt]

He	there	began	to	exhort	him	to	suffer	with	a	patient	and	penitent
他	那里	开始	到	劝勉	他	到	遭受	和	一个	病人	和	忏悔者

['spɪrɪt][ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [pleɪg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['strɪkən] [hɪm; ɪm] .

spirit	the	incurable	plague	with	which	God	had	stricken	him	.
精神	这	不治之症	瘟疫	和	哪个	上帝	有	受打击的	他	.

他开始劝勉他要以耐心和忏悔的精神忍受上帝降在他身上的不治之症。

['hævɪŋ] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lepər] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Having	sprinkled	the	unfortunate	Leper	with	Holy	Water	,	he	conducted	him	to
拥有	撒上	这	不幸	麻风病人	和	圣	水	,	他	实施	他	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

他用圣水洒了那位不幸的麻风病人后，把他带到了教堂。

[ðə; ði] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl] ['sɜːrvɪs] .

the	while	reading	aloud	the	beginning	of	the	Burial	Service	.
这	尽管	阅读	大声	这	开始	的	这	葬礼	服务	.

同时大声朗读葬礼仪式的开头部分。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn]

On	his	arrival	there	,	he	was	stripped	of	his	clothes	and	enveloped	in
在	他的	到达	那里	,	他	曾是	脱衣舞	的	他的	衣服	和	被包裹	在

[ə; eɪ][pɔːl] ,

a	pall	,
一个	灵柩	,

他到达那里后，被剥去衣服，裹上寿衣。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['treɪs(ə)l] — [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

and	then	placed	between	two	trestles	—	like	a	corpse	—	before	the	Altar	,
和	然后	放置	之间	二	栈桥	—	喜欢	一个	尸体	—	前	这	坛	,

然后像尸体一样，被放置在祭坛前的两根支架之间。

[wen] [ðə; ði]['li:bərɑ:][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['selɪbreɪtɪd] ['oʊvər]

when	the	Libera	was	sung	and	the	Mass	for	the	Dead	celebrated	over
什么时候	这	利贝拉	曾是	唱	和	这	大量的	为了	这	死的	著名	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当人们为他唱起《救世主颂》并举行亡者弥撒时。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔ:tər] ,

After	the	service	he	was	again	sprinkled	with	Holy	Water	,
后	这	服务	他	曾是	再次	撒上	和	圣	水	,

仪式结束后，他再次被洒上了圣水。

[ænd; ənd][led][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪzər] [haʊs] , ['destɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ,

and	led	from	thence	to	the	Lazar	House	,	destined	for	his	future	,
和	引领	从	因此	到	这	拉扎尔	房子	,	注定	为了	他的	未来	,

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ə'boʊd] ,

and	final	abode	,
和	最终的	住所	,

然后从那里被引到拉扎尔故居，那里将是他未来的最终归宿。

[hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

here	on	earth	.
这里	在	地球	.

就在地球上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [k'læpəz] , [ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [dres] [wɜ:r; wər]

A	pair	of	clappers	,	a	stick	,	a	barrel	,	and	a	distinctive	dress	were
一个	一对	的	拍手	,	一个	戳	,	一个	桶	,	和	一个	独特的	裙子	是

['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

given	to	him	.
给定	到	他	.

他得到了一对拍板、一根棍子、一个桶和一件独特的衣服。

[ðə; ði]['kɑ:stu:m] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['tu:nɪk] [[keɪ]] , [ænd; ənd] ['ʌpər] ['tu:nɪk][wɪð; wɪθ] [hʊd] [kʌt]

The	costume	comprised	a	russet	tunic	[	k	]	,	and	upper	tunic	with	hood	cut
这	戏服	包括	一个	赤褐色	束腰外衣	[	k	]	,	和	上	束腰外衣	和	兜帽	切

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [-]

from	it	,	[	25	]
从	它	,	[	-	]

该服装包括一件赤褐色束腰外衣[和一件从其上剪下的带帽上衣[25]]

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tu:nɪk][wɜ:r; wər][kloʊzd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][hænd] ,

so	that	the	sleeves	of	the	tunic	were	closed	as	far	as	the	hand	,
所以	那	这	袖子	的	这	束腰外衣	是	关闭	作为	远的	作为	这	手	,

因此，束腰外衣的袖子一直扣到手部。

[bʌt; bət][nɑ:t] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [ɔ:r] [θred] ['æftər][ðə; ði]['sekjələr] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	not	laced	with	knots	or	thread	after	the	secular	fashion	of	the	day	.
但	不是	系带	和	绳结	或者	线	后	这	世俗	时尚	的	这	天	.

但没有像当时的世俗时尚那样，用绳结或线缠绕起来。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['tu:nɪk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][kloʊzd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋklz] ,

The	upper	tunic	was	to	be	closed	down	to	the	ankles	,
这	上	束腰外衣	曾是	到	是	关闭	向下	到	这	脚踝	,

上衣要一直扣到脚踝处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [keɪp] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] [hʊd] ,

and	a	close	cape	of	black	cloth	of	the	same	length	as	the	hood	,
和	一个	关闭	岬	的	黑色的	布	的	这	相同的	长度	作为	这	兜帽	,

[fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd][juːz] .

for	outside	use	.
为了	外部	使用	.

还有一件与兜帽长度相同的黑色布料制成的贴身披风，供户外使用。

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr][fɔːrm][ʌv; əv] [buːt] [ɔːr] [ʃuː] , [leɪst] [haɪ] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][en'dʒɔɪnd] ,

A	particular	form	of	boot	or	shoe	,	laced	high	,	was	also	enjoined	,
一个	特别的	形式	的	启动	或者	鞋	,	系带	高的	,	曾是	还	禁止	,

还规定必须穿一种特定款式的靴子或鞋子，即高筒系带靴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][wɔːk] [ber]

and	if	these	orders	were	disobeyed	the	culprit	was	condemned	to	walk	bare
和	如果	这些	订单	是	违抗命令	这	罪魁祸首	曾是	谴责	到	走	裸

- ['fʊtɪd] ,

-	footed	,
-	有脚的	,

如果有人违抗这些命令，罪犯将被处以赤脚行走的惩罚。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['mæstər] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] “ [ɪ'nʌf] .

until	the	Master	,	considering	his	humility	said	to	him	“	enough	.
直到	这	掌握	,	考虑	他的	谦逊	说	到	他	“	足够的	.

直到师父考虑到他的谦卑，对他说：“够了。”

” [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]

”	An	oath	of	obedience	and	a	promise	to	lead	a	moral	and
”	一个	誓言	的	服从	和	一个	承诺	到	带领	一个	道德	和

[əb'stiːmiəs] [laɪf][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['evri] ['lepər] [ɑːn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

abstemious	life	was	required	of	every	Leper	on	admission	.
节制的	生活	曾是	必需的	的	每一个	麻风病人	在	入学	.

“每个麻风病人入院时都必须宣誓服从，并承诺过道德高尚、节制自律的生活。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['ɪʃuːd] ['bʊlz] ,

The	Bishops	of	Rome	from	time	to	time	issued	Bulls	,
这	主教们	的	罗马	从	时间	到	时间	发布	公牛队	,

罗马主教们不时颁布教皇诏书，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

with	regard	to	the	ecclesiastical	separation	and	rights	of	the	afflicted	.
和	看待	到	这	教会的	分离	和	权利	的	这	受苦的	.

关于教会分离和受苦者的权利。

['lepər] [wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ][ækt] - ['edwərd][ðə; ði]

Lepers	were	excluded	from	the	city	of	London	by	Act	20	Edward	the
麻风病人	是	排除	从	这	城市	的	伦敦	经过	行为	-	爱德华	这

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [[el]] .

III	.	,	1346	[	l	]	.
三、	.	,	-	[	我	]	.

根据爱德华三世 1346 年颁布的第 20 号法令，麻风病人被禁止进入伦敦城[]。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [ɪn] - , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksəd] [sʌm; səm] [raɪt]

The	Magistrates	of	Glasgow	,	in	1573	,	appeared	to	have	exercised	some	right
这	地方法官	的	格拉斯哥	,	在	-	,	出现	到	有	锻炼	一些	正确的

[ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['lepər] .

of	searching	for	Lepers	.
的	搜索	为了	麻风病人	.

1573 年，格拉斯哥的治安法官似乎行使了搜寻麻风病人的某种权力。

['pɪrz] , [ðə; ði] ['plaʊmən] , [meɪks] ['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] “ ['lepər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] .

Piers	,	the	ploughman	,	makes	frequent	allusions	to	“	Lepers	under	the	hedges	.
皮尔斯	,	这	耕夫	,	制作	频繁	暗示	到	“	麻风病人	在下面	这	对冲	.

农夫皮尔斯经常提到“篱笆下的麻风病人”。

” [ðə; ði]['leɪzər] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['æbi]

”	The	Lazar	Houses	were	often	under	the	authority	of	some	neighbouring	Abbey
”	这	拉扎尔	房屋	是	经常	在下面	这	权威	的	一些	邻接	修道院

, [ɔ:r] ['mɑ:nəsteri] .

,	or	Monastery	.
,	或者	修道院	.

“拉扎尔之家通常由邻近的修道院或寺院管辖。

['sɛmlɜ˞] [k'woʊts][ə; eɪ] [bʊl] , ['ɪʃu:d] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Semler	quotes	a	Bull	,	issued	by	one	of	the	Bishops	of	Rome	,
塞姆勒	引号	一个	公牛	,	发布	经过	一	的	这	主教们	的	罗马	,

塞姆勒引用了罗马一位主教颁布的教令，

[ə'pɔɪnt] ['evri] ['lepər] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['beriəl] [graʊnd] [ænd; ənd]

appointing	every	Leper	House	to	be	provided	with	its	own	burial	ground	and
任命	每一个	麻风病人	房子	到	是	假如	和	它是自己的		葬礼	地面	和

['tʃæp(ə)l] ;

chapel	;
教堂	;

规定每个麻风病院都应配备自己的墓地和教堂；

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [ˌkli:zi'æstiks] ; [ði:z] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊnli]

as	also	ecclesiastics	;	these	in	the	middle	ages	were	probably	the	only
作为	还	教会人士	;	这些	在	这	中间	年龄	是	大概	这	仅有的

[fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

physicians	of	the	body	,
医生	的	这	身体	,

还有教会人士；在中世纪，他们可能是唯一的人体医生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] — [sʌm; səm] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

as	well	as	of	the	soul	—	some	appear	to	have	devoted	themselves	as
作为	出色地	作为	的	这	灵魂	—	一些	出现	到	有	奉献	他们自己	作为

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] .

much	to	the	study	of	medicine	as	to	that	of	theology	.
很多	到	这	学习	的	药品	作为	到	那	的	神学	.

以及灵魂——有些人似乎将自己对医学的研究投入了与对神学的研究一样多的精力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [taɪmz][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['sekjələr]['klɜ:rdʒi][æz; əz] “

It	was	customary	in	the	mediæval	times	to	address	the	secular	clergy	as	“
它	曾是	习惯	在	这	中世纪	时代	到	地址	这	世俗	牧师	作为	“

[sɜ:r] . [-]

Sir	.	[	26	]
先生	.	[	-	]

在中世纪，人们习惯称呼世俗神职人员为“先生”。[26]

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['lepər] .

STATUS	OF	LEPERS	.
地位	的	麻风病人	.

麻风病人的状况。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]['eni][wʌn] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˌgærən'ti:] [ə'genst] [ə'tæks]

The	rank	and	status	of	any	one	,	was	no	guarantee	against	attacks
这	秩	和	地位	的	任何	一	,	曾是	不	保证	反对	攻击

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['daɪər][dɪs'ɔ:rdər] ,

from	this	dire	disorder	,
从	这	可怕的	紊乱	,

任何人的等级和地位都无法保证免受这种可怕疾病的侵袭。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪrf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] .

with	its	fearful	ravages	.
和	它是	可怕	蹂躏	.

及其可怕的破坏。

[hæd; həd][ðə; ði]['vɪktəms] [bɪn] [kən'faɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

Had	the	victims	been	confined	,	as	it	is	generally	thought	,	to	those	who
有	这	受害者	到过	受限	,	作为	它	是	一般来说	想法	,	到	那些	WHO

[dwelt] [ə'mɪd]['skwɑ:lər] ,

dwelt	amid	squalor	,
居住	之中	肮脏不堪	,

如果受害者真的像人们普遍认为的那样，仅限于那些居住在肮脏环境中的人，

[dɜ:rt][ænd; ənd][vaɪs] , [ɪn][kloʊz][ænd; ənd][kən'faɪnd] [denz] ,

dirt	and	vice	,	in	close	and	confined	dens	,
污垢	和	副	,	在	关闭	和	受限	巢穴	,

肮脏和罪恶，在封闭狭小的巢穴里，

['verɪtəb(ə)l][hɑ:t][bedz][fɔ:r; fər] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd]['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ; [wi:; wi]

veritable	hot	beds	for	rearing	and	propagating	disease	of	every	kind	;	we
真正的	热的	床	为了	饲养	和	传播	疾病	的	每一个	种类	;	我们

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] ,

should	not	be	surprised	,
应该	不是	是	惊讶	,

这里简直成了各种疾病滋生和传播的温床；我们对此不应感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ə'su:m] , [ðæt][tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

but	should	be	entitled	to	assume	,	that	to	such	circumstances	,
但	应该	是	标题	到	认为	,	那	到	这样的	情况	,

但应当有权假定，在这样的情况下，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meʒər] [maɪt] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;

in	a	very	great	measure	might	the	origin	be	expected	to	be	found	;
在	一个	非常	伟大的	措施	可能	这	起源	是	预期的	到	是	成立	;

很大程度上，人们或许能够找到其起源；

[bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi][faɪnd] , [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [hɪr] ,

but	,	when	we	find	,	that	not	only	was	the	scourge	a	visitant	here	,
但	,	什么时候	我们	寻找	,	那	不是	仅有的	曾是	这	祸害	一个	贵宾	这里	,

但是，当我们发现，这种灾祸不仅曾降临此地，

[bʌt; bət] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

but	,	that	it	numbered	amongst	the	afflicted	,
但	,	那	它	编号	在	这	受苦的	,

但是，它却位列受灾者之列。

['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['haʊshəʊldz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [aɪ] , ['i:v(ə)n]

members	of	some	of	the	most	illustrious	households	in	this	kingdom	,	aye	,	even
成员	的	一些	的	这	最多	杰出	家庭	在	这	王国	,	是的	,	甚至

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['mɔnəks] [ðəm'selvz] ,

the	august	monarchs	themselves	,
这	八月	君主	他们自己	,

王国中一些最显赫家族的成员，甚至包括尊贵的君主本人，

[ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] - — [ðə; ði]['mælədi][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kən'teɪdʒəs]

the	source	from	whence	Elephantiasis	Græcorum	—	the	malady	not	being	contagious
这	来源	从	何处	象皮病	-	—	这	弊病	不是	存在	传染性

— [fɜ:rst][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['elsˌwer] .

—	first	originated	must	be	sought	for	elsewhere	.
—	第一的	起源于	必须	是	寻求	为了	别处	.

希腊象皮病（Elephantiasis Græcorum）不具有传染性，因此其最初的起源必须在其他地方寻找。

[fɜːrst] [əˈmʌŋst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfæməliz] ,
First **amongst** **our** **ancient** **and** **illustrious** **families** **,**
第一的 在 我们的 古老的 和 杰出 家庭 ,

在我们古老而显赫的家族中，首屈一指的

[wiː; wi][faɪnd] — [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ˈklæst] — [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][es] . [ˈfɪniːən] , [huː] [daɪd] -
we **find** **—** **if** **he** **may** **be** **so** **classed** **—** **the** **case** **of** **S** **.** **Finian** **,** **who** **died** **675**
我们 寻找 — 如果 他 可能 是 所以 分类 — 这 案件 的 S . 芬尼安 , WHO 死亡 -
[ɔːr] - [[em]] .
or **695** **[** **m** **]** **.**
或者 - [米] .

我们发现——如果他可以被归为这一类的话——S. Finian 的案例，他于 675 年或 695 年去世[m]。

[ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [huːz] [neɪm] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
A **nobleman** **of** **the** **South** **of** **England** **,** **whose** **name** **unfortunately** **is** **not** **recorded** **,**
一个 贵族 的 这 南 的 英格兰 , 谁 姓名 很遗憾 是 不是 记录 ,

一位来自英格兰南部的贵族，可惜他的名字没有被记录下来。

[ɪz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈrækjələsli] [kjʊr] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][es] . [ˈkʌθbərt] ,
is **reputed** **to** **have** **been** **miraculously** **cured** **at** **the** **tomb** **of** **S** **.** **Cuthbert** **,**
是 知名 到 有 到过 奇迹般地 治愈 在 这 墓 的 S . 卡斯伯特 ,
[æt; ət] [ˈdɜːrəm] , [tɛnˈeɪti] [[en]] .
at **Durham** **,** **1080** **[** **n** **]** **.**
在 达勒姆 , 1080 [n] .

据称，他在 1080 年于达勒姆的圣库斯伯特墓前奇迹般地痊愈了[n]。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - - , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪltʃər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsuːər] [[oʊ]] [tuː; tə]
A **daughter** **of** **Mannasseh** **Bysset** **,** **a** **rich** **Wiltshire** **gentleman** **,** **sewer** **[** **o** **]** **to**
一个 女儿 的 - - , 一个 富有的 威尔特郡 绅士 , 下水道 [o] 到
[ˈhenri] [iː] . ,
Henry **II** **.** **,**
亨利 二 . ,

她是威尔特郡富裕绅士曼纳塞·比塞特的女儿，曾为亨利二世效力。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlepər] , [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈleɪzər] [haʊs] [æt; ət][ˈmeɪd(ə)n] [ˈbrædli] ,
being **a** **Leper** **,** **founded** **the** **Lazar** **House** **at** **Maiden** **Bradley** **,**
存在 一个 麻风病人 , 创立 这 拉扎尔 房子 在 少女 布拉德利 ,

身为麻风病人，在梅登布拉德利创办了麻风病疗养院

[ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] ,
dedicated **to** **the** **honour** **of** **the** **Blessed** **Virgin** **,**
投入的 到 这 荣誉 的 这 蒙福 处女 ,

献给圣母玛利亚的

“ [fɔːr; fər] [ˈpuːr] [ˈleprəs] [ˈwɪmɪn] ” [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
“ **for** **poore** **leprous** **women** **”** **and** **gave** **to** **it** **her** **share** **of** **the** **town**
“ 为了 贫穷 麻风病 女性 ” 和 给予 到 它 她 分享 的 这 镇
[ʌv; əv] [ˈkidəminstə] , [siː] . - .
of **Kidderminster** **,** **c** **.** **1160** **.**
的 基德明斯特 , c . - .

“为了贫困的麻风病妇女”，并将她在基德明斯特镇的份额捐赠给了它，约在 1160 年。

- - [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈleɪzər] [haʊs] [ˈdedɪkeɪtɪd][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][es] . [dʒeɪmz] ,
Mannasseh **Bysset** **founded** **the** **Lazar** **House** **dedicated** **in** **honour** **of** **S** **.** **James** **,**
- - 创立 这 拉扎尔 房子 投入的 在 荣誉 的 S . 詹姆斯 ,
[ˈdɔŋkəstə] , [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [siː] . - . [-]
Doncaster **,** **for** **women** **,** **c** **.** **1160** **.** **[** **27** **]**
唐卡斯特 , 为了 女性 , c . - . [-]

曼纳塞·比塞特于约 1160 年在唐卡斯特为纪念圣詹姆斯而创建了拉扎尔之家，这是一座女子之家。[27]

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑ:nstəns] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,

The	celebrated	Constance	,	Duchess	of	Brittany	,
这	著名	康斯坦斯	,	公爵夫人	的	布列塔尼	,

著名的布列塔尼女公爵康斯坦丝

[hu:] [wʌz; wəz]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['rɔɪəl] ['fæməliz] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ,

who	was	allied	to	the	royal	families	of	both	England	and	Scotland	,
WHO	曾是	盟军	到	这	皇家	家庭	的	两个都	英格兰	和	苏格兰	,

他与英格兰和苏格兰的王室都结盟，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mælkəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

being	a	grand	-	daughter	of	Malcolm	III	.	of	Scotland	,	and	the	English
存在	一个	盛大	-	女儿	的	马尔科姆	三、	.	的	苏格兰	,	和	这	英语

['prɪnses] ['mɑ:rgrət] ['æθɪlɪŋ] ,

Princess	Margaret	Atheling	,
公主	玛格丽特	诸侯	,

她是苏格兰国王马尔科姆三世和英国公主玛格丽特·艾瑟琳的孙女。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [ʃi:; ʃi][daɪd][ʌv; əv]

and	also	a	descendant	of	a	natural	daughter	of	Henry	I	.	She	died	of
和	还	一个	后裔	的	一个	自然的	女儿	的	亨利	我	.	她	死亡	的

['leprəsi] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [[pi:]] .

Leprosy	in	the	year	1201	[	p	]	.
麻风	在	这	年	-	[	p	]	.

她还是亨利一世私生女的后裔。她于 1201 年死于麻风病[p]。

[ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] , [ə; eɪ][dɪ'spju:t][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][ɪn]

In	1203	in	the	King's	Court	,	a	dispute	was	heard	respecting	a	piece	of	land	in
在	-	在	这	国王学院	法庭	,	一个	争议	曾是	听到	尊重	一个	片	的	土地	在

-	,

Sudton	,
-	,

1203年，国王法庭审理了一起关于萨顿一块土地的纠纷。

[kent] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['kinz,wumən] — ['meɪbəl] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['fɪts] - [fʊlk] , [ænd; ənd]

Kent	,	between	two	kinswomen	—	Mabel	,	daughter	of	William	Fitz	-	Fulke	,	and
肯特	,	之间	二	女亲属	—	梅布尔	,	女儿	的	威廉	菲茨	-	富尔克	,	和

[ə'liʃiə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['wɑ:ri:n] ['fɪts] - [fʊlk] .

Alicia	,	the	widow	of	Warine	Fitz	-	Fulke	.
艾丽西亚	,	这	寡妇	的	沃林	菲茨	-	富尔克	.

肯特，夹在两位亲戚之间——威廉·菲茨-富尔克的女儿梅布尔和沃林·菲茨-富尔克的遗孀艾丽西亚。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pli:z] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɝ:dʒd][baɪ] [ə'liʃiə] , [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

Among	the	pleas	,	it	was	urged	by	Alicia	,	that	Mabel	had	a	brother	,
之中	这	请	,	它	曾是	敦促	经过	艾丽西亚	,	那	梅布尔	有	一个	兄弟	,

在众多请求中，艾丽西亚极力主张梅布尔有个兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][mʌst; məst][ɪk'sklu:d][hɜ:r; hər][kleɪm] ,

and	that	his	right	to	the	land	must	exclude	her	claim	,
和	那	他的	正确的	到	这	土地	必须	排除	她	宣称	,

他的土地所有权必须排除她的主张。

[ˌwerə'pɑ:n] ['meɪbəl] ['ænsər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] [[kju:]] .

whereupon	Mabel	answered	that	her	brother	was	a	Leper	[	q	]	.
于是	梅布尔	回答	那	她	兄弟	曾是	一个	麻风病人	[	q	]	.

于是梅布尔回答说，她的哥哥是麻风病人[q]。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rtəˌfaɪd][tu:; tə] [kɪŋ] ['edwərd][aɪ] . [ɪn] - , [ðæt] ['ædəm][ʌv; əv][gændʒi] ,

It	was	certified	to	King	Edward	I	.	in	1280	,	that	Adam	of	Gangy	,
它	曾是	认证	到	国王	爱德华	我	.	在	-	,	那	亚当	的	甘吉	,

1280年，爱德华一世国王收到证明，亚当·冈吉（Adam of Gangy）

[dɪˈsiːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ˈhoʊldɪŋ][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [tʃiːf] ,

deceased	**,**	**of**	**the**	**county**	**of**	**Northumberland**	**,**	**holding**	**land**	**of**	**the**	**King**	**in**	**chief**	**,**
死者	,	的	这	县	的	诺森伯兰郡	,	保持	土地	的	这	国王	在	首席	,

已故，诺森伯兰郡人，持有国王的土地，

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][duː] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [strʌk]

was	**unable**	**to**	**repair**	**to**	**the**	**King's**	**presence**	**to**	**do**	**homage**	**,**	**being**	**struck**
曾是	无法	到	维修	到	这	国王学院	在场	到	做	尊敬	,	存在	击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleprəsi] [[ɑːr]] .

with	**the**	**Leprosy**	**[**	**r**	**]**	**.**
和	这	麻风	[	r	]	.

他因患麻风病而无法前往觐见国王并向其致敬。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [iː] . [siː] . - , [ˈwɪljəm] , [sʌn][ʌv; əv][ˈrɑːbərt] - ,

In	**the**	**reign**	**of**	**Richard**	**II**	**.**	**c**	**.**	**1380**	**,**	**William**	**,**	**son**	**of**	**Robert**	**Blanchmains**	**,**
在	这	在位	的	理查德	二	.	c	.	-	,	威廉	,	儿子	的	罗伯特	-	,

在理查二世统治时期，约1380年，罗伯特·布兰奇曼斯的儿子威廉

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlepər] , [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈleɪzər] [haʊs] , [ˈdedɪkeɪtɪd][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][es] . [ˈlenərd] ,

being	**a**	**Leper**	**,**	**founded**	**the**	**Lazar**	**House**	**,**	**dedicated**	**in**	**honour**	**of**	**S**	**.**	**Leonard**	**,**
存在	一个	麻风病人	,	创立	这	拉扎尔	房子	,	投入的	在	荣誉	的	S	.	伦纳德	,

身为麻风病人，他创办了拉扎尔之家，以纪念圣伦纳德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国的麻风病人：兼述英国麻(The Leper in England with some account of)

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lestər] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [[es]] .

outside	the	town	of	Leicester	,	to	the	north	[	s	]	.
外部	这	镇	的	莱斯特	,	到	这	北	[	s	]	.

莱斯特镇北部的郊外。

['ritʃəd] ['ɔrɪndʒ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meɪər] [ʌv; əv]['eksɪtər][ɪn]

Richard	Orange	,	a	gentleman	of	noble	parentage	,	and	Mayor	of	Exeter	in
理查德	橙子	,	一个	绅士	的	高贵	亲子关系	,	和	市长	的	埃克塞特	在

- , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] .

1454	,	was	a	Leper	.
-	,	曾是	一个	麻风病人	.

理查德·奥兰治，一位出身高贵的绅士，1454 年担任埃克塞特市长，他患有麻风病。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['leɪzər] [haʊs] [ʌv; əv][es] . ['meri] ['mægdəli:n] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

In	spite	of	his	great	wealth	he	submitted	himself	to	a	residence	in	the	Lazar	House	of	S	.	Mary	Magdalene	in	that	city	,
在	尽管如此	的	他的	伟大的	财富	他	提交	他自己	到	一个	住宅	在	这	拉扎尔	房子	的	S	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	在	那	城市	,

尽管他非常富有，但他还是选择住在该城圣玛丽·玛格达琳教堂的拉扎尔之家。

[wer] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ə'tætʃt] .

where	he	died	,	and	was	buried	in	the	chapel	attached	.
在哪里	他	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这	教堂	随附的	.

他在那里去世，并被埋葬在附属的小教堂里。

[ə; eɪ][m'ju:tɪleɪtɪd][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'tɜ:d] [[ti:]] .

A	mutilated	inscription	still	remains	over	the	spot	where	he	is	interred	[	t	]	.
一个	残缺	题词	仍然	遗迹	超过	这	点	在哪里	他	是	埋葬	[	t	]	.

在他埋葬的地方，仍然保留着一段残缺不全的铭文。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzər] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['speʃəli] [ɪn'daʊd] [fɔ:r; fər]['pɝ:sənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [-]

Some	of	the	Lazar	Houses	were	specially	endowed	for	persons	above	the	lower	ranks	who	happened	to	[	28	]
一些	的	这	拉扎尔	房屋	是	特别	捐赠	为了	人	多于	这	降低	排名	WHO	发生	到	[	-	]

拉扎尔之家中的一些是专门为那些恰巧[28]地位高于下级的人捐赠的。

[bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

become	affected	with	the	disease	.
变得	做作的	和	这	疾病	.

患上这种疾病。

[ɪn] - , ['rɑ:bərt]['pɪgət] [geɪv] [baɪ] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['lepər] [haʊs] [ʌv; əv] [wɔ:lsɪŋəm] ,

In	1491	,	Robert	Pigot	gave	by	will	to	the	Leper	House	of	Walsingham	,
在	-	,	罗伯特	皮戈特	给予	经过	将要	到	这	麻风病人	房子	的	沃尔辛厄姆	,

1491年，罗伯特·皮戈特立遗嘱将财产捐赠给了沃尔辛厄姆麻风病院。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'di:kənri] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] , [ɔ:r] [nɪr] [ðæt] [taʊn] ,

in	the	Archdeaconry	of	Norwich	,	a	house	in	,	or	near	that	town	,
在	这	副主教	的	诺维奇	,	一个	房子	在	,	或者	靠近	那	镇	,

在诺里奇教区，位于该镇或附近的一栋房子

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] ['leprəs] ['pɝːsənz] “ [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməliz] .
for **the** **use** **of** **two** **Leprous** **persons** **“** **of** **good** **families** **.**
为了 这 使用 的 二 麻风病 人 “ 的 好的 家庭 .

供两名“出身良好家庭”的麻风病人使用。

” [bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lepər] ,
” **Before** **considering** **the** **Royal** **Lepers** **,**
” 前 考虑 这 皇家 麻风病人 ,

“在考虑皇家麻风病人之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][es] . [fi'ɑːkrə][frʌm; frəm]
it **will** **not** **be** **out** **of** **place** **to** **mention** **the** **death** **of** **S** **.** **Fiacre** **from**
它 将要 不是 是 出去 的 地方 到 提到 这 死亡 的 S . 菲亚克 从
['leprəsi] ,
Leprosy **,**
麻风 ,

在此提及S. Fiacre因麻风病去世一事并无不妥。

[ɪn] - .
in **665** **.**
在 - .

公元665年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][juː'dʒiːniəs][ˌaɪ 'viː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
He **was** **the** **reputed** **son** **of** **Eugenius** **IV** **.** **,** **King** **of** **Scotland** **,**
他 曾是 这 知名 儿子 的 尤金尼乌斯 第四 . , 国王 的 苏格兰 ,

据称他是苏格兰国王尤金四世的儿子。

[ænd; ənd][ɪz] ['kænənaiz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kæθlɪk] [[juː]] .
and **is** **canonised** **in** **the** **Roman** **branch** **of** **the** **Church** **Catholic** **[** **u** **]** **.**
和 是 已封圣 在 这 罗马 分支 的 这 教会 天主教 [你] .

并在天主教罗马教廷中被封圣[u]。

[ə'mʌŋst] ['rɔɪəl] ['lepər] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ɔːr] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] , [duːk]
Amongst **Royal** **Lepers** **,** **the** **case** **of** **Adelicia** **or** **Adelais** **,** **daughter** **of** **Godfrey** **,** **Duke**
在 皇家 麻风病人 , 这 案件 的 - 或者 - , 女儿 的 戈弗雷 , 公爵
[ʌv; əv] - ,
of **Louraine** **,**
的 - ,

在皇家麻风病人中，有一位名叫阿德利西亚（或阿德莱斯）的女子，她是洛兰公爵戈弗雷的女儿。

[ænd; ənd] [niːs] [ʌv; əv] - [iː] . , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , - ; [ðə; ði]['sekənd] [kwiːn] [ʌv; əv]
and **niece** **of** **Calextus** **II** **.** **,** **Bishop** **of** **Rome** **,** **1118** **;** **the** **second** **Queen** **of**
和 侄女 的 - 二 . , 主教 的 罗马 , - ; 这 第二 女王 的
['henri] [aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
Henry **I** **.** **of** **England** **,**
亨利 我 . 的 英格兰 ,

她是罗马主教卡莱克斯图斯二世（1118年）的侄女；英格兰国王亨利一世的第二任王后。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [waɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] [diː]['ælbiən] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tendərli] [ə'tætʃt]
and **afterwards** **wife** **of** **William** **de** **Albion** **,** **to** **whom** **she** **was** **tenderly** **attached**
和 然后 妻子 的 威廉 德 阿尔比恩 , 到 谁 她 曾是 温柔地 随附的
;
;
;

后来嫁给了威廉·德·阿尔比恩，她与威廉·德·阿尔比恩感情深厚；

[stændz][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [steɪt] .
stands **first** **in** **order** **of** **state** **.**
站立 第一的 在 命令 的 状态 .

在国家层面排名第一。

['biːɪŋ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] , [ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Being	stricken	with	leprosy	,	she	left	him	and	entered	a	convent	,
存在	受打击的	和	麻风	,	她	左边	他	和	进入	一个	修道院	,

[wer] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , - .

where	she	died	of	the	disease	,	1151	.
在哪里	她	死亡	的	这	疾病	,	-	.

她患上麻风病后，离开了丈夫，进入修道院，并在那里死于这种疾病，1151年。

[ðɪs] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [rɪ'kwaɪrz] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

This	reputed	instance	,	it	is	right	to	mention	,	requires	confirmation	.
这	知名	实例	,	它	是	正确的	到	提到	,	需要	确认	.

需要指出的是，这一传闻中的事件尚需证实。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ['sɛvən] , [es] .

The	above	is	mentioned	by	a	contributor	to	Notes	and	Queries	,	7	,	S	.
这	多于	是	提及	经过	一个	贡献者	到	笔记	和	查询	,	7	,	S	.

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

viii	.	,
八	.	,

以上内容出自《注释与疑问》第7卷第viii页的一位撰稿人之口。

- , [bʌt; bət][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

174	,	but	no	authority	is	given	.
-	,	但	不	权威	是	给定	.

174，但没有给出任何授权。

['bɔːldwɪn][ˌaɪ 'viː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [laɪk][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Baldwin	IV	.	,	King	of	Jerusalem	,	a	direct	descendant	like	the	Royal
鲍德温	第四	.	,	国王	的	耶路撒冷	,	一个	直接的	后裔	喜欢	这	皇家

[[plæn'tædʒənit]][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Plantagenets	of	England	,
金雀花王朝	的	英格兰	,

耶路撒冷国王鲍德温四世，是英国金雀花王朝的直系后裔。

[frʌm; frəm] ['fʌlk] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː][ænd; ənd] [tuː'ren] , [daɪd][ʌv; əv] ['leprəsi] [ɪn] - ,

from	Fulk	,	Count	of	Anjou	and	Touraine	,	died	of	Leprosy	in	1186	,
从	福克	,	数数	的	安茹	和	图兰	,	死亡	的	麻风	在	-	,

来自安茹和图赖讷伯爵富尔克，于 1186 年死于麻风病。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['nefjuː] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

leaving	a	child	nephew	to	succeed	him	;	the	consequence	being	,	the	loss	of
离开	一个	孩子	侄子	到	成功	他	;	这	结果	存在	,	这	损失	的

[ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

the	Holy	Land	,
这	圣	土地	,

他留下一个年幼的侄子继承王位；其结果是，圣地失守。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['sælədin]['æftər] ['eɪti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɪŋdəm]

and	the	triumph	of	Saladin	after	eighty	-	eight	years	of	the	Christian	kingdom
和	这	胜利	的	萨拉丁	后	八十	-	八	年	的	这	基督教	王国

[[viː]] .

[	v	]	.
[	v	]	.

以及萨拉丁在基督教王国建立八十八年后取得的胜利[v]。

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lepər] .

Henry	III	.	is	said	to	have	been	a	Leper	.
亨利	三、	.	是	说	到	有	到过	一个	麻风病人	.

据说亨利三世曾患有麻风病。

['edwərd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [ju:st] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [wel] [æt; ət] - , [nɪr]
Edward the Black Prince , used to bathe in the Holy Well at Harbledon , near
爱德华 这 黑色的 王子 , 用过的 到 洗澡 在 这 圣 出色地 在 - , 靠近
['kæntərˌberi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [-]
Canterbury , for his [29]
坎特伯雷 , 为了 他的 [-]

黑太子爱德华经常在坎特伯雷附近的哈布尔顿圣井沐浴，因为他[29]

['leprəsi] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [bru:s] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
Leprosy , and Robert Bruce , King of Scotland ,
麻风 , 和 罗伯特 布鲁斯 , 国王 的 苏格兰 ,

麻风病，以及苏格兰国王罗伯特·布鲁斯

[hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][æt; ət][wʌn][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]
had a licence at one time from the King of England to bathe in the
有 一个 执照 在 一 时间 从 这 国王 的 英格兰 到 洗澡 在 这
['wɔ:tərz][ʌv; əv][es] . ['læzərəs] - [wel] [ɑ:n] ['mʌzˌwɛl] [hɪl] ,
waters of S . Lazarus ' Well on Muswell Hill ,
水 的 S . 拉撒路 - 出色地 在 穆斯韦尔 爬坡道 ,

他曾一度获得英国国王颁发的许可证，可以在穆斯韦尔山上的圣拉撒路井水中沐浴。

[nɪr] [wer] [naʊ] [stændz][ðə; ði][ˌælɪg'zændrə] ['pæləs] .
near where now stands the Alexandra Palace .
靠近 在哪里 现在 站立 这 亚历山德拉 宫殿 .

在现在亚历山德拉宫附近。

[ðə; ði] [wel] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][es] . [dʒɑ:n] , ['klɜ:rkənˌwɛl] , [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]['ɔ:rdər]
The well belonged to the Order of S . John , Clerkenwell , a hospital order
这 出色地 属于 到 这 命令 的 S . 约翰 , 克勒肯韦尔 , 一个 医院 命令
[fɔ:r; fər] ['lepər] .
for Lepers .
为了 麻风病人 .

这口井属于克勒肯韦尔的圣约翰修会，这是一个为麻风病人服务的医院修会。

[θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Three years before his death ,
三 年 前 他的 死亡 ,

在他去世前三年，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n]
he was unable to undertake the command of the army in its descent upon
他 曾是 无法 到 承担 这 命令 的 这 军队 在 它是 下降 之上
[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the northern counties of England ,
这 北方 县 的 英格兰 ,

他无法指挥军队进军英格兰北部各郡。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [
by reason of his Leprosy , of which he died in 1329 , at the age of 55 [
经过 原因 的 他的 麻风 , 的 哪个 他 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 - [
['dʌblju:]] .
w] .
西] .

他因患麻风病于 1329 年去世，享年 55 岁。

['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [[eks]] .

King	of	England	,	was	a	Leper	without	doubt	[	x	]	.
国王	的	英格兰	,	曾是	一个	麻风病人	没有	怀疑	[	x	]	.

毫无疑问，英格兰国王是一名麻风病人[x]。

['mɑ:rgrət] [ʌv; əv][ændʒu:] , [kwi:n] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪz][rɪ'pju:tɪd] , [laɪk][hɜ:r; hər]

Margaret	of	Anjou	,	Queen	of	Henry	VI	.	of	England	,	is	reputed	,	like	her
玛格丽特	的	安茹	,	女王	的	亨利	六年级	.	的	英格兰	,	是	知名	,	喜欢	她

['ænsestər]['bɔ:ldwɪn][ˌaɪ 'vi:] . ,

ancestor	Baldwin	IV	.	,
祖先	鲍德温	第四	.	,

安茹的玛格丽特，英格兰国王亨利六世的王后，据说像她的祖先鲍德温四世一样。

[tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['lepər] [[waɪ]] .

to	have	died	a	Leper	[	y	]	.
到	有	死亡	一个	麻风病人	[	是	]	.

死于麻风病。

['lu:ɪs] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] - .

Louis	the	XIV	.	,	is	said	to	have	died	of	the	disease	in	1715	.
路易斯	这	十四	.	,	是	说	到	有	死亡	的	这	疾病	在	-	.

据说路易十四于 1715 年死于这种疾病。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] ,

It	is	also	recorded	,	that	in	order	to	effect	a	cure	,
它	是	还	记录	,	那	在	命令	到	影响	一个	治愈	,

另有记载，为了达到治愈的目的，

['ri:kɔ:rs] [wʌz; wəz][hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['kʌstəm] , [wʌns] [ʌn'hæpɪli]

recourse	was	had	to	a	barbarous	superstitious	custom	,	once	unhappily
追索权	曾是	有	到	一个	野蛮	迷信的	风俗	,	一次	不幸地

['kɑ:mən] [ɪn][brə'zɪl] ,

common	in	Brazil	,
常见的	在	巴西	,

于是，人们诉诸了一种野蛮的迷信习俗，这种习俗曾经在巴西很普遍，令人遗憾。

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] [faɪn] ['helθi] ['tʃɪldrən] , ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , ['lɪvɝz] , & [si:] . ; [ðen]

that	of	killing	several	fine	healthy	children	,	eating	their	hearts	,	livers	,	&	c	.	;	then
那	的	杀	一些	美好的	健康	孩子们	,	吃	他们的	心	,	肝脏	,	&	c	.	;	然后

['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,

washing	in	their	blood	,
洗涤	在	他们的	血	,

那就是杀害几个健康强壮的孩子，吃掉他们的心脏、肝脏等等；然后用他们的血洗澡。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [gri:s] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

and	annointing	the	body	with	grease	made	from	the	remains	.
和	涂油礼	这	身体	和	润滑脂	制成	从	这	遗迹	.

并用尸体残骸制成的油脂涂抹尸体。

[let] [ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] [hoʊp] [ðɪs] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ænd; ənd][ɪn'hju:mən][ækt][ɪz][bʌt; bət] “ ['ledʒənd] [[zi:]]

Let	us	at	least	hope	this	impious	and	inhuman	act	is	but	“	legend	[	z	]
让	我们	在	至少	希望	这	不敬	和	不人道	行为	是	但	“	传奇	[	z	]

” .

”	.

”	.

至少让我们希望这种不敬神明、毫无人性的行为只是“传说”。

['sʌməri] .

SUMMARY	.
概括	.

概括。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	trusted	that	the	fact	has	been	established	that	the	Leprosy	of	the
它	是	可信	那	这	事实	有	到过	已确立的	那	这	麻风	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

人们相信，圣经中提到的麻风病确有其事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːzɪz] .

and	of	the	Middle	Ages	,	were	entirely	different	diseases	.
和	的	这	中间	年龄	,	是	完全	不同的	疾病	.

而中世纪的疾病则完全不同。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] ['kɑːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [kju'teɪniəs] [ænd; ənd]

The	only	essential	characteristics	in	common	being	that	both	were	cutaneous	and
这	仅有的	基本的	特征	在	常见的	存在	那	两个都	是	皮肤	和

['niːðər] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ,

neither	was	contagious	,
两者都不	曾是	传染性	,

它们唯一的共同特征是两者都是皮肤病，而且都不具有传染性。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ] [ɪnɒkjʊ'leɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔːr][ə; eɪ][kʌt] .

excepting	by	innoculation	by	a	wound	or	a	cut	.
除外	经过	接种	经过	一个	伤口	或者	一个	切	.

除通过伤口或切口接种外。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [hə'redɪteri] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ][sʌm; səm] . [-]

Both	were	possibly	hereditary	,	though	this	is	denied	by	some	.	[	30	]
两个都	是	可能	遗传	,	尽管	这	是	否认	经过	一些	.	[	-	]

两者都可能是遗传的，尽管有些人否认这一点。[30]

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['leprəsi] ['nevər] ['endɪd] [ɪn] [deθ] , [ˌwer'æz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]['ɔːlweɪz]

The	Biblical	Leprosy	never	ended	in	death	,	whereas	that	of	the	Middle	Ages	always
这	圣经	麻风	绝不	结束	在	死亡	,	然而	那	的	这	中间	年龄	总是

[dɪd] .

did	.
做过	.

圣经中的麻风病最终不会导致死亡，而中世纪的麻风病却总是导致死亡。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

In	one	case	there	was	little	suffering	,	in	the	other	usually	a	great	deal	.
在	一	案件	那里	曾是	小的	痛苦	,	在	这	其他	通常	一个	伟大的	交易	.

一种情况下几乎没有痛苦，另一种情况下通常会有很大痛苦。

[ɪn][wʌn][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['tempəreri] ['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrmənənt] .

In	one	the	isolation	was	temporary	only	,	in	the	other	permanent	.
在	一	这	隔离	曾是	暂时的	仅有的	,	在	这	其他	永恒的	.

一种情况是暂时的隔离，另一种情况是永久的隔离。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [skɜːrdʒ] [ɪz] [in'ʃraudid] [ɪn][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] .

The	origin	of	the	Mediæval	Scourge	is	enshrouded	in	impenetrable	mystery	.
这	起源	的	这	中世纪	祸害	是	笼罩	在	坚不可摧	神秘	.

中世纪灾祸的起源笼罩在难以解开的谜团之中。

[ðə; ði] [kjʊr] [ɪz][æz; əz][enɪg'mætɪkəl] .

The	cure	is	as	enigmatical	.
这	治愈	是	作为	神秘的	.

治疗方法同样是个谜。

[ðə; ði] [leɪt] ['fɑːðər] ['deɪmiːən] ,

The	late	Father	Damian	,
这	晚的	父亲	达米安	,

已故的达米安神父

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ænd; ənd] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**gave**	**his**	**life**	**to**	**ministration**	**and**	**alleviation**	**of**	**the**	**sufferings**	**of**	**the**
WHO	给予	他的	生活	到	施行	和	缓解	的	这	苦难	的	这

[ˌtuː'tuː] ,

2	**,**
2	,

他毕生致力于服侍和减轻2人的痛苦，

- ['lepər] [ʌv; əv] [hə'waɪi] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][moʊləkaɪ] ,

000	**Lepers**	**of**	**Hawaii**	**,**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Molakai**	**,**
-	麻风病人	的	夏威夷	,	在	这	岛	的	莫拉凯	,

000 夏威夷麻风病人，莫拉凯岛，

[noʊ] [daʊt] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

no	**doubt**	**caught**	**the**	**disease**	**of**	**which**	**he**	**died**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**fact**	**,**
不	怀疑	捕捉	这	疾病	的	哪个	他	死亡	,	欠款	到	这	事实	,

毫无疑问，他因此染上了最终导致他死亡的疾病，原因如下：

[ðæt] ['lepər] ['oʊnli]['hændəld][ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [fuːd] , ['niːdɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði] [bred] ,

that	**Lepers**	**only**	**handled**	**and**	**cooked**	**the**	**food**	**,**	**kneaded**	**and**	**baked**	**the**	**bread**	**,**
那	麻风病人	仅有的	处理	和	煮熟	这	食物	,	揉捏	和	烘焙	这	面包	,

[wɑːʃt] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

washed	**the**	**clothes**	**,**	**etc**	**.**
洗过	这	衣服	,	ETC	.

麻风病人只负责处理和烹饪食物、揉面和烤面包、洗衣服等等。

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋz] ['biːɪŋ] ['leprəs] ,

The	**whole**	**surroundings**	**being**	**Leprous**	**,**
这	所有的	周围环境	存在	麻风病	,

周围环境都充满了麻风病，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd]

it	**is**	**difficult**	**to**	**see**	**how**	**the**	**good**	**Father**	**could**	**well**	**have**	**avoided**
它	是	难的	到	看	如何	这	好的	父亲	可以	出色地	有	避免

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

contamination	**.**
污染	.

很难想象这位善良的父亲是如何避免被污染的。

[stɪl] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][nɑːt] [kən'teɪdʒəs] [ɪf] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən] .

Still	**,**	**the**	**disease**	**is**	**not**	**contagious**	**if**	**reasonable**	**precautions**	**are**	**taken**	**.**
仍然	,	这	疾病	是	不是	传染性	如果	合理的	防范措施	是	已采取	.

不过，只要采取合理的预防措施，这种疾病就不会传染。

[tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,

Two	**remarkable**	**meetings**	**were**	**held**	**in**	**London**	**in**	**1889**	**,**
二	卓越	会议	是	握住	在	伦敦	在	-	,

1889年，伦敦举行了两场意义非凡的会议。

['ʌndər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

under	**the**	**presidency**	**of**	**His**	**Royal**	**Highness**	**the**	**Prince**	**of**	**Wales**	**.**
在下面	这	总统职位	的	他的	皇家	高度	这	王子	的	威尔士	.

在威尔士亲王殿下的主持下。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [held][ɪn] ['mɔːlbərə] [haʊs] , [dʒuːn] 17th ,

At	**the**	**first**	**one**	**,**	**held**	**in**	**Marlborough**	**House**	**,**	**June**	**17th**	**,**
在	这	第一的	一	,	握住	在	马尔堡	房子	,	六月	17th	,

第一次会议于6月17日在马尔伯勒府举行。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Prince	of	Wales	made	the	startling	and	unwelcome	announcement	of	the
这	王子	的	威尔士	制成	这	令人震惊	和	不受欢迎	公告	的	这

[keɪs] [ʌv; əv]['edwərd] ['jɒksɒl] ,

case	of	Edward	Yoxall	,
案件	的	爱德华	约克索尔	,

威尔士亲王就爱德华·约克索尔的案件发表了令人震惊且不受欢迎的声明。

[eɪdʒd] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz] ['bʊtʃər] , [ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [mi:t]

aged	64	,	who	was	carrying	on	his	trade	as	butcher	,	in	the	Metropolitan	Meat
老年人	-	,	WHO	曾是	携带	在	他的	贸易	作为	屠夫	,	在	这	大都会	肉

['mɑ:rkɪt] ,

Market	,
市场	,

64岁的他在大都会肉类市场从事屠夫生意。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'mu:vd] .

from	whence	he	was	subsequently	removed	.
从	何处	他	曾是	随后	已移除	.

随后他被调离了原岗位。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['mi:tɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['tʃændɑ:s]

At	the	second	meeting	held	in	the	rooms	of	the	Medical	Society	,	Chandos
在	这	第二	会议	握住	在	这	房间	的	这	医疗的	社会	,	钱多斯

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

在钱多斯街医学会会议室举行的第二次会议上，

['kævəndɪʃ] [skwer] , [tu:] ['lepər] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Cavendish	Square	,	two	Lepers	were	exhibited	.
卡文迪什	正方形	,	二	麻风病人	是	展出	.

卡文迪什广场，展出了两名麻风病人。

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kjʊrətɪv] ['tri:tmənt]

The	verdict	of	the	medical	men	present	was	,	“	There	is	no	curative	treatment
这	判决	的	这	医疗的	男人	展示	曾是	,	“	那里	是	不	治疗	治疗

[ʌv; əv] ['leprəsi] .

of	Leprosy	.
的	麻风	.

在场医生的结论是：“麻风病没有治愈方法。”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['θɔ:ntən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] ['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][mə'dræs] , [sed] : — [ðæt] [hɪz; ɪz]

”	Dr	.	Thornton	,	of	the	Leper	Hospital	of	Madras	,	said	:	—	That	his
”	博士	.	桑顿	,	的	这	麻风病人	医院	的	马德拉斯	,	说	:	—	那	他的

[ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [-]

experience	showed	him	[	31	]
经验	显示	他	[	-	]

马德拉斯麻风病医院的桑顿医生说：——他的经历让他[31]

[ðæt] ['leprəsi] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [spred] [tu:; tə] [ðɪs]

that	Leprosy	was	contagious	,	and	that	it	was	likely	to	spread	to	this
那	麻风	曾是	传染性	,	和	那	它	曾是	可能	到	传播	到	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

麻风病具有传染性，而且很可能会传播到这个国家；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] ,

that	the	disease	,	however	,	could	rarely	,	if	ever	,	be	communicated	,
那	这	疾病	,	然而	,	可以	很少	,	如果	曾经	,	是	沟通	,

然而，这种疾病即使会传染，也极少发生。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][æn; ən][ə'breɪdɪd] [skɪn] ,

except	in	the	case	of	a	healthy	person	by	an	abraded	skin	,
除了	在	这	案件	的	一个	健康	人	经过	一个	磨损	皮肤	,

除非是健康人皮肤擦伤的情况，

['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lepər] .

coming	in	contact	with	a	Leper	.
未来	在	接触	和	一个	麻风病人	.

与麻风病人接触。

“ [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kæn; kən][biː; bi][ə'liːviːˌeɪtɪd][baɪ] ([wʌn]) [ə; eɪ]['lɪbərəl]['daɪət] ;

“	The	sufferings	of	the	afflicted	can	be	alleviated	by	(	1	)	a	liberal	diet	;
“	这	苦难	的	这	受苦的	能	是	缓解	经过	(	1	)	一个	自由主义	饮食	;

“可以通过以下方式减轻受苦者的痛苦：（1）饮食自由；

([ˌtuːˈtuː]) [ˌoʊliˈædʒɪnəs] [ə'nɔɪntɪŋz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ,

(	2	)	oleaginous	anointings	,	by	which	the	loss	of	sleep	,
(	2	)	油性的	膏抹	,	经过	哪个	这	损失	的	睡觉	,

（2）油性涂抹，导致失眠，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [kæn; kən][biː; bi] [pri'ventid] .

one	of	the	most	distressing	symptoms	of	the	disease	,	can	be	prevented	.
一	的	这	最多	令人痛心	症状	的	这	疾病	,	能	是	阻止	.

该疾病最令人痛苦的症状之一是可以预防的。

” [ðə; ði] [rev] . ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] [grænt] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ ['sɪmpəlz] ” [ɪn]

”	The	Rev	.	Father	Ignatius	Grant	called	my	attention	to	the	use	of	“	simples	”	in
”	这	牧师	.	父亲	伊格内修斯	授予	称为	我的	注意力	到	这	使用	的	“	简单	”	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

“伊格内修斯·格兰特神父让我注意到英国人使用“simples”这个词的情况，

[æz; əz] ['elsˌwer] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

as	elsewhere	,	for	the	alleviation	of	the	suffering	.
作为	别处	,	为了	这	缓解	的	这	痛苦	.

与其他地方一样，是为了减轻痛苦。

[hiː; hi] [sez] , “ [lez] - , - [də'mɛstɪkə] , [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

He	says	,	“	Les	Capitulaires	,	Legislatio	domestica	,	of	Charlemagne	,
他	说道	,	“	莱斯	-	,	-	家养	,	的	查理曼大帝	,

他说：“查理曼大帝的《Les Capitulaires》、《Legislatio Domestica》，

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔrts][ʌv; əv][fruːt] [triːz] [ænd; ənd][plænts][tuː; tə][biː; bi]

contains	the	enumeration	of	the	sorts	of	fruit	trees	and	plants	to	be
包含	这	枚举	的	这	排序	的	水果	树木	和	植物	到	是

[groʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gaːdnz] ,

grown	in	the	Imperial	gardens	,
生长	在	这	帝国	花园	,

其中包含了皇家园林中要种植的各种果树和植物的清单。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][mə'næstɪk] [is'tæbliʃmənts] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['empaɪər] .

as	a	guide	to	monastic	establishments	throughout	his	empire	.
作为	一个	指导	到	修道院	机构	自始至终	他的	帝国	.

作为他帝国境内所有修道院的指南。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][ɪn'taɪərli][ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [hɜːrb] , ['sɪmpəlz][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

The	list	is	entirely	of	culinary	and	medicinal	herbs	,	simples	and	vegetables	.
这	列表	是	完全	的	烹饪	和	药用	草药	,	简单	和	蔬菜	.

这份清单完全由烹饪和药用草药、香料和蔬菜组成。

[æz; əz][tu:; tə] ['flaʊərz] , ['oʊnli][ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] ;

As	to	flowers	,	only	the	lily	and	the	rose	are	permitted	for	agrément	;
作为	到	花朵	，仅有的		这	百合	和	这	玫瑰	是	允许	为了	认证	；

至于鲜花，只有百合和玫瑰才允许用于订婚；

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] [mə'dɪsɪnl] ['remədiz] .

whilst	all	the	rest	are	for	food	or	medicinal	remedies	.
而	全部	这	休息	是	为了	食物	或者	药用	补救措施	.

其余的都是食品或药品。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɪmpəlz][ɑ:r; ər]['spesɪfaɪd] .

All	the	common	simples	are	specified	.
全部	这	常见的	简单	是	指定的	.

所有常用简单式均已列出。

“ [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [ə'lu:d] [tu:; tə] ,

“ Herein	is	a	mine	of	information	,	which	I	only	allude	to	,
“ 在此处	是	一个	矿	的	信息	,	哪个	我	仅有的	暗示	到	,

“这里蕴含着大量信息，我仅作简要提及。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][plæn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .

but	it	was	doubtless	the	plan	followed	by	most	religious	houses	.
但	它	曾是	毫无疑问	这	计划	随后	经过	最多	宗教	房屋	.

但毫无疑问，这是大多数宗教场所遵循的方案。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] ,

For	one	thing	is	clear	,
为了	一	事物	是	清除	,

首先，有一点很明确：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][mə'næstɪk] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ˌju:tɪlɪ'teriən]

that	as	the	monastic	gardens	were	all	arranged	on	a	certain	and	utilitarian
那	作为	这	修道院	花园	是	全部	安排	在	一个	肯定	和	功利主义

['meθəd] ,

method	,
方法	,

因为所有修道院花园都是按照某种实用主义的方法布置的，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [fækt] .

there	is	an	antecedent	probability	of	a	consequent	fact	.
那里	是	一个	前件	可能性	的	一个	后果	事实	.

后件事实存在前提概率。

[ðæt] [fækt][ɪz] ,

That	fact	is	,
那	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wi:; wi][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ru:ɪnd] ['æbi]

that	we	shall	find	out	if	we	examine	the	purlieus	of	our	own	ruined	abbeys
那	我们	将	寻找	出去	如果	我们	检查	这	普利厄斯	的	我们的	自己的	毁坏	修道院

,

,

,

如果我们考察一下我们自己那些废弃修道院的周边地区，就会发现答案。

['meni] [ə; eɪ][plænt] [mə'dɪsɪnl] [ɔ:r] ['kʌlɪneri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌri:'set][ɪt'self][ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn][ɪts]

many	a	plant	medicinal	or	culinary	which	has	reset	itself	and	persisted	in	its
许多	一个	植物	药用	或者	烹饪	哪个	有	重置	本身	和	持续	在	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'kæl][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['sentʃəriz] ,

original	locale	for	four	centuries	,
原来的	本地化	为了	四	几个世纪	,

许多具有药用或食用价值的植物，在原产地重新生长并存活了四个世纪之久。

[ðoʊ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['klaɪmət][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
though its original native earth and climate was not that of England .
尽管 它是 原来的 本国的 地球 和 气候 曾是 不是 那 的 英格兰 .

虽然它最初的土壤和气候与英国不同。

“ [sʌtʃ] [hɜːrb] ['prɑːpər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sævz] [ænd; ənd]['ləuʃənz] [-]
“ Such herbs proper for making salves and lotions [32]
“ 这样的 草药 恰当的 为了 制作 药膏 和 乳液 [-]

“适合制作药膏和乳液的草药[32]

[ɑːr; ər] ['plentɪfəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][pɑːrt][aɪ] . - - - [ʌv; əv] - , [viː] . [ə'riːələ] - ,
are plentifully mentioned in part i . 301 - 455 of Ducange , v . areola florarium ,
是 大量 提及 在 部分 我 . - - - 的 - , v . 乳晕 - ,
- ,
lilietum ,
- ,

Ducange 的《v. areola florarium, lilietum》第一部分第 301-455 页对此有大量提及。

& [siː] . , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['diˈiˈes] [plʌs] [ɛksəlɛntɛs] [fruːts] [ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː]
& c . , and there is a catalogue of des plus excellentes fruits qui se
& c . , 和 那里 是 一个 目录 的 德斯 加 优秀 水果 qui 塞
- [ʃeɪ] [lez]
cultivent chez les
- chez 莱斯

&c.，并且有一份 des plus Excellentes Fruits qui se cultivent chez les 的目录

[ʃɑˈtɥuː] (['pærɪs] , - .)
Chartreux (Paris , 1752 .)
沙特尔 (巴黎 , - .)

沙特尔（巴黎，1752 年。）

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] “ [faɪnd] ,
Also , as a specimen of this sort of “ find ,
还 , 作为 一个 标本 的 这 种类 的 “ 寻找 ,

此外，作为此类“发现”的例证，

” [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [klʌb] [faʊnd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [mə'dɪsɪnl] [plænt] - (['eɪseərʌm]
” the Woolhope Natural Club found the valuable medicinal plant asarabica (asarum
” 这 伍尔霍普 自然的 俱乐部 成立 这 有价值的 药用 植物 - (细辛
[jʊrəpiːəm]) [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ,
Europeum) in the forest of Deerfold ,
欧洲) 在 这 森林 的 鹿折 ,

伍尔霍普自然俱乐部在迪尔福尔德森林中发现了珍贵的药用植物细辛（欧洲细辛）。

['hævɪŋ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['æbi] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ɪt'self][fɔːr; fər]
having wandered from the old abbey garden , and perpetuated itself for
拥有 漫步 从 这 老的 修道院 花园 , 和 延续 本身 为了
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

它从古老的修道院花园中流传下来，并繁衍了无数个世纪。

[ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːdnəz] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['fɔːrən] [plænts]['ɪntuː]
This one instance shows how the old gardeners had introduced foreign plants into
这 一 实例 演出 如何 这 老的 园丁 有 介绍 外国的 植物 进入
[ðer; ðər]['wɜːrt] - [bedz] .
their wort - beds .
他们的 麦芽汁 - 床 .

这个例子说明了老园丁是如何将外来植物引入他们的麦芽汁种植床的。

“ ['meni] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] , [hi:; hi][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

“	Many	writers	have	told	me	,	he	goes	on	to	observe	,
“	许多	作家	有	讲述	我	,	他	去	在	到	观察	,

“很多作家都告诉我，”他接着说道，“

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][fræn'sɪskən] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ænd; ənd] [tu:] [fræn'sɪskən] ['sɪstər]

but	especially	a	Franciscan	Father	of	the	Holy	Land	and	two	Franciscan	Sisters
但	尤其	一个	方济会	父亲	的	这	圣	土地	和	二	方济会	姐妹

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] - (-) [pɑ:r] - ,

from	a	hospital	at	Vialas	(	Lazére	)	par	Génalhac	,
从	一个	医院	在	-	(	-	)	帕	-	,

但尤其值得一提的是来自圣地的方济各会神父和来自维亚拉斯（拉泽尔）帕尔热纳拉克医院的两名方济各会修女。

[ðæt] — “ [wʌn] .

that	—	“	1	.
那	—	“	1	.

那——“1.

[ðeɪ] [ju:z][elm][bɑ:rk][fɔ:r; fər] [kju'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃənz] , ['hɜ:rpi:z] , [ænd; ənd]['leprə] .

They	use	elm	bark	for	cutaneous	eruptions	,	herpes	,	and	lepra	.
他们	使用	榆树	吠	为了	皮肤	喷发	,	疱疹	,	和	麻风病	.

他们用榆树皮治疗皮肤疹、疱疹和麻风病。

[fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] [bɔɪld] [ɪn] [dɪ'kɑ:kʃn] [ɪn] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [daʊn] [tu:; tə][wʌn]

Four	ounces	of	the	bark	boiled	in	decoction	in	two	quarts	of	water	down	to	one
四	盎司	的	这	吠	煮沸	在	汤	在	二	夸脱	的	水	向下	到	一

[kwɔ:rt] .

quart	.
夸脱	.

将四盎司树皮用两夸脱水煎煮至一夸脱。

[ðæt] [hæf][ə; eɪ][paɪnt]['gɪv(ə)n][twaɪs][ə; eɪ][deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn'vetərət] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv]['leprə] ,

That	half	a	pint	given	twice	a	day	has	made	inveterate	eruptions	of	lepra	,
那	一半	一个	品脱	给定	两次	一个	天	有	制成	根深蒂固	喷发	的	麻风病	,

每天两次，每次半品脱的量，会导致麻风病反复发作。

[bəuθ][draɪ][ænd; ənd]['hju:mɪd] , [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] . “ [ˌtu:'tu:] .

both	dry	and	humid	,	to	disappear	.	“	2	.
两个都	干燥	和	湿	,	到	消失	.	“	2	.

无论是干燥的还是潮湿的，都会消失。“2.

[ðə; ði][roʊz] ['bɜ:rdɑ:k] — ['læpə] ['roʊziə] — [ðeɪ] [gɪv] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['leprə] - ,

The	rose	burdock	—	lappa	rosea	—	they	give	in	cases	of	lepra	icthyosis	,
这	玫瑰	牛蒡	—	拉帕	玫瑰	—	他们	给	在	案例	的	麻风病	-	,

他们给麻风病鱼鳞病患者服用玫瑰牛蒡（lappa rosea）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wer] ['ʌðər] ['remədiz] [hæd; həd] [feɪld] . “ [θri:] .

and	it	has	succeeded	where	other	remedies	had	failed	.	“	3	.
和	它	有	成功了	在哪里	其他	补救措施	有	失败的	.	“	3	.

而且它在其他补救措施失败的情况下取得了成功。“3.

[ðeɪ] [hæv; həv] [ju:st] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] - [tri:] .

They	have	used	also	the	root	of	the	mulberry	-	tree	.
他们	有	用过的	还	这	根	的	这	桑	-	树	.

他们还使用了桑树的根。

[hæf] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [tu:; tə][ə; eɪ][doʊs] . “ [fɔ:r] .

Half	a	dram	of	the	powder	to	a	dose	.	“	4	.
一半	一个	德拉姆	的	这	粉末	到	一个	剂量	.	“	4	.

每次服用半德兰粉末。“4.

- - , [ɔːr] ['fɪdl] - [dɑːk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dwɔːrf]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] — -
Lapathum bononicense , or fiddle - dock , and also the dwarf trefoil — trefolium
- - , 或者 小提琴 - 码头 , 和 还 这 矮人 三叶草 — -
- .
pusillum .
- .

Lapathum bononicense，或称fiddle-dock，还有矮三叶草——trefolium pusillum。

“ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['sɪmpəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪzər] - [haʊs]
“ The following is the list of simples which I obtained from the Lazar - house
“ 这 下列的 是 这 列表 的 简单 哪个 我 获得 从 这 拉扎尔 - 房子
[stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] ,
still existing in Provence ,
仍然 现存的 在 普罗旺斯 ,

“以下是我从普罗旺斯现存的拉扎尔疗养院获得的简体字清单，

[leɪz] [ælpɛs] ['mærəˌtaɪmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn]['saɪprəs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌnɪkə'siːə] ,
les Alpes Maritimes , and from that in Cyprus , and especially Nicosia ,
莱斯 阿尔卑斯山 海洋省份 , 和 从 那 在 塞浦路斯 , 和 尤其 尼科西亚 ,

滨海阿尔卑斯省，以及从那里到塞浦路斯，特别是到尼科西亚，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lepər] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [prɔ'vɔŋs] : [-]
as also from the well - known Leper hospital in Provence : [33]
作为 还 从 这 出色地 - 已知 麻风病人 医院 在 普罗旺斯 : [-]

以及普罗旺斯著名的麻风病院：[33]

“ [fuːd] , [bɑːðz] , [ænd; ənd][ˌoʊli'ædʒɪnəs][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][stænd][fɜːrst] .
“ Food , baths , and oleaginous applications stand first .
“ 食物 , 浴室 , 和 油性的 应用程序 站立 第一的 .

“食物、沐浴和油性用品的使用是首要的。”

[ðen] [sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri]['sɪmpəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst]
Then some preparation of the following ordinary simples , which were most
然后 一些 准备 的 这 下列的 普通的 简单 , 哪个 是 最多
[noʊn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
known among our own common people ,
已知 之中 我们的 自己的 常见的 人们 ,

然后，我们准备了一些以下常见的简单食材，这些食材在我们的普通百姓中最为人熟知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ]['sɪmp(ə)l][foʊk][fɔːr; fər][skɪn]
and which are still used in various parts of England by simple folk for skin
和 哪个 是 仍然 用过的 在 各种各样的 部分 的 英格兰 经过 简单的 民间 为了 皮肤
[dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [sɔːz] .
diseases and sores .
疾病 和 疮 .

在英国各地，普通百姓至今仍使用这些药物治疗皮肤病和疮。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][mə'næstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
You will see how they entered into the monastic pharmacopœia of the middle ages
你 将要 看 如何 他们 进入 进入 这 修道院 药典 的 这 中间 年龄
,
,
,

你会看到它们是如何进入中世纪修道院药典的，

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['mɑːnəsteri] ['gaːdnz] .
how they were at their doors , and especially cultivated in monastery gardens .
如何 他们 是 在 他们的 门 , 和 尤其 栽培 在 修道院 花园 .
“ [wʌn] .
“ 1 :
“ 1 .

它们是如何出现在家门口的，尤其是在修道院花园里精心栽培的。“1.

['plæntɪn,'plænteɪn] — [plæn'tei^əu]['meɪdʒər] .

Plantain	—	plantago	major	.
芭蕉	—	车前草	主要的	.

车前草—Plantago major。

['kwɑ:lətiz] : ['ɔ:ltər,eɪtɪv; 'ɔ:ltərətɪv] , [,daɪju'retɪk] , [,ænti'septɪk] .

Qualities	:	alterative	,	diuretic	,	antiseptic	.
品质	:	替代方案	,	利尿剂	,	防腐剂	.

功效：清热解毒、利尿、抗菌。

[fɔ:r; fər] ['skrɑ:fjələs] [ænd; ənd] [kju'teɪniəs] [ə'fekʃənz] .

For	scrofulous	and	cutaneous	affections	.
为了	瘰疬	和	皮肤	情感	.

用于治疗瘰疬和皮肤疾病。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['lɪvɪŋ] [,maɪkrə'skɑ:pɪkəl] ['mætər] [ɪn][ɔ:r][ɑ:n]

It	has	also	the	property	of	destroying	living	microscopical	matter	in	or	on
它	有	还	这	财产	的	摧毁	活的	显微镜	事情	在	或者	在

[ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] .

the	human	body	.
这	人类	身体	.

它还具有破坏人体内或人体表面活体微生物的特性。

[ðə; ði]['ni:groʊ]['kæstə] , [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ɜ:rb] , ['æftərwərdz] ,

The	Negro	Casta	,	who	discovered	this	herb	,	afterwards	,
这	黑人	卡斯塔	,	WHO	发现	这	草本植物	,	然后	,

后来，黑人卡斯塔发现了这种草药。

[æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] [baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

as	a	remedy	against	the	deadly	bite	of	the	rattlesnake	,
作为	一个	补救	反对	这	致命	咬	的	这	响尾蛇	,

作为对抗响尾蛇致命咬伤的疗法，

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪ'wɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] .

received	a	considerable	reward	from	the	Assembly	of	South	Carolina	.
已收到	一个	大量	报酬	从	这	集会	的	南	卡罗莱纳	.

获得了南卡罗来纳州议会的一笔可观奖励。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][moʊst][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]

It	is	a	native	of	most	parts	of	Europe	and	Asia	,	as	also	of
它	是	一个	本国的	的	最多	部分	的	欧洲	和	亚洲	,	作为	还	的

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

它原产于欧洲和亚洲的大部分地区，以及日本。

['plæntɪn,'plænteɪn][stændz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:'telz] ['di'i'es] - . “ [,tu:'tu:] .

Plantain	stands	in	the	forefront	of	all	the	cartels	des	hospitalières	.	“	2	.
芭蕉	站立	在	这	前沿	的	全部	这	卡特尔	德斯	-	.	“	2	.

大蕉在所有医院卡特尔中名列前茅。“2.

['jeloʊ] [dɑ:k] — ['ru:mɛks] .

Yellow	dock	—	rumex	.
黄色的	码头	—	鲁梅克斯	.

黄花酸模——rumex。

['ɔ:ltər,eɪtɪv; 'ɔ:ltərətɪv] , ['tɑ:nɪk] , [ə'strɪndʒənt] , [dɪ'tɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd]['ænti] - [skɒ:'bju:tik] .

Alterative	,	tonic	,	astringent	,	detergent	,	and	anti	-	scorbutic	.
替代方案	,	补品	,	涩	,	洗涤剂	,	和	反对	-	坏血病	.

具有清热解毒、滋补强身、收敛止咳、清洁和抗坏血病的功效。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn]['skrɔːfjʊlə] , ['leprəsi] , [kju'teɪnɪəs] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
Employed in scrofula , Leprosy , cutaneous diseases , and purigo , and that with
受雇 在 瘰 , 麻风 , 皮肤 疾病 , 和 - , 和 那 和
[mʌtʃ] [ɪ'fekt] . “ [θriː] .
much effect . “ 3 .
很多 影响 . “ 3 .

用于治疗瘰疬、麻风病、皮肤病和荨麻疹，效果显著。“3.

['sɔːrəl] — ['ruːmɛks] - .
Sorrel — rumex ascetocella .
酢浆草 — 鲁梅克斯 - .

酸模——rumex ascetocella。

[ɪm'plɔɪd] ['loʊkəli][tuː; tə]['kænsəz] , ['tuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] . “
Employed locally to cancers , tumours , and the open wounds of the Leper . “
受雇 本地 到 癌症 , 肿瘤 , 和 这 打开 伤口 的 这 麻风病人 . “
[fɔːr] .
4 .
4 .

当地用于治疗癌症、肿瘤和麻风病人的开放性伤口。“4.

['bɜːrdɑːk] — - ['læpə] .
Burdock — arctenus lappa .
牛蒡 — - 拉帕 .

牛蒡—arctenus lappa。

[ə'piəriənt] , [ˌsjuːdə'rifik] , [ænd; ənd][ˌdaɪju'retɪk] .
Aperient , sudorific , and diuretic .
泻药 , 发汗的 , 和 利尿剂 .

通便、发汗、利尿。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [və'nɪriəl] [ænd; ənd] ['leprəs] [dɪs'ɔːrdərz] , ['skrɔːfjʊlə] , [ænd; ənd] ['skɜːrvi] .
Employed in venereal and Leprous disorders , scrofula , and scurvy .
受雇 在 性病 和 麻风病 疾病 , 瘰 , 和 坏血病 .

用于治疗性病、麻风病、瘰疬和坏血病。

['fluːɪd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['læpə] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] ['lepər] .
Fluid extract of lappa is exhibited even now to lepers .
体液 提炼 的 拉帕 是 展出 甚至 现在 到 麻风病人 .

即使在今天，人们仍然会向麻风病人展示拉帕草的流浸膏。

[doʊs] , ½ [tuː; tə][wʌn][dræm] . “ [faɪv] .
Dose , ½ to 1 dram . “ 5 .
剂量 , ½ 到 1 德拉姆 . “ 5 .

剂量，½ 至 1 德兰。“5.

['mʌŋks] ['ruːbɑːrb] — ['ruːmɛks][æl'paɪnəs] .
Monk's rhubarb — rumex alpinus .
僧侣的 大黄 — 鲁梅克斯 高山 .

僧侣大黄——Rumex alpinus。

[juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] [truː] ['ruːbɑːrb] . “ [sɪks] .
Used for the same purposes as true rhubarb . “ 6 .
用过的 为了 这 相同的 目的 作为 真的 大黄 . “ 6 .

用途与真正的 rhubarb 相同。“6.

['lɪli] [ruːts] .
Lily roots .
百合 根 .

百合根。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['remədi] [ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [-]
This ancient remedy is in all the [34]
这 古老的 补救 是 在 全部 这 [-]

这种古老的疗法存在于所有[34]

[bʊks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd][hæv; həv]['ækses] ,
books to which the Franciscan Fathers of the Holy Land have access ,
图书 到 哪个 这 方济会 父亲们 的 这 圣 土地 有 使用权 ,

圣地方济各会神父们能够接触到的书籍，

[ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['plini] [ænd; ənd][ˌdaɪə'skɔ:rəˌdi:z] .
and comes down from Pliny and Dioscorides .
和 来 向下 从 老普林尼 和 迪奥斯科里德斯 .

出自普林尼和狄奥斯科里德斯之手。

“ - - ['liliəm] ['redɪsiz] .
“ Effugant lepras lilium radices .
“ - - 百合 根茎 .

“浓郁的麻风百合根。

” ([plɪn] .) “ ['sɛvən] .
” (Plin .) “ 7 .
” (普林 .) “ 7 .

”（普林。）“7.

['kɑ:mən] ['wɜ:rmwʊd] — ['æbsɪnθɪəm] ['vʌlˌgɛər] , [ˌɑ:rtɪ'mi:zɪə] . “ [eɪt] .
Common wormwood — absinthium vulgare , artemisia . “ 8 .
常见的 蒿 — 苦艾 粗俗 , 艾蒿 . “ 8 .

普通艾草——苦艾、艾蒿。“8.

['dæfədɪl] — [nɑ:r'sɪsəs] - [et] [nɑ:r'sɪsəs] ['kroʊsi:əs] , [kɔ:ld] [soʊ][frʌm; frəm]['tɔ:rpər] .
Daffodil — narcissus purpurens et narcissus croceus , called so from torpor .
水仙花 — 水仙花 - 等 水仙花 番红花 , 称为 所以 从 麻木 .

水仙花——紫水仙和红水仙，因休眠而得名。

[ðə; ði]['oʊliəm] - [et] [ʌŋ'gwɛntəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l]['hɑ:spɪt(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd] [kʌmz]
The oleum narcissenum et unguentum is found in all hospital books , and comes
这 发烟硫酸 - 等 软膏 是 成立 在 全部 医院 图书 , 和 来
[daʊn] [frʌm; frəm] ['plini] ,
down from Pliny ,
向下 从 老普林尼 ,

所有医院书籍中都有水仙花油和香膏的记载，其配方源自老普林尼。

[ˌtu:'tu:] , - : “ [nɑ:'sisai] - ['meditʃi:]['ju:zu:] - .
2 , 19 : “ Narcissi duogenera medici usu recipiunt .
2 , - : “ 水仙花 - 美第奇 乌苏 - .

2, 19: “水仙花 Medici usu 接收者。

” [fɔ:r; fər] ['leprəsi] [ænd; ənd] [kju'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃənz] [kɔ:ld] ['meɪlə]['skeɪbi:z] .
” For Leprosy and cutaneous eruptions called mala scabies .
” 为了 麻风 和 皮肤 喷发 称为 马拉 疥 .

“用于治疗麻风病和疥疮等皮肤疹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kænən] [bə'θjun] [kɔ:lz] [lez] - .
This was what Canon Bethune calls les calmantes .
这 曾是 什么 佳能 贝休恩 呼叫 莱斯 - .

这就是贝蒂讷神父所说的“平静之人”。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] ,
Of this flower ,
的 这 花 ,

这朵花，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [mə'næstɪk] ['ru:ɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	may	say	that	eight	out	of	ten	monastic	ruins	in	England	abound	with	it	,
我	可能	说	那	八	出去	的	十	修道院	废墟	在	英格兰	盛产	和	它	,

我可以毫不夸张地说，英格兰十座修道院遗址中，有八座都遍布这种植物。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [set] [ðer; ðər] [ʌv; əv]

to	such	a	degree	that	one	cannot	but	conclude	that	it	was	set	there	of
到	这样的	一个	程度	那	一	不能	但	结束	那	它	曾是	放	那里	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

程度之深，令人不得不得出结论：它自古以来就安置在那里。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌri:'set] [ænd; ənd]

that	it	was	cultivated	for	some	purpose	,	and	has	reset	and
那	它	曾是	栽培	为了	一些	目的	,	和	有	重置	和

[ˌri:prə'dju:st] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

reproduced	itself	for	centuries	.
复制品	本身	为了	几个世纪	.

它曾被培育用于某种目的，并且几个世纪以来一直在自我更新和繁殖。

['fɑ:ðər] [bɜ:rtʃ] , [es] . [dʒeɪ] . , [kən'fɜ:mz] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['æbi] — [di:] ['rɑ:kə] —

Father	Birch	,	S	.	J	.	,	confirms	this	in	regard	to	Roche	Abbey	—	de	Rocca	—
父亲	桦木	,	S	.	J	.	,	确认	这	在	看待	到	罗氏	修道院	—	德	罗卡	—

[æn; ən] [oʊld] [prɪˌmɔnstrə'tenʃən] [haʊs] ,

an	old	Premonstratensian	house	,
一个	老的	普雷蒙特雷西亚	房子	,

耶稣会神父伯奇证实了这一点，他指的是罗奇修道院（de Rocca），这是一座古老的普雷蒙特雷修会修道院。

[ɪn] ['dɑ:bɪʃɪə] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

in	Derbyshire	,	to	which	people	come	from	afar	to	see	the	daffodils	,
在	德比郡	,	到	哪个	人们	来	从	远方	到	看	这	水仙花	,

在德比郡，人们从远方前来观赏水仙花。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [wʌn] [greɪt] ['tæpɪs] [ʒoʊn] ([sɪk] .) ,

which	make	of	the	purlieus	of	the	abbey	one	great	tapis	jaune	(	sic	.	)	,
哪个	制作	的	这	普利厄斯	的	这	修道院	一	伟大的	塔皮斯	黄	(	原文如此	.	)	,

这使得修道院的外围变成了一块巨大的黄色围墙（原文如此）。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] ['verid] [baɪ] ['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] . “ [naɪn] .

but	a	carpet	varied	by	every	sort	of	English	spring	flowers	.	“	9	.
但	一个	地毯	多种多样	经过	每一个	种类	的	英语	春天	花朵	.	“	9	.

但地毯上铺满了各种各样的英国春季花卉。“9.

['skɜ:rvi] [græs] — [ˌkɒkli'ɛriə] [ɒ'fɪsaɪnəlɪs] — [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] , [æt; ət] [ˌnɪkə'si:ə] , ['saɪprəs]

Scurvy	grass	—	cochlearia	officinalis	—	has	long	been	considered	,	at	Nicosia	,	Cyprus
坏血病	草	—	耳蜗	药用	—	有	长的	到过	经过考虑的	,	在	尼科西亚	,	塞浦路斯

, [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

,	and	elsewhere	,
,	和	别处	,

在尼科西亚、塞浦路斯和其他地方，人们长期以来一直认为坏血病草（学名：Cochlearia officinalis）是治疗坏血病的药物。

[æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænti] - [skɒ:'bju:tik] [plænts] .

as	the	most	effectual	of	all	the	anti	-	scorbutic	plants	.
作为	这	最多	有效的	的	全部	这	反对	-	坏血病	植物	.

是所有抗坏血病植物中最有效的。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn] [haɪ] ['lætəˌtu:dz] , [wer] ['skɜ:rvi] [ɪz] [moʊst] [əb'nɑ:kʃəs] .

It	grows	in	high	latitudes	,	where	scurvy	is	most	obnoxious	.
它	生长	在	高的	纬度	,	在哪里	坏血病	是	最多	令人讨厌的	.

它生长在高纬度地区，而坏血病在那些地区最为猖獗。

[nɑːt]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] ([sɪk] .) [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] , [bʌt; bət] ['seɪləz] [spiːk] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . “
Not only religious (sic .) and physicians , but sailors speak highly of it . “
不是 仅有的 宗教 (原文如此 .) 和 医生 , 但 水手们 说话 高度 的 它 . “
- .
10 .
- .

不仅宗教人士和医生，就连水手们也对它赞不绝口。“10.

[ðə; ði] ['sidəm] ['eɪkər] — [wɔːl] [stoʊn] - [krɑːp] .
The sedum acre — wall stone - crop .
这 景天属植物 英亩 — 墙 石头 - 庄稼 .

景天属植物——墙石作物。

[juːst] [baɪ] [nʌnz] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [fɔːr; fər] ['ʌlsɜ-z] [ænd; ənd] ['leprəs] [ɪ'rʌpʃənz] .
Used by nuns in Provence for ulcers and leprous eruptions .
用过的 经过 修女 在 普罗旺斯 为了 溃疡 和 麻风病 喷发 .

普罗旺斯的修女们用它来治疗溃疡和麻风疹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [ɪn][sɪks][paɪnts][ʌv; əv][mɪlk] [ʌn'tɪl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [-]
It is boiled in six pints of milk until reduced to three or [35]
它 是 煮沸 在 六 品脱 的 牛奶 直到 减少 到 三 或者 [-]

将其放入六品脱牛奶中煮沸，直至减少至三品脱或[35]

[fɔːr] [paɪnts] .
four pints .
四 品脱 .

四品脱。

[fɔːr; fər] ['fʌŋgəs] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'məuts] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [bəuθ] ['gæŋgriːn] [ænd; ənd]
For fungous flesh , it promotes discharge , and destroys both gangrenes and
为了 真菌 肉 , 它 促进 释放 , 和 摧毁 两个都 坏疽 和
['kɑːrbʌŋkl] .
carbuncles .
痈 .

对于真菌感染的肉体，它能促进分泌物排出，并能破坏坏疽和痈。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ruːfs] [ə'baʊt] ['meltən] ['moʊbreɪ] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] -
This is found in abundance on the cottage roofs about Melton Mowbray and Burton -
这 是 成立 在 丰富 在 这 小屋 屋顶 关于 梅尔顿 莫布雷 和 伯顿 -
['leɪzər] . “ - .
Lazars . “ 11 .
拉扎尔斯 . “ - .

在梅尔顿莫布雷和伯顿拉扎尔斯附近的农舍屋顶上，这种植物随处可见。“11.

['seləndaɪn] — [ˌkɛlɪ'doʊniəm] .
Celandine — chelidonium .
白屈菜 — 白屈菜 .

白屈菜—chelidonium。

['tɪntərn] ['æbi] , [ə'baʊt] ['wɪtsntaɪd] , [ɪz][wʌn][lɑːrdʒ] [waɪt] ['tæpəstri] [ʌv; əv] ['seləndaɪn] .
Tintern Abbey , about Whitsuntide , is one large white tapestry of celandine .
丁特恩 修道院 , 关于 圣灵降临节 , 是 一 大的 白色的 挂毯 的 白屈菜 .

丁特恩修道院在圣灵降临节前后，宛如一幅巨大的白色白屈菜挂毯。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['tɪntərn] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [lʌʃ] ['klʌstərɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
When I visited Tintern , I was struck by the lush clustering growth of this
什么时候 我 到访 丁特恩 , 我 曾是 击 经过 这 郁郁葱葱 聚类 生长 的 这
['flaʊər] [ɪn] - .
flower in 1885 .
花 在 - .

1885 年我参观廷特恩时，被这种花茂盛的簇生景象所震撼。

[æn; ən][oʊld]['ledʒənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['kjʊrz] [ðə; ði] [aɪz]
An **old** **legend** **says** **that** **it** **is** **so** **called** **because** **the** **swallow** **cures** **the** **eyes**
一个 老的 传奇 说道 那 它 是 所以 称为 因为 这 吞 治愈 这 眼睛
[ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [ʌv; əv]['blaɪndnəs][baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrb] .
of **its** **young** **of** **blindness** **by** **application** **of** **this** **herb** **.**
的 它是 年轻的 的 失明 经过 应用 的 这 草本植物 .

古老的传说称，之所以称之为“燕子之眼”，是因为燕子会用这种草药治愈幼鸟的失明。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ， ” [sez] [piː] . ['zævɪr] ，[fræn'sɪskən][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ，
“ **Certainly** **,** **”** **says** **P** **.** **Xavier** **,** **Franciscan** **of** **the** **Holy** **Land** **,**
“ 当然 ， ” 说道 P . 泽维尔 ， 方济会 的 这 圣 土地 ，

“当然，”圣地方济各会修士沙勿略说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['loʊʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] ，
“ **it** **makes** **a** **good** **lotion** **for** **the** **eyes** **of** **the** **Leper** **,**
“ 它 制作 一个 好的 洗剂 为了 这 眼睛 的 这 麻风病人 ，

“它是一种很好的麻风病人眼药水。”

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [fræns] . ”
and **is** **often** **used** **by** **us** **in** **France** **.** **”**
和 是 经常 用过的 经过 我们 在 法国 . ”

在法国，我们也经常使用它。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪn'kinər] ，
“ **If** **I** **were** **to** **add** **here** **the** **history** **of** **the** **quinquina** **,**
“ 如果 我 是 到 添加 这里 这 历史 的 这 奎宁 ，

“如果我还要在这里补充奎宁水的历史，

[ɔːr]['dʒɛʒuɪts][bɑːrk] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz][dræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
or **Jesuit's** **bark** **—** **is** **it** **not** **told** **us** **that** **the** **lions** **drank** **of** **a** **well** **into** **which**
或者 耶稣会士 吠 — 是 它 不是 讲述 我们 那 这 狮子 喝 的 一个 出色地 进入 哪个
[tʃɪŋ'koʊnə][hæd; həd]['fɔːlən] ，
chincona **had** **fallen** **,**
金科纳 有 倒下 ，

或者耶稣会士的船——难道圣经没有告诉我们，狮子们喝了一口水，而金鸡纳树掉进了这口井里吗？

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]['dʒɛʒuːɪts] - [bɑːrk] , [ɔːr]['kwaɪnaɪn] ? — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]
and **thus** **suggested** **the** **useful** **Jesuits** **'** **bark** **,** **or** **quinine** **?** **—** **it** **would** **take**
和 因此 建议 这 有用 耶稣会士 - 吠 ，或者 奎宁 ？ — 它 会 拿
[ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ，
me **into** **the** **seventeenth** **century** **,**
我 进入 这 第十七 世纪 ，

于是有人建议使用有用的耶稣会士的树皮，或者奎宁？——这会把我带到十七世纪。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [træk] ;
and **be** **a** **little** **out** **of** **my** **track** **;**
和 是 一个 小的 出去 的 我的 追踪 ；

稍微偏离我的计划；

[bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [ɔɪl] , [ðə; ði][ˌdɪptərˌoʊ'kɑːrpəs][ʌv; əv][kwaɪt]
but **one** **word** **must** **be** **added** **on** **the** **girjan** **oil** **,** **the** **dipterocarpus** **of** **quite**
但 一 单词 必须 是 额外 在 这 - 油 ， 这 龙脑香属 的 相当
['mɑːdərn] [deɪz] ，
modern **days** **,**
现代的 天 ，

但关于吉尔詹油，也就是现代龙脑香科植物，还有一点需要补充。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [voʊg] [ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] .
which **seems** **to** **have** **great** **vogue** **in** **Barbadoes** **.**
哪个 似乎 到 有 伟大的 时尚 在 巴巴多斯 .

这在巴巴多斯似乎非常流行。

[ðɪs] [aɪ][duː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['trɑːpɪk(ə)l] [triː] ,

This	I	do	because	it	is	the	product	of	a	magnificent	tropical	tree	,
这	我	做	因为	它	是	这	产品	的	一个	壮丽	热带	树	,

我这样做是因为它是来自一棵美丽的热带树木的产物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [dɪd][nɑːt][fər'get][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['leprəsi] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	the	hospitals	did	not	forget	in	the	treatment	of	Leprosy	the	use	of
和	这	医院	做过	不是	忘记	在	这	治疗	的	麻风	这	使用	的

['kɑːmən] [triːz] .

common	trees	.
常见的	树木	.

医院在治疗麻风病时也没有忘记利用常见的树木。

" [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [ɪ'fektʃuəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

"	Isolation	is	the	only	known	effectual	way	of	stamping	out	the	disease	,
"	隔离	是	这	仅有的	已知	有效的	方式	的	冲压	出去	这	疾病	,

"隔离是目前已知唯一能有效根除这种疾病的方法。"

[baɪ][ɪts] [miːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['vɪktəms] [ə'fektɪd] [hɪr] ,

by	its	means	was	the	great	diminution	in	the	numbers	of	victims	affected	here	,
经过	它是	方法	曾是	这	伟大的	减少	在	这	数字	的	受害者	做作的	这里	,

通过这种方式，这里受灾人数大幅减少。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] ,

by	the	end	of	the	14th	century	,
经过	这	结尾	的	这	14th	世纪	,

到14世纪末，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

and	the	almost	total	and	complete	extinction	of	it	in	the	middle	of
和	这	几乎	全部的	和	完全的	灭绝	的	它	在	这	中间	的

[ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , - .

the	16th	century	,	1560	.
这	16th	世纪	,	-	.

并在 16 世纪中叶（1560 年）几乎完全灭绝。

[ɪn] - [æt; ət][es] . ['dʒuːliənz]['leɪzər] [haʊs] ,

In	1350	at	S	.	Julian's	Lazar	House	,
在	-	在	S	.	朱利安的	拉扎尔	房子	,

1350年，在圣朱利安的拉扎尔之家，

[es] . ['ælbənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lepər] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [-

S	.	Alban's	it	is	recorded	that	"	the	number	of	Lepers	had	so	diminished	,	[	36
S	.	阿尔班的	它	是	记录	那	"	这	数字	的	麻风病人	有	所以	减少	,	[	-

]

]

]

据 S. Alban 记载，"麻风病人的数量已经大大减少了[36]"。

[ðer; ðər] ['meɪntənəns] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]

their	maintenance	was	below	the	revenue	of	the	institution	;	there	are	not
他们的	维护	曾是	以下	这	收入	的	这	机构	;	那里	是	不是

[naʊ] [ə'bʌv] [θriː] ,

now	above	three	,
现在	多于	三	,

他们的维护费用低于机构的收入；现在不超过三个。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [tuː] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊnli][wʌn] .

sometimes	only	two	,	occasionally	only	one	.
有时	仅有的	二	,	偶尔	仅有的	一	.

有时只有两个，偶尔只有一个。

" [ɪn] - [ðə; ði]['leɪzər] [haʊs] [ʌv; əv][es] . ['meri] ['mægdəli:n] , ['rɪpən] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ,
" **In** **1520** **the** **Lazar** **House** **of** **S** **.** **Mary** **Magdalene** **,** **Ripon** **,** **founded** **in** **1139** **,**
" 在 - 这 拉扎尔 房子 的 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 里彭 , 创立 在 - ,

"1520年，里彭的圣玛丽玛格达琳拉扎尔之家（建于1139年）

[baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['θɝ:stən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ,
by **Archbishop** **Thurstan** **,** **for** **the** **relief** **of** **the** **Lepers** **of** **the** **whole** **district** **,**
经过 大主教 瑟斯顿 , 为了 这 宽慰 的 这 麻风病人 的 这 所有的 区 ,

由瑟斯顿大主教发起，旨在救济整个地区的麻风病人。

[kən'teɪnd] ['oʊnli] [tu:] [pri:sts] [ænd; ənd][faɪv] [pʊr] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] " ['krɪs(ə)n] -
contained **only** **two** **priests** **and** **five** **poor** **people** **to** **pray** **for** **all** **"** **Christen** **sowlez** -
包含 仅有的 二 神父 和 五 贫穷的 人们 到 祈祷 为了 全部 " 克里斯滕 -
.
:
.

只有两名神父和五名穷人为所有"Christen sowlez"祈祷。

" [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['ɔ:ltər][ɪn]['saɪtu:] ,
" **Some** **parts** **of** **this** **Hospital** **,** **including** **the** **chapel** **and** **its** **altar** **in** **situ** **,**
" 一些 部分 的 这 医院 , 包括 这 教堂 和 它是 坛 在 位置 ,
[rɪ'meɪn] .
remain **.**
保持 .

"这家医院的部分建筑，包括教堂及其祭坛，都保留了下来。"

[ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['leɪzər] [haʊs] [ʌv; əv][ˌes 'es] .
In **1553** **at** **the** **Lazar** **House** **of** **SS** **.**
在 - 在 这 拉扎尔 房子 的 SS .

1553 年在拉扎尔之家，圣徒。

['meri] [ænd; ənd] - , ['ɪlfərd] , ['esɪks] , ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] , [si:] . -
Mary **and** **Erkemould** **,** **Ilford** **,** **Essex** **,** **founded** **by** **the** **Abbess** **of** **Barking** **,** **c** **.** **1190**
玛丽 和 - , 伊尔福德 , 埃塞克斯 , 创立 经过 这 女修道院长 的 叫声 , c . -
,
,
,

玛丽和埃尔克莫尔德，伊尔福德，埃塞克斯，由巴金修道院院长于约1190年创建，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [pɔ:r] [men] - ['lepər] , [tu:] [prai] ,
it **is** **recorded** **that** **"** **instead** **of** **13** **pore** **men** **beying** **Lepers** **,** **two** **pryest** **,**
它 是 记录 那 " 反而 的 - 孔隙 男人 - 麻风病人 , 二 牧师 ,

据记载，"原本应该是13名贫苦麻风病人，结果却变成了两名牧师，

[ænd; ənd][wʌn] [klɜ:rk] [ˌðer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [prai] [ænd; ənd] [tu:] [pɔ:r]
and **one** **clerke** **thereof** **there** **is** **at** **this** **day** **but** **one** **pryest** **and** **two** **pore**
和 一 职员 其中 那里 是 在 这 天 但 一 牧师 和 二 孔隙
[men] .
men **.**
男人 .

而如今那里只有一名书记员，一名牧师和两名穷人。

" [ɪn]['skɑ:tlənd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['liŋgə] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .
" **In** **Scotland** **the** **disease** **lingered** **till** **the** **middle** **of** **last** **century** **.**
" 在 苏格兰 这 疾病 徘徊不去 直到 这 中间 的 最后的 世纪 .

"在苏格兰，这种疾病一直持续到上世纪中叶。"

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['toʊt(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv]

A	day	for	public	thanksgiving	for	the	supposed	total	deliverance	of
一个	天	为了	民众	感恩	为了	这	据称	全部的	解救	的

[ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['leprəsi] ,

that	country	from	the	scourge	of	Leprosy	,
那	国家	从	这	祸害	的	麻风	,

这一天是公众感恩节，感谢上帝让这个国家彻底摆脱了麻风病的祸害。

[wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] , [ɪn] - .

was	enjoined	,	in	1742	.
曾是	禁止	,	在	-	.

1742年颁布了禁令。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] .

The	disease	however	was	not	quite	extinct	there	;	it	may	be	now	.
这	疾病	然而	曾是	不是	相当	灭绝	那里	;	它	可能	是	现在	.

然而，这种疾病当时并没有完全在当地绝迹；现在可能已经绝迹了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - , - ['lepər] [ɪn] [hə'waɪi] ;

We	are	told	at	the	present	day	,	there	are	123	,	924	Lepers	in	Hawaii	;
我们	是	讲述	在	这	展示	天	,	那里	是	-	,	-	麻风病人	在	夏威夷	;

据我们了解，目前夏威夷有 123,924 名麻风病人；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪndiə] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

and	in	India	not	less	than	250	,	000	,	or	a	quarter	of	a	million	.
和	在	印度	不是	较少的	比	-	,	-	,	或者	一个	四分之一	的	一个	百万	.

在印度不少于 25 万，也就是二十五万人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [bɑːr'beɪdoʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

There	are	also	large	numbers	in	Barbadoes	,	and	in	the	Sandwich	Islands	.
那里	是	还	大的	数字	在	巴巴多斯	,	和	在	这	三明治	岛屿	.

巴巴多斯和夏威夷群岛也有大量人口。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] ,

A	striking	and	recent	proof	of	the	efficacy	of	isolation	is	seen	in	the	fact	,
一个	引人注目	和	最近的	证明	的	这	功效	的	隔离	是	已见	在	这	事实	,

隔离措施有效性的一个显著且最新的证据体现在以下事实中：

[ðæt] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌtuː'tuː] , - ['lepər] [ɪn] - .

that	in	Norway	there	were	2	,	000	Lepers	in	1867	.
那	在	挪威	那里	是	2	,	-	麻风病人	在	-	.

1867 年挪威有 2000 名麻风病人。

[ðæt] ['nʌmbər] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - .

That	number	has	now	been	reduced	to	700	.
那	数字	有	现在	到过	减少	到	-	.

现在这个数字已经减少到700。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['lepər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

There	are	probably	not	more	than	20	Lepers	in	England	at	the	present	day	.
那里	是	大概	不是	更多的	比	-	麻风病人	在	英格兰	在	这	展示	天	.

目前英国的麻风病人可能不超过20人。

[ɪn] [ðə; ði] ['februeri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [-]

In	the	February	number	of	the	Monthly	Record	of	[	37	]
在	这	二月	数字	的	这	月度	记录	的	[	-	]

在二月份的月度记录[37]

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] ,

the	Association	in	aid	of	the	Bishop	of	Capetown	,
这	协会	在	援助	的	这	主教	的	开普敦	,

为开普敦主教服务的协会

[ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [ɑːn] ['rɑːbən] ['aɪlənd] ,

is	a	short	account	of	the	Lepers	on	Robben	Island	,
是	一个	短的	帐户	的	这	麻风病人	在	罗本	岛	,

这是一篇关于罗本岛上麻风病人的简短记述。

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] [sent] [tuː] ['fəutəgræfs]

to	whom	Her	gracious	Majesty	the	Queen	has	graciously	sent	two	photographs
到	谁	她	亲切	威严	这	女王	有	亲切地	发送	二	照片

[ʌv; əv][hɜːrˈself] ,

of	herself	,
的	她自己	,

女王陛下亲切地寄给她两张自己的照片。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,

which	we	are	informed	will	be	much	appreciated	,	probably	a	great	deal	more	,
哪个	我们	是	知情的	将要	是	很多	感谢	,	大概	一个	伟大的	交易	更多的	,

据我们了解，这将受到热烈欢迎，可能会远超预期。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][sent][fɔːr; fər]

than	the	superabundance	of	scientific	literature	which	is	sent	for
比	这	过多	的	科学	文学	哪个	是	发送	为了

[ðer; ðər][ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n] ,

their	delectation	,
他们的	愉悦	,

比起寄给他们供其消遣的大量科学文献，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ðeɪ] [riːd] , [mʌtʃ] [les] [ˌʌndərˈstænd] .

not	a	word	of	which	can	they	read	,	much	less	understand	.
不是	一个	单词	的	哪个	能	他们	读	,	很多	较少的	理解	.

他们一个字都看不懂，更别说理解了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sɜːfɪtɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [baɪ][noʊ][smɔːl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

They	are	also	surfeited	,	we	are	told	,	by	no	small	numbers	of	copies	of
他们	是	还	过量	,	我们	是	讲述	,	经过	不	小的	数字	的	副本	的

[ðæt] [bʊk] ,

that	book	,
那	书	,

据说，他们也对那本书的数量感到厌倦。

[soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [noʊn] , [tuː; tə][ɔːl] ['keɪmbrɪdʒ] [ʌndəgˈrædʒʊəts] , [peɪliːz] - ['evidənsiz]

so	dear	and	so	well	known	,	to	all	Cambridge	undergraduates	,	Paleys	'	Evidences
所以	亲爱的	和	所以	出色地	已知	,	到	全部	剑桥	本科生	,	佩利斯	-	证据

[ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

对于所有剑桥大学的本科生来说，《佩利基督教证据》是一本非常珍贵且广为人知的书籍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [hæd; həd][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] ['benɪfæktəz] [sent][ðə; ði]

It	would	have	been	more	considerate	had	the	munificent	benefactors	sent	the
它	会	有	到过	更多的	周到	有	这	优厚	恩人	发送	这

['laɪtər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [greɪt] [wɜːrk] ,

lighter	edition	of	the	writer's	great	work	,
打火机	版	的	这	作家的	伟大的	工作	,

如果慷慨的捐助者寄送的是这位作家巨著的轻量版，那就更体贴了。

[fəˈmɪliərli] [noʊn] [æz; əz] ['peɪliːz] [goʊst] .

familiarly	known	as	Paley's	Ghost	.
熟悉地	已知	作为	帕利	鬼	.

俗称佩利的幽灵。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

There	is	just	one	other	subject	to	mention	,
那里	是	只是	一	其他	主题	到	提到	,

还有一件事需要提及，

['neɪmli] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['erər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [loʊ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊldər]

namely	the	common	error	that	the	low	narrow	windows	often	seen	in	our	older
即	这	常见的	错误	那	这	低的	狭窄的	视窗	经常	已见	在	我们的	老

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

parish	churches	,
教区	教堂	,

即，人们常常误以为老旧教区教堂里常见的窗户又低又窄。

[wɜːr; wər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['lepər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]

were	to	enable	the	Leper	to	hear	the	service	,	and	to	receive	the
是	到	使能够	这	麻风病人	到	听到	这	服务	,	和	到	收到	这

['juːkərɪst] ,

Eucharist	,
圣餐	,

目的是为了让麻风病人能够听到礼拜仪式，并领受圣餐。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

said	to	have	been	handed	out	to	him	.
说	到	有	到过	递交	出去	到	他	.

据说已经交给了他。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [ges] - [wɜːrk] ; [ʌv; əv] [pruːf] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

In	support	of	this	we	have	but	guess	-	work	;	of	proof	,	there	is	none	.
在	支持	的	这	我们	有	但	猜测	-	工作	;	的	证明	,	那里	是	没有任何	.

我们对此只有猜测，没有证据支持。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

In	concluding	,	it	will	not	fail	to	be	interesting	,
在	总结	,	它	将要	不是	失败	到	是	有趣的	,

总之，它一定会很有趣。

[tuː; tə][kwoʊt][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][soʊ]['emɪnənt][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][sɜːr] ['rɪsdən] ['benɪt]

to	quote	a	few	words	from	so	eminent	an	authority	as	Sir	Risdon	Bennett
到	引用	一个	很少	字	从	所以	杰出	一个	权威	作为	先生	里斯顿	贝内特

,

,

,

借用里斯顿·贝内特爵士这样一位权威人士的几句话来说：

[em] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [es] . , [eks] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

M	.	D	.	,	LL	.	D	.	,	F	.	R	.	C	.	S	.	,	ex	-	President	of	the	Royal	College	of
M	.	D	.	,	二	.	D	.	,	F	.	拉	.	C	.	S	.	,	前任	-	总统	的	这	皇家	大学	的

[fɪ'zɪʃnz] :

Physicians	:
医生	:

医学博士、法学博士、皇家外科学院院士、皇家内科医师学会前任主席：

— “ [ɪf] [wiː; wi][ə'dɑːpt][ðə; ðɪ] [vjuː] [ðæt] ['leprəsi] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn'djʊst] [baɪ]

—	“	If	we	adopt	the	view	that	Leprosy	is	another	instance	of	disease	induced	by
—	“	如果	我们	采纳	这	看法	那	麻风	是	其他	实例	的	疾病	诱导	经过

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['maɪkroʊb][ɔːr] [bə'sɪləs] ,

the	presence	of	a	particular	microbe	or	bacillus	,
这	在场	的	一个	特别的	微生物	或者	芽孢杆菌	,

—“如果我们接受麻风病是由某种特定微生物或细菌引起的另一种疾病的观点，

[æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [naʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

as	in	so	many	other	diseases	now	the	subject	of	absorbing	interest	to
作为	在	所以	许多	其他	疾病	现在	这	主题	的	吸收	兴趣	到

[bəuθ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [prə'feʃən(ə)l] ['pʌblɪk] ,

both	the	professional	and	the	non	-	professional	public	,
两个都	这	专业的	和	这	非	-	专业的	民众	,

就像现在许多其他疾病一样，这些疾病也引起了专业人士和非专业人士的极大兴趣。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ə'djuːs] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

we	may	account	for	most	of	the	facts	adduced	in	support	of	the	various
我们	可能	帐户	为了	最多	的	这	事实	已提出	在	支持	的	这	各种各样的

['θɪərɪz] ;

theories	;
理论	;

我们可以解释大多数支持各种理论的事实；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['maɪkrəʊbz] , [ɔːr] [-]

especially	if	we	admit	that	there	is	reason	to	believe	that	such	microbes	,	or	[	38	]
尤其	如果	我们	承认	那	那里	是	原因	到	相信	那	这样的	微生物	,	或者	[	-	]

尤其是如果我们承认有理由相信此类微生物，或者[38]

[self] - ['prɑːpə,geɪtɪŋ] [in'fektɪŋ] ['eɪdʒənts] , ['veri] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

self	-	propagating	infecting	agents	,	vary	greatly	in	the	rapidity	with	which	they
自己	-	传播	感染	代理人	,	各不相同	非常	在	这	快速	和	哪个	他们

['pɜːrmieɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] .

permeate	the	body	.
渗透	这	身体	.

能够自我繁殖的感染因子，其侵入人体的速度差异很大。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əb'zɜːvəz] [ə'laʊ] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [truː] ['leprəsi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['veri] [sloʊ]

For	all	observers	allow	,	that	as	a	rule	true	leprosy	is	a	disease	of	very	slow
为了	全部	观察员	允许	,	那	作为	一个	规则	真的	麻风	是	一个	疾病	的	非常	慢的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

据所有观察者所言，真正的麻风病通常是一种发展非常缓慢的疾病。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

In	the	Middle	Ages	it	is	certain	that	the	belief	in	the	contagion	of	the	true
在	这	中间	年龄	它	是	肯定	那	这	信仰	在	这	传染	的	这	真的

['leprəsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ,

leprosy	was	very	general	,
麻风	曾是	非常	一般的	,

可以肯定的是，中世纪时期人们普遍相信真正的麻风病会传染。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [æz; əz]

both	among	physicians	and	the	common	people	;	but	it	is	also	true	that	as
两个都	之中	医生	和	这	常见的	人们	;	但	它	是	还	真的	那	作为

['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [əd'vænst] ,

medical	science	advanced	,
医疗的	科学	先进的	,

无论是在医生群体中还是在普通民众中；但随着医学科学的进步，这也是不争的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ðɪs]

and	the	diagnosis	of	disease	became	more	definite	and	reliable	,	this
和	这	诊断	的	疾病	成为	更多的	定	和	可靠的	,	这

[ə'pɪnjən] [lɔːst] [graʊnd] ,

opinion	lost	ground	,
观点	丢失的	地面	,

随着疾病诊断变得更加明确可靠，这种观点逐渐被人们所接受。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'bændənd] .

and	was	at	length	abandoned	.
和	曾是	在	长度	弃	.

最终被废弃。

" [ðə; ði] ['efərts] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['mɪʃənz] [tuː; tə] ['lepər] [ɪn]['ɪndiə] " ['kænɑːt][biː; bi] [tuː]

"	The	efforts	being	made	by	the	"	Missions	to	Lepers	in	India	"	cannot	be	too
"	这	努力	存在	制成	经过	这	"	任务	到	麻风病人	在	印度	"	不能	是	也

['strɔːŋli] [kə'mendid] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələntli] [ɪn'klaɪnd] .

strongly	commended	to	the	benevolently	inclined	.
强烈	赞扬	到	这	仁慈地	倾斜	.

"对于有爱心的人来说，'印度麻风病人援助团'所做的努力值得强烈赞扬。"

[ðə; ði][ə'sailəmz][ɔːr]['leɪzər] ['haʊzɪz] [æt; ət][æl'mɔːrə] , ['dærə] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɪn]['ɪndiə] ,

The	Asylums	or	Lazar	Houses	at	Almora	,	Dara	,	and	elsewhere	,	in	India	,
这	精神病院	或者	拉扎尔	房屋	在	阿尔莫拉	,	达拉	,	和	别处	,	在	印度	,

印度阿尔莫拉、达拉及其他地方的收容所或拉扎尔之家

[ɑːr; ər][ɪn'taɪərli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ʌndər][ɪts] [ker] [ə'bʌv] -

are	entirely	supported	by	this	society	,	which	has	under	its	care	above	100
是	完全	有	经过	这	社会	,	哪个	有	在下面	它是	关心	多于	-

['lepər] ,

Lepers	,
麻风病人	,

他们完全由这个协会资助，该协会照顾着100多名麻风病人。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['oʊnli][ə'baʊt] £6 [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

at	the	cost	of	only	about	£6	per	annum	for	each	adult	.
在	这	成本	的	仅有的	关于	£6	每	年	为了	每个	成人	.

每位成年人每年只需花费约 6 英镑。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ju'niːk] ['sʌbdʒekt] ,

If	I	have	awakened	an	interest	in	this	remarkable	and	unique	subject	,
如果	我	有	觉醒	一个	兴趣	在	这	卓越	和	独特的	主题	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

如果我唤起了大家对这个非凡而独特的主题的兴趣，同时，

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

excited	a	stronger	feeling	of	sympathy	for	our	brothers	and	sisters
兴奋的	一个	更强	感觉	的	同情	为了	我们的	兄弟	和	姐妹

['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] — [ɪn] ['veriəs]

suffering	at	the	present	time	from	the	disease	—	a	living	death	—	in	various
痛苦	在	这	展示	时间	从	这	疾病	—	一个	活的	死亡	—	在	各种各样的

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

portions	of	the	globe	,
部分	的	这	地球	,

这让我更加深切地同情目前在全球各地遭受这种疾病（一种生不如死的疾病）折磨的兄弟姐妹们。

[maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efərts] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

my	humble	efforts	will	not	have	been	in	vain	.
我的	谦逊的	努力	将要	不是	有	到过	在	徒劳	.

我的微薄努力不会白费。

[əˈpendɪks] [ə; eɪ] . [-]
APPENDIX A . [39]
附录 一个 . [-]

附录 A.[39]

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[[ə; eɪ]]
[a]
[一个]

[一个]

[æn; ən] [ˈɔbləs] = [ə; eɪ] [ˈhæfpeni] .
An obolus = a halfpenny .
一个 奥博卢斯 = 一个 半便士 .

一个 obolus 等于半便士。

[[biː]]
[b]
[b]

[b]

[ˈboʊltɪd][kɔːrn][wʌz; wəz][soʊ] - [kɔːld] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] “ ” [ɔːr] [ˈsɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌltər] [ɔːr] [ˈboʊltər] ;
Bolted Corn was so - called from it being “ boulted ” or sifted in a bulter or bolter ;
螺栓连接 玉米 曾是 所以 - 称为 从 它 存在 “ 博尔特 ” 或者 筛过的 在 一个 巴特 或者 爆弹枪 ;

脱粒玉米之所以得名，是因为它被“boulted”或用筛子筛过；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsepəreitiŋ] [ðə; ði][faɪn][ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bræn] ,
this was a special cloth for the purpose of separating the fine flour from the bran ,
这 曾是 一个 特别的 布 为了 这 目的 的 分离 这 美好的 面粉 从 这 麸 ,

这是用来将细面粉与麸皮分离的特殊布料。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [sɪv] .
after the manner of a modern sieve .
后 这 方式 的 一个 现代的 筛 .

像现代筛子一样。

[bred] [meɪd] [frʌm; frəm] [ən] - [ˈboʊltɪd][ˈflaʊər][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [tʊrt] [bred] ,
Bread made from un - bolted flour was known as “ Tourte bread ,
面包 制成 从 联合国 - 螺栓连接 面粉 曾是 已知 作为 “ 馅饼 面包 ,

用未筛过的面粉制成的面包被称为“Tourte面包”，

” [ˈbeɪkərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈboʊltər] ,
” bakers of such were not permitted by law to have a bolter ,
” 面包师 的 这样的 是 不是 允许 经过 法律 到 有 一个 爆弹枪 ,

“根据法律规定，这类面包师不允许拥有爆破器。”

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [waɪt] [bred] ; [nɔːr][wɜːr; wər][ˈbeɪkərz][ʌv; əv] [waɪt] [bred]
nor were they allowed to make white bread ; nor were bakers of white bread
也不 是 他们 允许 到 制作 白色的 面包 ; 也不 是 面包师 的 白色的 面包
[tuː; tə] [meɪk] “ [tʊrt] .
to make “ Tourte .
到 制作 “ 馅饼 .

他们也不被允许制作白面包；制作白面包的人也不被允许制作“Tourte”。

" [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪmnl] , ['mæntʃet] , [peɪn] - [ɔːr]
" The best kind of white bread was called Simnel , manchet , Pain demaign or
" 这 最好的 种类 的 白色的 面包 曾是 称为 西姆内尔 , 曼切特 , 疼痛 - 或者
[peɪmən] ,
payman ,
佩曼 ,

"最好的白面包叫做Simnel、manchet、Pain demaign或payman，

[soʊ] - [kɔːld] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
so - called from having an impress of our Lord upon it ,
所以 - 称为 从 拥有 一个 令人印象深刻 的 我们的 主 之上 它 ,

之所以被称为"因上面有我主的印记"，

[ðə; ði] [nekst] [best] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['weɪstəl] [ɔːr] [pʌf] ,
the next best was the Wastell or Puff ,
这 下一个 最好的 曾是 这 瓦斯特尔 或者 噗 ,

其次是 Wastell 或 Puff，

[ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [sɔːrt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kɔkit] [ɔːr] [laɪt] [bred] .
the third and inferior sort was called Cocket or Light bread .
这 第三 和 下 种类 曾是 称为 公鸡 或者 光 面包 .

第三种也是品质较差的一种叫做 Cocket 或 Light 面包。

[blæk] [bred] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ɔːl] ['sɔrts] .
Black bread was known as " All Sorts .
黑色的 面包 曾是 已知 作为 " 全部 排序 .

黑面包被称为"各种各样的面包"。

" ['beɪkərz] [maɪt] ['oʊnli] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bred] .
" Bakers might only make certain kinds of bread .
" 面包师 可能 仅有的 制作 肯定 种类 的 面包 .

"面包师可能只会制作某些种类的面包。"

[ə; eɪ] ['teɪbl] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'saɪz] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] ,
A table called the Assize of Bread was set up in every city and town ,
一个 桌子 称为 这 大 的 面包 曾是 放 向上 在 每一个 城市 和 镇 ,

每个城镇都设立了一个名为"面包分配"的桌子，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [loʊf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
showing the weight of each kind of loaf according to the law ,
显示 这 重量 的 每个 种类 的 面包 根据 到 这 法律 ,

根据法律规定，标明每种面包的重量。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] ['verid] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]
according as the price of wheat varied from one shilling to twenty shillings
根据 作为 这 价格 的 小麦 多种多样 从 一 先令 到 二十 先令
[pər] ['kwɔːrtər] .
per quarter .
每 四分之一 .

根据小麦价格的波动，每季度小麦价格从一先令到二十先令不等。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊvz] [wʌz; wəz] - [set] - [iːtʃ] [jɪr] [baɪ] [ðə; ði] [mɛəz] [ɔːr] ['beɪlɪf] .
The weight of the loaves was ' set ' each year by the Mayors or Bailiffs .
这 重量 的 这 面包 曾是 - 放 - 每个 年 经过 这 市长 或者 法警 .

每年面包的重量都由市长或法警"设定"。

[[siː]]
[c]
[c]

[c]

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [bred] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][faɪv][maːrks] , [ðæt][ɪz] £3 6s .

The	weight	of	bread	is	given	as	five	marks	,	that	is	£3	6s	.
这	重量	的	面包	是	给定	作为	五	标记	,	那	是	£3	6s	.

面包的重量以五马克为单位，即 3 英镑 6 先令。

8d . , [æt; ət][wʌn][taɪm] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

8d	.	,	at	one	time	pounds	,	shillings	,	and	pence	,	took	the	place	of	our
8d	.	,	在	一	时间	磅	,	先令	,	和	便士	,	采取	这	地方	的	我们的

[weɪts] — [paʊndz] ,

weights	—	pounds	,
重量	—	磅	,

8d.，曾经有一段时间，磅、先令和便士取代了我们的重量单位——磅，

['aʊnsɪz] , [ænd; ənd] ['peniˌweɪt] , [hens] [ðiːz] [loʊvz] [wʊd] [weɪ] [θriː] [paʊndz] [sɪks] ['aʊnsɪz]

ounces	,	and	pennyweights	,	hence	these	loaves	would	weigh	3	pounds	6	ounces
盎司	,	和	便士砝码	,	因此	这些	面包	会	称重	3	磅	6	盎司

[ænd; ənd][eɪt] ['peniˌweɪt] .

and	8	pennyweights	.
和	8	便士砝码	.

盎司和便士，因此这些面包的重量为 3 磅 6 盎司 8 便士。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bred] ['nevər] ['verid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [dɪd] ; ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]

The	price	of	bread	never	varied	,	but	the	weight	did	;	contrary	to	the	modern
这	价格	的	面包	绝不	多种多样	,	但	这	重量	做过	;	相反	到	这	现代的

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

面包的价格从未改变，但重量却会改变；这与现代的习俗相反。

[[diː]]

[	d	]
[	d	]

[d]

[mes] — [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['nʌmbər][ɔːr][set] [huː] [iːt] [tə'geðər] .

Mess	—	a	particular	number	or	set	who	eat	together	.
混乱	—	一个	特别的	数字	或者	放	WHO	吃	一起	.

聚餐——指一群或若干人一起吃饭。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ə; eɪ] [mes] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [fɔːr] ['pɜːsənz] .

At	the	Inns	of	Court	at	the	present	day	,	a	mess	consists	of	four	persons	.
在	这	旅馆	的	法庭	在	这	展示	天	,	一个	混乱	由	的	四	人	.

如今，在律师学院里，一个食堂由四人组成。

[[iː]]

[	e	]
[	e	]

[e]

[ðɪs] ['ræðər][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] [æt; ət]

This	rather	upsets	the	theory	as	to	the	origin	of	eating	a	goose	at
这	相当	爆冷	这	理论	作为	到	这	起源	的	吃	一个	鹅	在

['mɪklməs] ,

Michaelmas	,
米迦勒节	,

这多少颠覆了关于米迦勒节吃鹅的起源理论。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]
connected **with** **Queen** **Elizabeth** **and** **the** **news** **of** **the** **English** **victory** **over** **the**
连接 和 女王 伊丽莎白 和 这 消息 的 这 英语 胜利 超过 这
['spænɪʃ] [ɑ:r'mɑ:də] .
Spanish **Armada** **.**
西班牙语 舰队 .

与伊丽莎白女王以及英国战胜西班牙无敌舰队的消息联系在一起。

[[ef]]
[f]
[f]

[f]

['fɝ.mən.ti] [ɔ:r]['fru:mənti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [nu:] [wi:t] [bɔɪld] [ɪn][mɪlk][ænd; ənd] ['si:znd]
Furmenty **or** **Frumenty** **was** **made** **of** **new** **wheat** **boiled** **in** **milk** **and** **seasoned**
弗门蒂 或者 弗鲁门蒂 曾是 制成 的 新的 小麦 煮沸 在 牛奶 和 经验丰富的
[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] .
with **sugar** **and** **spices** **.**
和 糖 和 香料 .

Furmenty 或 Frumenty 是用新鲜小麦在牛奶中煮熟，并用糖和香料调味制成的。

[[dʒi:]]
[g]
[克]

[g]

[eɪl] , ['eɪnʃəntli] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wi:t] , ['bɑ:rli] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,
Ale **,** **anciently** **was** **made** **of** **wheat** **,** **barley** **,** **and** **honey** **,**
艾尔啤酒 , 古代 曾是 制成 的 小麦 , 大麦 , 和 蜂蜜 ,

古代的麦芽酒是用小麦、大麦和蜂蜜酿造的。

[ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][mɔ:lt] ['lɪkər] .
the **term** **was** **then** **applied** **exclusively** **to** **malt** **liquor** **.**
这 学期 曾是 然后 应用 只 到 麦芽 酒 .

当时该术语专指麦芽酒。

[hɑ:ps][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] -
Hops **are** **supposed** **to** **have** **been** **introduced** **into** **this** **country** **in** **1524**
酒花 是 据称 到 有 到过 介绍 进入 这 国家 在 -
[frʌm; frəm]['flændərz] ,
from **Flanders** **,**
从 弗兰德斯 ,

据说啤酒花是1524年从佛兰德斯引入这个国家的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm] “ [bɪr] ” [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['lɪkərz] [bru:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and **the** **term** **“** **Beer** **”** **was** **used** **to** **describe** **liquors** **brewed** **with** **an**
和 这 学期 “ 啤酒 ” 曾是 用过的 到 描述 酒 酿造 和 一个
[ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][hɑ:ps] .
infusion **of** **hops** **.**
输液 的 酒花 .

“啤酒”一词曾用来描述用啤酒花浸泡酿造的酒类。

[ðə; ði] [tu:] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [sɪ'nɑ:nɪməsli] .
The **two** **terms** **are** **now** **generally** **used** **synonymously** **.**
这 二 条款 是 现在 一般来说 用过的 同义地 .

现在这两个词通常可以互换使用。

[[eɪtʃ]]
[h]
[h]

[h]

[ðə; ði]['sev(ə)n] [kə'nɑ:nɪkl] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] : —

The	seven	Canonical	hours	of	the	Church	were	:	—
这	七	典范	小时	的	这	教会	是	:	—

教会的七个正典时辰是：——

([wʌn]) { ['mætnz] [ɔ:r] ['nɑ:ktərn] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sʌŋ] [bɪ'twi:n] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] .

(	1	)	{	Mattins	or	Nocturns	,	usually	sung	between	midnight	and	daybreak	.
(	1	)	{	晨祷	或者	夜行者	,	通常	唱	之间	午夜	和	拂晓	.

（1）{晨祷或夜祷，通常在午夜至黎明之间演唱。

[lɔ:dz] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɑ:n][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd][tu:; tə]

Lauds	,	a	service	at	daybreak	following	closely	on	and	sometimes	joined	to
赞扬	,	一个	服务	在	拂晓	下列的	密切	在	和	有时	加入	到

['mætnz] .

mattins	.
晨祷	.

晨祷，在黎明时分举行，紧随晨祷之后，有时与晨祷合并举行。

([ˌtu:'tu:]) [praɪm] , [ə; eɪ]['leɪtər] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] , [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

(	2	)	Prime	,	a	later	morning	service	,	about	six	o'clock	.
(	2	)	主要的	,	一个	之后	早晨	服务	,	关于	六	点钟	.

（2）Prime，上午晚些时候的服务，大约六点钟。

([θri:]) [tɪrs] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

(	3	)	Tierce	,	a	service	at	nine	o'clock	.
(	3	)	蒂尔斯	,	一个	服务	在	九	点钟	.

（3）Tierce，九点钟的礼拜。

([fɔ:r]) [sɛksts] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [nu:n] . [-]

(	4	)	Sexts	,	a	service	at	noon	.	[	40	]
(	4	)	性短信	,	一个	服务	在	中午	.	[	-	]

（4）性短信，中午举行。[40]

([faɪv]) [noʊnz] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

(	5	)	Nones	,	a	service	at	three	in	the	afternoon	.
(	5	)	无	,	一个	服务	在	三	在	这	下午	.

（5）下午三点的Nones服务。

([sɪks]) ['vespərz] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

(	6	)	Vespers	,	a	service	at	six	in	the	evening	.
(	6	)	晚祷	,	一个	服务	在	六	在	这	晚上	.

（6）晚祷，晚上六点举行的仪式。

(['sɛvən]) ['kɑ:mplɪn; 'kɑ:mplaɪn] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

(	7	)	Compline	,	a	service	at	eight	or	nine	in	the	evening	,
(	7	)	晚祷	,	一个	服务	在	八	或者	九	在	这	晚上	,

（7）晚祷，即晚上八九点举行的礼拜仪式，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['aʊərz] .

being	the	last	of	the	seven	hours	.
存在	这	最后的	的	这	七	小时	.

这是七个小时中的最后一个小时。

[ði:z] ['sev(ə)n]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜ:r; wər] [kən'denst] [ɪn] - ['ɪntu:] [tu:] , ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['mætnz]

These	seven	offices	were	condensed	in	1519	into	two	,	our	present	Mattins
这些	七	办公室	是	浓缩版	在	-	进入	二	,	我们的	展示	晨祷

[ænd; ənd] ['i:vnsɔ:ŋ] .

and	Evensong	.
和	晚祷	.

1519 年，这七个宗教仪式合并为两个，即我们现在的晨祷和晚祷。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ə; eɪ] ['pætə'nɑːstər] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [biːdz] .
A Paternoster is a chaplet of beads .
一个 帕特诺斯特 是 一个 花冠 的 珠子 .

念珠串是一种由念珠组成的花环。

[ə; eɪ]['roʊzəri] [kəm'praiziz] - ['pætə'nɑːstər] [ænd; ənd] ['glɔːriə] , [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][mə'riːəz] , [dɪ'vaɪdɪd]
A Rosary comprises 15 Paternosters and Glorias , and 150 Ave Marias , divided
一个 念珠 包括 - 回旋曲 和 荣耀颂 , 和 - 大道 玛丽亚 , 分割
['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] ,
into three parts ,
进入 三 部分 ,

念珠由15遍天主经和光荣颂，以及150遍圣母经组成，分为三部分。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [faɪv] ['dekeɪdz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['pætə'nɑːstər] , [ten]['ɑːveɪ][mə'riːəz] ,
each of which contains five decades consisting of one paternoster , ten Ave Marias ,
每个 的 哪个 包含 五 几十年 由 的 一 回旋曲 , 十 大道 玛丽亚 ,

每一段包含五个十首颂歌，每个十首颂歌由一首主祷文、十首圣母颂组成。

[ænd; ənd][wʌn]['glɔːriə] , [iːtʃ] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [kriːd] .
and one Gloria , each preceded by the Creed .
和 一 格洛丽亚 , 每个 之前 经过 这 信条 .

以及一首《荣耀颂》，每首《荣耀颂》之前都先诵读《信经》。

[[dʒeɪ]]
[j]
[j]

[j]

['sɪmələr] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ['oʊvər] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz]
Similar Services and Masses for the Dead were sung over Monks and Nuns
相似的 服务 和 群众 为了 这 死的 是 唱 超过 僧侣 和 修女
[ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɔːr] ['nʌnəri] .
on retiring from the world to a Monastery or Nunnery .
在 退休 从 这 世界 到 一个 修道院 或者 尼姑庵 .

类似的追思礼拜和弥撒曲也为隐居到修道院或尼姑庵的僧侣和尼姑而唱。

[siː] [mɑː'nuːˌeɪl][æd]['juːsʊm]['seərəm, 'sær-] .
See Manuale ad usum Sarum .
看 手册 广告 乌苏姆 萨鲁姆 .

参见 Manuale ad usum Sarum。

[[keɪ]]
[k]
[k]

[k]

['rʌsɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [klɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] ['kʌlər] ,
Russet was a coarse cloth of a reddish brown or grey colour ,
赤褐色 曾是 一个 粗 布 的 一个 微红 棕色的 或者 灰色的 颜色 ,

赤褐色布料是一种粗糙的布料，呈红棕色或灰色。

[sed] [baɪ] ['henri] [diː] - [siː] . - , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][ðə; ði]
said by Henry de Knyghton c . 1380 , to have been introduced into England by the
说 经过 亨利 德 - c . - , 到 有 到过 介绍 进入 英格兰 经过 这
['lɑːlərdz] .
Lollards .
罗拉德派 .

据亨利·德·克尼顿（Henry de Knyghton）约于 1380 年所说，是由罗拉德派引入英格兰的。

[hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sætaiəz] ” [sez] , “ ['rʌsɪt] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

Hall	in	his	“	Satires	”	says	,	“	Russet	clothes	in	the	16th	century	are	indicative	of
大厅	在	他的	“	讽刺作品	”	说道	,	“	赤褐色	衣服	在	这	16th	世纪	是	指示性的	的

['kʌntri,fəuk] .

countryfolk	.
乡下人	.

霍尔在他的《讽刺诗》中写道：“16 世纪的赤褐色衣服是乡下人的标志。”

” [ðə; ði]['tuːnɪk][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['gɑːrmənt] ,

”	The	tunic	is	a	very	ancient	garment	,
”	这	束腰外衣	是	一个	非常	古老的	服装	,

“束腰外衣是一种非常古老的服装，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['iːdʒɪpt] ;

it	is	found	on	the	sculptures	and	paintings	of	Early	Egypt	;
它	是	成立	在	这	雕塑	和	绘画	的	早期的	埃及	;

在古埃及的雕塑和绘画中都能找到它的踪迹；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt][juːz][baɪ][ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]

it	was	in	constant	use	by	the	Greeks	,	and	was	ultimately	adopted	by	the
它	曾是	在	持续的	使用	经过	这	希腊人	,	和	曾是	最终	已采用	经过	这

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

希腊人一直都在使用它，最终罗马人也采用了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	was	worn	in	this	country	,
它	曾是	磨损	在	这	国家	,

它曾在这个国家流行过。

[ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd] [leŋθs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	a	variety	of	forms	and	lengths	until	the	end	of	the	fifteenth	century	.
在	一个	种类	的	表格	和	长度	直到	这	结尾	的	这	第十五	世纪	.

以各种形式和长度流传至十五世纪末。

(['kɑːstuːmz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ] - , [ed] . [baɪ] [ɑːn] . [eɪtʃ] . ['dɪlən] , ['vɑːl] . [iː] .)

(	Costumes	in	England	,	by	Fairholt	,	ed	.	by	Hon	.	H	.	Dillon	,	Vol	.	II	.	)
(	服装	在	英格兰	,	经过	-	,	编辑	.	经过	尊敬的	.	H	.	狄龙	,	沃尔	.	二	.	)

（《英格兰服饰》，作者费尔霍尔特，H·狄龙先生编辑，第二卷。）

[[el]]

[	l	]
[	我	]

[l]

['rɔɪəl] ['mændeɪt] , [enˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['leprəs] ['pɜːsənz] [frʌnt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Royal	Mandate	,	enjoining	the	exclusion	of	Leprous	persons	front	the	City	.
皇家	授权	,	禁止	这	排除	的	麻风病	人	正面	这	城市	.

皇家诏令，禁止麻风病人进入城市。

- ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

20	Edward	III	.
-	爱德华	三、	.

爱德华三世二十年

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1346	.
一个	.	D	.	-	.

公元1346年。

['letər] - [bʊk] [ef] . ['fɒl] . - .
Letter - Book F . fol . cxvi .
信 - 书 F . 福尔 . - .

信件簿 F. fol. cxvi.

(['lætn] .)
(Latin .)
(拉丁 .)

（拉丁。）

“ ['edwərd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Edward , by the grace of God , etc .
“ 爱德华 , 经过 这 优雅 的 上帝 , ETC .

“爱德华，蒙上帝恩典，等等。”

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] , [æz; əz]
Forasmuch as we have been given to understand , that many persons , as
因此 作为 我们 有 到过 给定 到 理解 , 那 许多 人 , 作为
[wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔːrsed] ,
well of the city aforesaid ,
出色地 的 这 城市 上述 ,

据我们所知，许多人，包括上述城市中的许多人，

[æz; əz] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['sɪti] , ['biːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blemɪʃ] [ʌv; əv] ['leprəsi]
as others coming to the said city , being smitten with the blemish of leprosy
作为 其他的 未来 到 这 说 城市 , 存在 迷恋 和 这 缺陷 的 麻风
,
,
,

就像其他来到该城的人一样，他们也患上了麻风病。

[duː] ['pʌblɪkli] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [saʊnd] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
do publicly dwell among the other citizens and sound persons , and there
做 公开 住 之中 这 其他 公民 和 声音 人 , 和 那里
[kən'tɪnjuəli] [ə'baɪd] ;
continually abide ;
持续 遵守 ;

要公开居住在其他公民和健全人士中间，并在那里长期居住；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz]
and do not hesitate to communicate with them , as well in public places
和 做 不是 犹豫 到 交流 和 他们 , 作为 出色地 在 民众 地方
[æz; əz][ɪn] ['praɪvət] ;
as in private ;
作为 在 私人的 ;

无论是在公共场合还是私下，都不要犹豫与他们沟通；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and that some of them , endeavouring to contaminate others with that
和 那 一些 的 他们 , 努力 到 污染 其他的 和 那
[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['blemɪʃ] ,
abominable blemish ,
可恶 缺陷 ,

而他们中的一些人，却试图将这种可憎的污点传染给其他人。

([ðæt] [soʊ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['retʃɪd] ['sɑːləs] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ['fɛloʊz] [ɪn]
(that so , to their own wretched solace , they may have the more fellows in
(那 所以 , 到 他们的 自己的 可怜 慰藉 , 他们 可能 有 这 更多的 伙伴们 在
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

（这样，为了他们自己可悲的慰藉，他们可以有更多的同伴一起受苦，）

) [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]

)	as	well	in	the	way	of	mutual	communications	,	and	by	the	contagion	of
)	作为	出色地	在	这	方式	的	相互的	通讯	,	和	经过	这	传染	的

[ðer; ðər] [pə'luːtɪd] [breθ] ,

their	polluted	breath	,
他们的	受污染的	气息	,

）以及通过相互交流，并通过他们污浊的呼吸传染，

[duː][soʊ] [teɪnt] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ɑː; ər] [saʊnd] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

do	so	taint	persons	who	are	sound	,	both	male	and	female	,
做	所以	污点	人	WHO	是	声音	,	两个都	男性	和	女性	,

这样做会玷污身心健全的人，无论男女。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ə'fɔːrsed] ,

to	the	great	injury	of	the	people	dwelling	in	the	city	,	aforesaid	,
到	这	伟大的	受伤	的	这	人们	住宅	在	这	城市	,	上述	,

对上述城市居民造成了极大的伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest]['perəl][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [riˈzɔːtɪŋ] ; — [wiː; wi] ,

and	the	manifest	peril	of	other	persons	to	the	same	city	resorting	;	—	We	,
和	这	显现	危险	的	其他	人	到	这	相同的	城市	复原	;	—	我们	,

以及其他人前往同一座城市所面临的明显危险；——我们，

['wɪʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd]['perilz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

wishing	in	every	way	to	provide	against	the	evils	and	perils	which	from	the
祝	在	每一个	方式	到	提供	反对	这	罪恶	和	危险	哪个	从	这

[kɔːz] [ə'fɔːrsed] [meɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] ['sɪti] ,

cause	aforesaid	may	unto	the	said	city	,
原因	上述	可能	到	这	说	城市	,

为了尽一切可能防范上述原因可能给该城市带来的祸患和危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [relm] , [ə'raɪz] , [duː] [kə'mænd] [juː; jʊ] , ['strɪktli] [enˈdʒɔɪnɪŋ] ,

and	the	whole	of	our	realm	,	arise	,	do	command	you	,	strictly	enjoining	,
和	这	所有的	的	我们的	领域	,	出现	,	做	命令	你	,	严格	禁止	,

我们整个王国，起来吧，命令你们，严令禁止，

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

that	immediately	on	seeing	these	presents	,
那	立即地	在	看到	这些	礼物	,

看到这些礼物后，她立刻.....

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [ɪn] ['evri]

you	will	cause	it	to	be	publicly	proclaimed	on	our	behalf	in	every
你	将要	原因	它	到	是	公开	宣布	在	我们的	代表	在	每一个

[wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔːrsed] ,

Ward	of	the	city	aforesaid	,
沃德	的	这	城市	上述	,

你们须在上述城市的每个区公开宣告此事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ˌðer'ʌv] , [wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] ,

and	in	the	suburbs	thereof	,	where	you	shall	deem	it	expedient	,
和	在	这	郊区	其中	,	在哪里	你	将	认为	它	权宜	,

以及在其郊区，凡你认为合适的地方，

[ðæt] [ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['blemɪʃ] , [ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt]

that	all	persons	who	have	such	blemish	,	shall	,	within	fifteen	days	from	the	date
那	全部	人	WHO	有	这样的	缺陷	,	将	,	之内	十五	天	从	这	日期

[ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

of	these	presents	,
的	这些	礼物	,

凡有此等瑕疵者，应于本文件签署之日起十五日内，

[kwɪt][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ə'fɔ:rsed] , [ɑ:n][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌðerʌn'tu:] [ə'tætʃt] ,

quit	the	city	and	the	suburbs	aforesaid	,	on	the	peril	which	is	thereunto	attached	,
辞职	这	城市	和	这	郊区	上述	,	在	这	危险	哪个	是	至于	随附的	,

擅自离开上述城市及其郊区，后果自负。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sɑ:ləteri] ,

and	betake	themselves	to	places	in	the	country	,	solitary	,
和	带	他们自己	到	地方	在	这	国家	,	孤	,

然后他们独自一人前往乡下某个地方，

[ænd; ənd]['noʊtəbli]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['sɪti][ænd; ənd] ['sʌbə:b] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]

and	notably	distant	from	the	said	city	and	suburbs	,	and	take	up	their
和	尤其	遥远	从	这	说	城市	和	郊区	,	和	拿	向上	他们的

['dwelɪŋ] [ðer; ðər] ;

dwelling	there	;
住宅	那里	;

并且明显远离上述城市和郊区，并在那里定居；

['si:kɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪtlz] , [θru:] [sʌtʃ] [saʊnd] ['pɜ:sənz][æz; əz] [meɪ] [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ə'tend]

seeking	their	victuals	,	through	such	sound	persons	as	may	think	proper	to	attend
寻求	他们的	食物	,	通过	这样的	声音	人	作为	可能	思考	恰当的	到	出席

[ˌðer'tu:] ,

thereto	,
到	,

他们寻求食物，并通过那些认为合适的、健全的人来照料。

['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [meɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spi:diənt] .

wheresoever	they	may	deem	it	expedient	.
无论在何处	他们	可能	认为	它	权宜	.

凡他们认为合适的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['pɜ:sənz][ʃæl; ʃəl][pər'mɪt] [sʌtʃ] ['leprəs] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

And	that	no	persons	shall	permit	such	leprous	people	to	dwell	within	their
和	那	不	人	将	允许	这样的	麻风病	人们	到	住	之内	他们的

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

houses	and	buildings	in	the	City	,
房屋	和	建筑物	在	这	城市	,

任何人不得允许患有麻风病的人居住在城内的房屋和建筑物中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ə'fɔ:rsed] , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['fɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sed] ['haʊzɪz]

and	in	the	suburbs	aforesaid	,	on	pain	of	forfeiture	of	their	said	houses
和	在	这	郊区	上述	,	在	疼痛	的	没收	的	他们的	说	房屋

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

and	buildings	,
和	建筑物	,

在上述郊区，违者将被没收其房屋和建筑物。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['gri:vəs] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [in'fliktid] , [ɪf] [ðeɪ]

and	more	grievous	punishment	on	them	by	us	to	be	inflicted	,	if	they
和	更多的	严重的	惩罚	在	他们	经过	我们	到	是	造成的	,	如果	他们

[ʃæl; ʃəl] [ˌkɑ:ntrə'vi:n] [-]

shall	contravene	[	41	]
将	违反	[	-	]

如果他们违反，我们将对他们处以更严厉的惩罚[41]

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

相同。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ][best] ['nɑːlɪdʒ]

taking	with	you	certain	discreet	and	lawful	men	who	have	the	best	knowledge
采取	和	你	肯定	慎重	和	合法的	男人	WHO	有	这	最好的	知识

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

of	this	disease	,
的	这	疾病	,

带上一些谨慎守法、对这种疾病最了解的人。

[ɔːl] [ðoʊz] ['pɝːsənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪtəznz] [æz; əz] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [wət'evər] [seks][ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n]

all	those	persons	,	as	well	as	citizens	as	others	,	of	whatever	sex	or	condition
全部	那些	人	,	作为	出色地	作为	公民	作为	其他的	,	的	任何	性别	或者	状况

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

they	may	be	,
他们	可能	是	,

所有这些人，以及公民和其他人，无论性别或身份如何，

[huːm] , [ə'pɑːn]['dɪlɪdʒənt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

whom	,	upon	diligent	examination	in	this	behalf	to	be	made	,
谁	,	之上	勤奋	考试	在	这	代表	到	是	制成	,

经为此目的进行认真审查后，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] [ə'fɔːrsed] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ]

within	the	city	and	suburbs	aforesaid	you	shall	find	to	be	smitten	with
之内	这	城市	和	郊区	上述	你	将	寻找	到	是	迷恋	和

[ðə; ðɪ] [ə'fɔːrsed] ['blemɪʃ] [ʌv; əv] ['leprəsi] ,

the	aforesaid	blemish	of	leprosy	,
这	上述	缺陷	的	麻风	,

在上述城市及其郊区，你会发现自己患上了上述麻风病。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [saʊnd] ['sɪtəznz]

you	are	to	cause	to	be	removed	from	the	communion	of	sound	citizens
你	是	到	原因	到	是	已移除	从	这	圣餐	的	声音	公民

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

and	persons	without	delay	,
和	人	没有	延迟	,

你应立即被逐出健全公民和人士的社交圈。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]['sɑːləteri]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ðer; ðər] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [tuː; tə]

and	taken	to	solitary	places	in	the	country	,	there	,	as	above	stated	,	to
和	已采取	到	孤	地方	在	这	国家	,	那里	,	作为	多于	声明	,	到

[ə'baɪd] .

abide	.
遵守	.

然后被带到乡村的偏僻地方，如上所述，在那里居住。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] ['skeiðlis] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd]

And	this	,	as	you	shall	wish	to	keep	yourself	scatheless	,	and	to	avoid
和	这	,	作为	你	将	希望	到	保持	你自己	无害的	,	和	到	避免

['aʊər; ɑːr] ['hevi] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

our	heavy	indignation	,
我们的	重的	愤慨	,

而这样做，是为了让你免受牵连，避免触怒我们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

you	are	not	to	delay	doing	;	and	as	to	that	which	you	shall	have
你	是	不是	到	延迟	正在做	;	和	作为	到	那	哪个	你	将	有

[dʌn] [ˌhɪr'ɪn] ,

done	herein	,
完毕	在此处	,

你不得拖延执行；至于你在此所应执行之事，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd]['oʊpənli][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsəri] ['ʌndər][jʊr; jər]

you	are	distinctly	and	openly	to	certify	us	in	our	Chancery	under	your
你	是	明显地	和	公然	到	证明	我们	在	我们的	法院	在下面	你的

[siːlz] ,

seals	,
封印	,

你们须明确公开地在我们的大使馆加盖印章，为我们作证。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [nekst] [ɪn'suːɪŋ] [hiə'frɔm] .

within	the	fifteen	days	next	ensuing	herefrom	.
之内	这	十五	天	下一个	随后	从这里	.

自本通知发出之日起十五日内。

['wɪtnəs] [maɪ'self] , [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Witness	myself	,	at	Westminster	,	the	15th	day	of	March	,
证人	我	,	在	威斯敏斯特	,	这	15th	天	的	行进	,

我本人于3月15日在威斯敏斯特作证，

[ɪn][ðə; ði] 20th [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪn] [ɪn] [fræns]

in	the	20th	year	of	our	reign	in	England	,	and	of	our	reign	in	France
在	这	20th	年	的	我们的	在位	在	英格兰	,	和	的	我们的	在位	在	法国

[ðə; ði] 7th .

the	7th	.
这	7th	.

在我们统治英格兰的第 20 年，以及在我们统治法国的第 7 年。

" [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [nekst]['æftər][ðə; ði] [fiːst]

"	Proclamation	of	this	writ	was	made	on	the	Wednesday	next	after	the	Feast
"	公告	的	这	写	曾是	制成	在	这	周三	下一个	后	这	盛宴

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ðə; ði][poʊp] [- [mɑːrtʃ]] ,

of	St	.	Gregory	the	Pope	[	12	March	]	,
的	英石	.	格雷戈里	这	教皇	[	-	行进	]	,

"本令状于圣格雷戈里教皇瞻礼日（3月12日）后的星期三颁布。"

[ɪn][ðə; ði] 20th [jɪr] [ə'fɔːrsed] .

in	the	20th	year	aforesaid	.
在	这	20th	年	上述	.

在上述第 20 年。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [swɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'vent] ['lepər] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ]

The	Porters	of	the	City	Gates	sworn	that	they	will	prevent	Lepers	from	entering
这	搬运工	的	这	城市	盖茨	宣誓	那	他们	将要	防止	麻风病人	从	进入

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	City	.
这	城市	.

城门守卫发誓要阻止麻风病人进入城内。

- ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

49	Edward	III	.
-	爱德华	三、	.

49 爱德华三世。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1375 .
一个 . D . - .

公元1375年。

['letər] - [bʊk] [eɪtʃ] . ['fɒl] .
Letter - Book H . fol .
信 - 书 H . 福尔 .

信函簿 H. fol.

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

(['lætn])
(Latin)
(拉丁)

（拉丁）

['wɪljəm] - , [bɑːrbɪr] , ['potər] [ʌv; əv][ˌɔːl'geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['pɔːtəz] [ʌv; əv]
William Duerhirst , barbir , porter of Algate , and the several porters of
威廉 - , 巴比尔 , 搬运工 的 阿尔盖特 , 和 这 一些 搬运工 的
- , - ,
Bisshopesgate , Crepulgate ,
- , - ,

威廉·杜尔赫斯特，理发师，阿尔盖特门卫，以及主教门、克雷普尔盖特的几位门卫

- , - , ['lʌdˌgeɪt] , [brɪdʒ] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [[wʌn]] ['poʊstərn] , — [wɜːr; wər]
Aldrichesgate , Neugate , Ludgate , Bridge Gate , and the [1] Postern , — were
- , - , 卢德盖特 , 桥 门 , 和 这 [1] 后门 , — 是
[swɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdər] ,
sworn before the Mayor and Recorder ,
宣誓 前 这 市长 和 录音机 ,

Aldrichesgate、Neugate、Ludgate、Bridge Gate 和 [1]Postern——在市长和记录员面前宣誓就职，

[ɑːn][ðə; ðɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst]['æftər][ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] [-
on the Monday next after the Feast of St . Bartholomew the Apostle [24
['ɔːgəst]] ,
August] ,
八月] ,

圣巴多罗买宗徒瞻礼日（8月24日）后的下一个星期一，

[ɪn][ðə; ðɪ] 49th [jɪr] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wel] [ænd; ənd] ['trʌstɪli] [kiːp] [ðə; ðɪ] [geɪts]
in the 49th year etc . , that they will well and trustily keep the Gates
在 这 49th 年 ETC . , 那 他们 将要 出色地 和 值得信赖地 保持 这 盖茨
[ænd; ənd]['poʊstərn] [ə'fɔːrsed] ,
and Postern aforesaid ,
和 后门 上述 ,

在第49年等等，他们将妥善忠实地守卫上述城门和后门。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['beɪliwɪk] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['lepər] [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ]
each in his own office and bailiwick ; and will not allow lepers to enter the
每个 在 他的 自己的 办公室 和 范围 ; 和 将要 不是 允许 麻风病人 到 进入 这
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

每人各司其职，管辖范围有限；并且不允许麻风病人进入城内。

[ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ˌðerˈʌv] ;

or	to	stay	in	the	same	,	or	in	the	suburbs	thereof	;
或者	到	停留	在	这	相同的	, 或者	在	这	郊区	其中	;	

或者留在原地，或者留在郊区；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈleprəs] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [geɪt] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

and	if	anyone	shall	bring	any	leprous	person	to	any	such	Gate	,	or	to	the
和	如果	任何人	将	带来	任何	麻风病	人	到	任何	这样的	门	, 或者		到	这

[ˈpoʊstərn] [əˈfɔːrsed] ,

Postern	aforesaid	,
后门	上述	,

任何人若将麻风病人带到上述任何城门或后门，

[ɔːr] [ɪf] [ˈeni] [ˈlepər] [ɔːr] [ˈlepər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈentər] ,

or	if	any	lepers	or	leper	shall	come	there	,	and	wish	to	enter	,
或者	如果	任何	麻风病人	或者	麻风病人	将	来	那里	,	和	希望	到	进入	,

或者如果有麻风病人或麻风病人来到这里，想要进入，

[sʌtʃ] [ˈpɜːrsənz] [ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpotər] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] ; [ænd; ənd]

such	persons	or	person	shall	be	prohibited	by	the	porter	from	entering	;	and
这样的	人	或者	人	将	是	禁止	经过	这	搬运工	从	进入	;	和

[ɪf] ,

if	,
如果	,

门卫应禁止此类人员进入；如果，

[sʌtʃ] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [sʌtʃ] [ˈpɜːrsənz] [ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈentər] ,

such	prohibition	notwithstanding	,	such	persons	or	person	shall	attempt	to	enter	,
这样的	禁令	虽然	,	这样的	人	或者	人	将	试图	到	进入	,

尽管有此禁令，此类人员仍试图进入，

[ðen] [ðeɪ] [ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈstreɪn] [baɪ][ðer; ðər][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz][ɔːr] [hɔːrs] ,

then	they	or	he	shall	be	distrained	by	their	or	his	horses	or	horse	,
然后	他们	或者	他	将	是	扣押	经过	他们的	或者	他的	马匹	或者	马	,

那么他们或他将被他们或他的马匹或马匹扣押。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['aʊtər]['gɑːrmənt] ;

if	they	or	he	shall	have	any	such	,	and	by	their	outer	garment	;
如果	他们	或者	他	将	有	任何	这样的	,	和	经过	他们的	外	服装	;

如果他们或他有这样的衣物，并且通过他们的外衣来辨认；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bæk] , [wɪˈðaʊt] [liːv] [ʌv; əv]

the	which	such	persons	or	person	are	not	to	have	back	,	without	leave	of
这	哪个	这样的	人	或者	人	是	不是	到	有	后退	,	没有	离开	的

[ðə; ði] ['meɪər] ,

the	Mayor	,
这	市长	,

未经市长许可，该等人员不得取回该等物品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

for	the	time	being	.
为了	这	时间	存在	.

暂且。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðen] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [əˈtempt] [tuː; tə]['entər] ,

And	if	even	then	such	persons	or	person	shall	attempt	to	enter	,
和	如果	甚至	然后	这样的	人	或者	人	将	试图	到	进入	,

即使在这种情况下，这些人或个人仍试图进入，

[ðeɪ] [ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tætʃt] [baɪ][ðer; ðər]['bɑːdɪz][ɔːr]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɪn] [seɪf] ['kʌstədi]
they **or** **he** **shall** **be** **attached** **by** **their** **bodies** **or** **body** **,** **and** **in** **safe** **custody**
他们 或者 他 将 是 随附的 经过 他们的 身体 或者 身体 , 和 在 安全的 保管
[biː; bi] [kept] ,
be **kept** **,**
是 保留 ,

他们或他应被拘禁，并妥善保管。

[ʌn'tɪl] [æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][ɔːr]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði]['meɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]
until **as** **to** **such** **persons** **or** **person** **it** **shall** **by** **the** **Mayor** **,** **for** **the** **time**
直到 作为 到 这样的 人 或者 人 它 将 经过 这 市长 , 为了 这 时间
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

直到市长（当时）决定对这些人或个人采取行动为止。

[hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ɔː'deɪnd] .
have **been** **otherwise** **ordained** **.**
有 到过 否则 受戒 .

另有其他安排。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [seɪm] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər][toʊld] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪləri] ,
And **further** **,** **the** **same** **porters** **were** **told** **,** **on** **pain** **of** **the** **pillory** **,**
和 更远 , 这 相同的 搬运工 是 讲述 , 在 疼痛 的 这 示众台 ,

此外，这些搬运工还被告知，违者将被处以示众的刑罚。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wel] [ænd; ənd] ['trʌstɪli] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] , [æz; əz]
that **they** **must** **well** **and** **trustily** **observe** **and** **keep** **this** **Ordinance** **,** **as**
那 他们 必须 出色地 和 值得信赖地 观察 和 保持 这 条例 , 作为
[ə'fɔːrsed] .
aforesaid **.**
上述 .

他们必须认真、忠实地遵守并执行上述法令。

['wɪljəm] [kʊk] , [[ˌtuː'tuː]] ['fɔrˌmæn][æt; ət] [[θriː]] [lə][kləuk] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] - ,
William **Cook** **,** **[** **2** **]** **forman** **at** **[** **3** **]** **Le** **Loke** **,** **and** **William** **Walssheman** **,**
威廉 厨师 , [2] 工头 在 [3] 乐 洛克 , 和 威廉 - ,
['fɔrˌmæn][æt; ət] - ,
forman **at** **Hakeney** **,**
工头 在 - ,

William Cook，[2]Le Loke 的工头，[3]Le Loke 的工头，以及 William Walssheman，Hakeney 的工头，

[wɜːr; wər][swɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] ['lepər] , [ɔːr] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [brɔːt] ,
were **sworn** **that** **they** **will** **not** **bring** **lepers** **,** **or** **know** **of** **their** **being** **brought** **,**
是 宣誓 那 他们 将要 不是 带来 麻风病人 , 或者 知道 的 他们的 存在 带来 ,

他们发誓不会带来麻风病人，也不会知道有人带来麻风病人。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔːrsed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [sed] ['pɔːtəz] ,
into **the** **City** **aforesaid** **;** **but** **that** **they** **will** **inform** **the** **said** **porters** **,**
进入 这 城市 上述 ; 但 那 他们 将要 通知 这 说 搬运工 ,

进入上述城市；但他们会通知上述搬运工，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sed] ['lepər] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] .
and **prevent** **the** **said** **lepers** **from** **entering** **,** **as** **far** **as** **they** **may** **.**
和 防止 这 说 麻风病人 从 进入 , 作为 远的 作为 他们 可能 .

并尽其所能阻止上述麻风病人进入。

[mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lʌndən] [laɪf] , [ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] , [ˌɛksˌaɪ'viː] , [ænd; ənd]['ɛks'viː] ['sentʃəriz] ,
Memorials **of** **London** **and** **London** **Life** **,** **XIII** **,** **XIV** **,** **and** **XV** **centuries** **,**
纪念碑 的 伦敦 和 伦敦 生活 , 十三 , 十四 , 和 十五 几个世纪 ,
['raɪli] .
Riley **.**
莱利 .

伦敦纪念馆和伦敦生活，十三、十四、十五世纪，莱利著。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbər]['ælbʌs][piː] . - ,
In **the** **Liber** **Albus** **p** **.** **273** **,**
在 这 利伯 阿尔布斯 p . - ,

在《白书》第273页，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ðæt] [noʊ] ['lepər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
is **a** **regulation** **that** **no** **Leper** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **city** **,**
是 一个 规定 那 不 麻风病人 是 到 是 成立 在 这 城市 ,

这是一条规定，城里不许出现麻风病人。

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ; [ɑːmz][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] [
night **or** **day** **,** **on** **pain** **of** **imprisonment** **;** **alms** **were** **,** **however** **,** **to** **be** **collected** **[**
夜晚 或者 天 , 在 疼痛 的 监禁 ; 施舍 是 , 然而 , 到 是 集 [
-]
42 **]**
-]

无论白天还是晚上，有违者将被监禁；但施舍却可以收取[42]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .
for **them** **on** **Sundays** **.**
为了 他们 在 星期日 .

星期天他们会来。

[əˈgen] [ɑːn][piː] . - , [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðæt] [dʒuːz] , ['lepər] ,
Again **on** **p** **.** **590** **,** **are** **further** **regulations** **that** **Jews** **,** **Lepers** **,**
再次 在 p . - , 是 更远 法规 那 犹太人 , 麻风病人 ,

第 590 页还有关于犹太人、麻风病人的进一步规定。

[ænd; ənd] [swaɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . [[wʌn]]
and **Swine** **are** **to** **be** **driven** **out** **of** **the** **city** **.** **[** **1** **]**
和 猪 是 到 是 驱动 出去 的 这 城市 . [1]

猪将被赶出城。[1]

[nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] . [[ˌtuːˈtuː]]
Near **the** **Tower** **.** **[** **2** **]**
靠近 这 塔 . [2]

塔附近。[2]

['fɔːrmən] , [ɔːr]['mænɪdʒər] . [[θriː]]
Foreman **,** **or** **manager** **.** **[** **3** **]**
领班 , 或者 经理 . [3]

工头，或经理。[3]

[ðə; ði] [lɑːk] , [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['sʌðərk] ; [ðiːz] [wɜːr; wər]['leɪzər] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['lepər] .
The **Lock** **,** **adjacent** **to** **Southwark** **;** **these** **were** **Lazar** **-** **houses** **for** **Lepers** **.**
这 锁 , 邻近的 到 南华克 ; 这些 是 拉扎尔 - 房屋 为了 麻风病人 .

洛克，毗邻南华克；这些是麻风病人的收容所。

[[em]]
[**m** **]**
[米]

[m]

[siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['eklz] .
See Dr . Lanigan's Eccles .
看 博士 . - 传道书 .

参见兰尼根博士的《埃克尔斯》。

[hɪst] . [ʌv; əv]['aɪərlənd]['vɑːl] .
Hist . of Ireland vol .
历史 . 的 爱尔兰 卷 .

爱尔兰历史卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[piː] . - - - , ['dʌblɪn] - , ['kwoʊtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stjuːət; 'stju-][ɪn] “ [ɑːrtʃ] .
p . 83 - 88 , Dublin 1822 , quoted by Dr . Stewart in “ Arch .
p . - - - , 都柏林 - , 引 经过 博士 . 斯图尔特 在 “ 拱 .

第 83-88 页，都柏林 1822 年，斯图尔特博士在“Arch.

['eseiz] ” - , [iː] .
Essays ” 1872 , ii .
散文 ” - , 二、 .

随笔集”1872年，第二卷。

[[en]]
[n]
[n]

[n]

[siː] ['vɑːl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ] . ['sɝ.tiz] [ˌes oʊ 'siː] : [piː'piː] . - , - .
I . Surtees soc : pp . 37 , 41 .
我 . 苏尔蒂斯 社会 : pp . - , - .

I. Surtees soc: pp.37, 41.

[[oʊ]]
[o]
[o]

[o]

[ə; eɪ] ['suːər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌʃər] .
A Sewer was an Usher .
一个 下水道 曾是 一个 亚瑟 .

下水道工人是引座员。

['viːdeɪ] [kə'θɑːlɪkən] - .
Vide Catholicon Anglicum .
视频 天主教徒 - .

参见 Catholicon Anglicum。

[siː] ['dʌgdeɪlz] [mɒn] : ['æŋgəl] .
See Dugdale's Mon : Angl .
看 杜格代尔的 星期一 : 安格尔 .

参见 Dugdale 的 Mon: Angl。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

- , 2nd [ed] .
643 , 2nd ed .
- , 2nd 编辑 .

643，第 2 版

[lɔːrd] - [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['henri] [iː] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lord Lyttleton's the Life of Henry II . etc .
主 - 这 生活 的 亨利 二 . ETC .

利特尔顿勋爵的《亨利二世传》等。

(['lʌndən] -) [ə'pend] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ˌaɪ 'viː] . - .
(London 1767) append of Documents iv . 220 .
(伦敦 -) 附加 的 文件 四 . - .

（伦敦 1767 年）文件 iv. 220 的附录。

['liːləndz] [aɪ'tɪnəreri][ˌaɪ 'viː] . - .
Leland's Itinerary iv . 105 .
利兰的 行程 四 . - .

利兰的行程 iv.105。

([hɜːnz] [ed] .)
(Hearnes ed .)
(赫恩斯 编辑 .)

（赫恩斯编）

[[piː]]
[p]
[p]

[p]

[siː] [ə'θɔːrətiz] ['kwoʊtɪd][baɪ] ['simpsn] [ɪn] [ɑːrtʃ] .
See authorities quoted by Simpson in Arch .
看 当局 引 经过 辛普森 在 拱 .

参见辛普森在 Arch 中引用的权威资料。

['eseiz] , ([ed] . ['stjuːət; 'stjuː-]) [iː] . - .
Essays , (ed . Stewart) ii . 115 .
散文 , (编辑 . 斯图尔特) 二、 . - .

论文集（斯图尔特编）ii.115。

[[kjuː]]
[q]
[q]

[q]

[siː] [piː] . - , [iː] .
See p . 179 , ii .
看 p . - , 二、 .

参见第 179 页，ii。

[ɑːrtʃ] .
Arch .
拱 .

拱。

['eseiz] , ['simpsn] [ed] : [ed]['stjuːət; 'stjuː-] .
Essays , Simpson ed : ed Stewart .
散文 , 辛普森 编辑 : 编辑 斯图尔特 .

论文集，辛普森编辑：斯图尔特编辑。

[[ɑːr]]
[r]
[r]

[r]

[siː] [rɑːt] : [ɔːrɪdʒ] : [ɪn]['kjʊrɪə] - [ə'briːv] : [aɪ] . - , ['lʌndən] - .
See Rot : Orig : in Curia Scacecrie Abbrev : i . 33 , London 1805 .
看 腐烂 : 原 : 在 库里亚 - 缩写 : 我 . - , 伦敦 - .

参见 Rot: Orig: in Curia Scacecrie Abbrev: i. 33, London 1805.

[[es]]
[s]
[s]

[s]

[siː] ['dʌgdeɪlz] [mɒn] : ['æŋgəl] ['vaɪ, 'viː] . - .
See Dugdale's Mon : Angl : vi . 687 .
看 杜格代尔的 星期一 : 安格尔 : 六 . - .

参见达格代尔的周一：英语：vi。 687.

[tʃiː'ɑːn] - - , [bɑːd] : [lɪb] : [iː] . [kæp] .
Cheon Hencia Knyghton , Bod : Lib : ii . cap .
千 - - , 博德 : 图书馆 : 二、 . 帽 .

Cheon Hencia Knyghton，Bod：Lib：ii。帽。

[ˌtuː'tuː] . ['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['simpsn] , ['biː'tiː] . [ɪn] [ɑːrtʃ] .
2 . quoted by the late Sir J . G . Simpson , Bt . in Arch .
2 . 引 经过 这 晚的 先生 J . G . 辛普森 , 丁基 . 在 拱 .

2. 已故的 JG Simpson 爵士，Bt. 在 Arch. 中引用。

['eseiz] , [iː] .
Essays , ii .
散文 , 二、 .

论文集，二。

[[tiː]]
[t]
[t]

[t]

[siː] ['ælɪks] .
See Alex .
看 亚历克斯 .

见亚历克斯。

['dʒɛŋkɪnz] , [eɪtʃ] . [ænd; ənd] - : [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) [piː]
Jenkin's , H . and Discrip : of the City of Exeter , etc . (1806) p
詹金斯 , H . 和 - : 的 这 城市 的 埃克塞特 , ETC . (-) p
. - ['kwoʊtɪd][baɪ] ['simpsn] .
. 384 quoted by Simpson .
. - 引 经过 辛普森 .

Jenkin's, H. 和 Discrip: 埃克塞特市等 (1806) 第 384 页，Simpson 引用。

[[juː]]
[u]
[你]

[u]

['simpsn] [k'woʊts] - [t'rænzl] . [ʌv; əv][bəu'iːs] , - [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [iː] . - , [ed] .
Simpson quotes Bellenden's Transl . of Boece , Chronikles of Scotland , ii . 102 , ed .
辛普森 引号 - 翻译 . 的 博伊斯 , - 的 苏格兰 , 二、 . - , 编辑 .
[ʌv; əv] - .
of 1821 .
的 - .

辛普森引用了贝伦登翻译的博伊斯《苏格兰编年史》第二卷第102页，1821年版。

- [hɪst] .
Dempter's Hist .
- 历史 .

邓普特的历史

['eklz] ['dʒɛntɪs][skoʊ'tɔːrəm] (-)
Eccles Gentis Scotorum (1627)
传道书 龙胆 斯科特 (-)

苏格兰民族教会（1627）

[piː] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
p . 278 , etc .
p . - , ETC .

第 278 页等。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[siː] ['fʊlɚz] [hɪst] . [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [wɑːr] (3rd [ed] . -)
See Fuller's Hist . of the Holy Warre (3rd ed . 1647)
看 富勒 历史 . 的 这 圣 战争 (3rd 编辑 . -)

参见富勒的《圣战史》（第三版，1647年）。

[piː] . - , ['kwoʊtɪd][baɪ] ['simpsn] .
p . 94 , quoted by Simpson .
p . - , 引 经过 辛普森 .

第 94 页，辛普森引用。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] 7th [es][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Notes and Queries 7th S viii . 218 .
笔记 和 查询 7th S 八 . - .

注释和疑问 7th S viii.218。

[['dʌbljuː]]
[w]
[西]

[w]

[siː] - - [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ([mək'fɚːsənz, mək'fɪrsənz][ed] .)
See Orygynale Cronikil of Scotland , (Macpherson's ed .)
看 - - 的 苏格兰 , (麦克弗森的 编辑 .)

参见苏格兰原始编年史（麦克弗森编年史）。

[iː] . - .
ii . 136 .
二、 . - .

ii. 136.

['sɪmpsənz] [ɑːrtʃ] .
Simpson's Arch .
辛普森一家 拱 .

辛普森拱门。

['eseiz] , [iː] . -
Essays , ii . 113
散文 , 二、 . -

论文集，第二卷，第113页

[et][ˌɛs'kjuː] .
et sq .
等 平方 .

et 平方。

- [krɑːn] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [lɔːrd] ['bɜːrnərz] (['lʌndən] -) [aɪ] . -
Froisart's Chron . of England etc . , by Lord Berners (London 1812) i . 19
- 克朗 . 的 英格兰 ETC . , 经过 主 伯纳斯 (伦敦 -) 我 . -
.
:
.

伯纳斯勋爵的《弗鲁瓦萨尔英格兰编年史》等（伦敦，1812 年）第一卷第 19 页。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][baɪ] ['simpsn] .
A large number of other authorities are quoted by Simpson .
一个 大的 数字 的 其他 当局 是 引 经过 辛普森 .

辛普森还引用了大量其他权威人士的观点。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , 7th [es][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
Notes and Queries , 7th S viii . 108 , 217 .
笔记 和 查询 , 7th S 八 . - , - .

注释和疑问，第 7 版，第 8.108、217 页。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[siː] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , 7th [es] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
See Notes and Queries , 7th S . viii . 108 .
看 笔记 和 查询 , 7th S . 八 . - .

参见注释和疑问，第 7 卷，第 viii 页，第 108 页。

['lɪŋˌgɑːrdz] [eɪtʃ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] (1st [ed] .)
Lingard's H . of England (1st ed .)
林加德的 H . 的 英格兰 (1st 编辑 .)

Lingard 的《英格兰史》（第一版）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 315 .
三、 . - .

iii. 315.

- [eɪtʃ] . [ʌv; əv][iː] . ([ed] .
Rapin's H . of E . (ed .
- H . 的 E . (编辑 .

Rapin 的 H. of E.（编辑）

['tɪndəl]) [iː] . - .
Tindal) ii . 185 .
廷德尔) 二、 . - .

Tindal) ii.185。

['ʃærən] ['tɜːrnər] [eɪtʃ] . [ʌv; əv][iː] . [iː] . - .
Sharon Turner H . of E . ii . 272 .
莎伦 车工 H . 的 E . 二、 . - .

Sharon Turner H. of E. ii.272。

- [hɪst] . [dæŋgəltɛr] , (['pærɪs] -)
Duchesne's Hist . d'Angleterre , (Paris 1614)
- 历史 . d'Angleterre , (巴黎 -)

杜申的历史。 d'Angleterre（巴黎，1614 年）

[piː] . - .
p . 1010 .
p . - .

第1010页。

['strɪkləndz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwoʊtɪd]
Strickland's Lives of the Queens of England iii . 114 , and others quoted
斯特里克兰的 生活 的 这 皇后区 的 英格兰 三、 . - , 和 其他的 引
[baɪ] ['simpsn] ,
by Simpson ,
经过 辛普森 ,

斯特里克兰的《英格兰女王传》第三卷第114页，以及辛普森引用的其他资料，

[leɪt] [prə'fesər] ['θɔːrəʊld]['rɔdʒəz][ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] 7th [es] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
late Professor Thorold Rogers in Notes and Queries 7th S . viii . 278 .
晚的 教授 索罗德 罗杰斯 在 笔记 和 查询 7th S . 八 . - .

已故的 Thorold Rogers 教授在《注释与疑问》第 7 卷第 8 期第 278 页中写道。

[[waɪ]]
[y]
[是]

[y]

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] 7th [es][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Notes and Queries 7th S viii . 277 .
笔记 和 查询 7th S 八 . - .

注释和疑问 7th S viii.277。

[[ziː]]
[z]
[z]

[z]

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] 7th [es][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Notes and Queries 7th S viii . 363 .
笔记 和 查询 7th S 八 . - .

注释和疑问 7th S viii.363。

['leprəsi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [siː]
Leprosy was sometimes called Meselrie and Spiteluvel in the Middle Ages , see
麻风 曾是 有时 称为 - 和 - 在 这 中间 年龄 , 看
[kə'θɑːlɪkən] - ,
Catholicon Anglicum ,
天主教徒 - ,

中世纪时，麻风病有时被称为 Meselrie 和 Spiteluvel，参见 Catholicon Anglicum。

[ə; eɪ] ['lepər] , - , - , ['miːsəl] . ['ɪbɪd] .
a Leper , elefancia , missella , mesel . ibid .
一个 麻风病人 , - , - , 梅塞尔 . 同上 .

麻风病人、elefancia、missella、mesel。同上。

['ɔːlsoʊ] [prɑːm'tɔːriəm] - .
also Promptorium Parvulorum .
还 提示器 - .

还有 Promptorium Parvulorum。

[ə'pendɪks] [biː] . [-]
APPENDIX B . [43]
附录 B . [-]

附录 B.[43]

['ɪŋglɪʃ] ['leɪzər] ['haʊzɪz] .
ENGLISH LAZAR HOUSES .
英语 拉扎尔 房屋 .

英文拉扎尔房屋。

[ˈbəːkʃiə] .
BERKSHIRE .
伯克希尔 .

伯克郡。

[ˈriːdɪŋ] [es] . [ˈmeri] [ˈmægdəliːn] .
Reading S . Mary Magdalene .
阅读 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

阅读《抹大拉的玛利亚》。

[ˈfaʊndɪd] [baɪ] - , 2nd [ˈæbət] , - , [fɔːr; fər] - [ˈlepər] .
Founded by Auchirius , 2nd Abbot , 1134 , for 13 Lepers .
创立 经过 - , 2nd 方丈 , - , 为了 - 麻风病人 .

由第二任院长奥基里乌斯于 1134 年创建，最初收容了 13 名麻风病人。

[ˈbʌkiŋəmʃə(r)] .
BUCKINGHAMSHIRE .
白金汉郡 .

白金汉郡。

[ˈeɪlzbəri] [ˌes ˈes] .
Aylesbury SS .
艾尔斯伯里 SS .

艾尔斯伯里中学

[dʒɑːn] & [ˈlenərd] .
John & Leonard .
约翰 & 伦纳德 .

约翰和伦纳德。

[ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈrɑːbərt] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [temp] [ˈhenri] [aɪ] . & [iː] .
Founded by Robert Ilhale and others , temp Henry I . & II .
创立 经过 罗伯特 - 和 其他的 , 温度 亨利 我 . & 二 .

由罗伯特·伊尔哈勒等人创立，亨利一世和二世时期。

[fel] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] - .
Fell into decay previous to 1360 .
费尔 进入 衰变 以前的 到 - .

在1360年之前就已衰败。

[haɪ] [ˈwɪkəm] [ˌes ˈes] .
High Wycombe SS .
高的 威科姆 SS .

海威科姆中学。

[dʒaɪlz] & [ˈmɑːrgrət] .
Giles & Margaret .
吉尔斯 & 玛格丽特 .

吉尔斯和玛格丽特。

[ˈfaʊndɪd] [ˈænti] - [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Founded ante 13 Henry III .
创立 赌注 - 亨利 三、 .

成立于亨利三世十三年之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国的麻风病人：兼述英国麻(The Leper in England with some account of)

['keimbridʒʃə] .
CAMBRIDGESHIRE .
剑桥郡 .

剑桥郡。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌes 'es] .
Cambridge SS .
剑桥 SS .

剑桥社会科学。

['æntəni] & [ɪ'lɪdʒiəs] .
Anthony & Eligius .
安东尼 & 埃利吉斯 .

安东尼和伊莱吉乌斯。

['ænti] - .
Ante 1397 .
赌注 - .

1397 年前。

['staʊərˌbrɪdʒ] [es] . ['meri] ['mægdəli:n] .
Stourbridge S . Mary Magdalene .
斯托布里奇 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

斯托布里奇圣玛丽玛格达琳教堂。

[sə'prest] - .
Suppressed 1497 .
被抑制 - .

1497年被压制。

['kɔ:rnwɑ:l] .
CORNWALL .
康沃尔郡 .

康沃尔。

['bɔdmin] [es] . ['lɔ:rəns] , [fɔ:r; fər] - ['lepər] .
Bodmin S . Laurence , for 19 Lepers .
博德明 S . 劳伦斯 , 为了 - 麻风病人 .

博德明·S·劳伦斯，为 19 名麻风病人。

['lɑ:nsəstən] [es] . ['lenərd] .
Launceston S . Leonard .
朗塞斯顿 S . 伦纳德 .

朗塞斯顿 S. Leonard。

['lɪsˌkɑ:rd] [es] . ['meri] ['mægdəli:n] .
Liskeard S . Mary Magdalene .
利斯克德 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

Liskeard S. Mary Magdalene。

['kʌmbərlənd] .
CUMBERLAND .
坎伯兰 .

坎伯兰郡。

[kɑ:'lail] [es] . ['nɪkələs] .
Carlisle S . Nicholas .
卡莱尔 S . 尼古拉斯 .

卡莱尔·S·尼古拉斯。

['ænti] - , [fɔ:r; fər] - ['lepər] .
Ante 1200 , for 13 Lepers .
赌注 - , 为了 - 麻风病人 .

预付1200元，供13名麻风病人使用。

['dɑ:biʃiə] .
DERBYSHIRE .
德比郡 .

德比郡。

['tʃestərfi:ld] [es] . ['lenərd] .
Chesterfield S . Leonard .
切斯特菲尔德 S . 伦纳德 .

切斯特菲尔德·S·伦纳德。

['ænti] - .
Ante 1195 .
赌注 - .

前 1195 年。

['dɜ:rbi] ['meɪzən] [dju:] .
Derby Maison Dieu .
德比 Maison 上帝 .

德比 Maison Dieu。

[temp] ['henri] [i:] .
Temp Henry II .
温度 亨利 二 .

亨利二世

" [es] . ['lenərd] .
" S . Leonard .
" S . 伦纳德 .

S. Leonard。

- [es] . ['meri] ['mægdəli:n] .
Locko S . Mary Magdalene .
- S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

洛科·S·玛丽·玛格达琳。

['devənʃə] .
DEVONSHIRE .
德文郡 .

德文郡。

['eksɪtər][es] . ['meri] ['mægdəli:n] .
Exeter S . Mary Magdalene .
埃克塞特 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

埃克塞特圣玛丽玛格达琳教堂。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] - .
In being 1163 .
在 存在 - .

1163年。

['hɔnitən] [es] . ['mɑ:rtn] .
Honiton S . Martin .
霍尼顿 S . 马丁 .

霍尼顿·S·马丁。

['faʊndɪd] [baɪ]['rɑːbərt] [tʃɑːrd] , [læst] ['æbət] [ʌv; əv][fɔːrd] .
Founded by Robert Chard , last Abbot of Ford .
创立 经过 罗伯特 甜菜 , 最后的 方丈 的 福特 .

由福特修道院最后一任院长罗伯特·查德创建。

['pɪltən][es] . ['mɑːrgrət] .
Pilton S . Margaret .
皮尔顿 S . 玛格丽特 .

皮尔顿·S·玛格丽特。

[ɪg'zɪsts] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['lepər] .
Exists , though not for Lepers .
存在 , 尽管 不是 为了 麻风病人 .

存在，但不适用于麻风病人。

['plɪməθ] ['hoʊli]['trɪnəti] & [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Plymouth Holy Trinity & S . Mary Magdalene .
普利茅斯 圣 三位一体 & S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

普利茅斯圣三一教堂和圣玛丽玛格达琳教堂。

- [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Plymton S . Mary Magdalene .
- S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

普利姆顿 S. 抹大拉的玛利亚。

['faʊndɪd] [ɪn]['edwərd] [iː] .
Founded in Edward II .
创立 在 爱德华 二 .

成立于爱德华二世时期。

['tævɪˌstɑːk] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Tavistock S . Mary Magdalene .
塔维斯托克 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

塔维斯托克圣玛丽玛格达琳教堂。

['dɔːsətʃə] .
DORSETSHIRE .
多塞特郡 .

多塞特郡。

['ɔlɪŋtən] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Allington S . Mary Magdalene .
阿林顿 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

阿林顿 S. 玛丽·玛格达琳。

[lɔːŋ] ['blændfɔrd]
Long Blandford
长的 布兰福德

朗布兰福德

[laim] [es] . ['meri] & ['hoʊli]['spɪrɪt] .
Lyme S . Mary & Holy Spirit .
莱姆病 S . 玛丽 & 圣 精神 .

莱姆圣玛丽和圣灵。

['ænti] - .
Ante 1336 .
赌注 - .

1336 年前。

['dɜːrəm] .
DURHAM .
达勒姆 .

达勒姆。

- , [nɪr] ['dɑːrlɪŋtən] ['ænti] - .
Badele , near Darlington Ante 1195 .
- , 靠近 达灵顿 赌注 - .

Badele，靠近达灵顿安特 1195。

['ʃɝːbɝn] ['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , ['læzərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] .
Sherburn Blessed Virgin , Lazarus , and his Two Sisters .
舍伯恩 蒙福 处女 , 拉撒路 , 和 他的 二 姐妹 .

舍伯恩圣母玛利亚、拉撒路和他的两个姐妹。

[stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] .
Still existing .
仍然 现存的 .

仍然存在。

['faʊndɪd] [baɪ] [hjuː] ['pʌdzi] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , - , [fɔːr; fər] - ['lepər] . [-]
Founded by Hugh Pudsey , Bishop of Durham , 1181 , for 65 Lepers . [44]
创立 经过 休 帕德西 , 主教 的 达勒姆 , - , 为了 - 麻风病人 . [-]

由达勒姆主教休·普德西于 1181 年创建，为 65 名麻风病人服务。[44]

['esɪks] .
ESSEX .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

['kɔltʃɛstɚ] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Colchester S . Mary Magdalene .
科尔切斯特 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

科尔切斯特圣玛丽玛格达琳教堂。

['faʊndɪd] [baɪ]['juːdoʊ] , ['senəʃl] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] .
Founded by Eudo , Seneschal of Henry I .
创立 经过 尤多 , 管家 的 亨利 我 .

由亨利一世的管家尤多创立。

['ɪlfərd] [ˌes 'es] .
Ilford SS .
伊尔福德 SS .

伊尔福德 SS。

['meri] & - .
Mary & Erkemould .
玛丽 & - .

玛丽和埃尔克莫尔德。

[baɪ] ['æbəs] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] , [siː] . - , [fɔːr; fər] - ['lepər] .
By Abbess of Barking , c . 1190 , for 13 Lepers .
经过 女修道院长 的 叫声 , c . - , 为了 - 麻风病人 .

由巴金修道院院长于约 1190 年为 13 位麻风病人所作。

['lɪt(ə)l] ['mɔːldən][es] . [dʒaɪlz] .
Little Maldon S . Giles .
小的 马尔顿 S . 吉尔斯 .

小马尔登 S. 吉尔斯。

- [es] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .
Southweald S . John the Baptist .
- S . 约翰 这 浸信会 .

南威尔德 S. 施洗约翰。

[stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] .
Still going on as an almshouse .
仍然 去 在 作为 一个 救济院 .

至今仍作为救济院运营。

[ˈglɔstəʃiə] .
GLOUCESTERSHIRE .
格洛斯特郡 .

格洛斯特郡。

['brɪstl] [es] . ['lɔːrəns] .
Bristol S . Lawrence .
布里斯托尔 S . 劳伦斯 .

布里斯托尔·S·劳伦斯。

" [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
" S . Mary Magdalene .
" S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

“圣玛丽·玛格达琳。”

" [es] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .
" S . John the Baptist .
" S . 约翰 这 浸信会 .

“施洗约翰。”

['faʊndɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mɔːrtən] .
Founded by John Earl of Morton .
创立 经过 约翰 伯爵 的 莫顿 .

由莫顿伯爵约翰创立。

['glɑːstər] [es] . ['mɑːrgrət] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lepər] [ʌv; əv][es] . ['seplkər] .
Gloucester S . Margaret ; or , the Lepers of S . Sepulchre .
格洛斯特 S . 玛格丽特 ; 或者 , 这 麻风病人 的 S . 坟墓 .

格洛斯特圣玛格丽特；或，圣墓教堂的麻风病人。

['ænti] - , [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Ante 1320 , for men and women .
赌注 - , 为了 男人 和 女性 .

1320年之前，男女皆宜。

[es] . [dʒɔːrdʒ] [es] . ['lenərd] .
S . George S . Leonard .
S . 乔治 S . 伦纳德 .

S.乔治·S·伦纳德。

[ˈtuːks,beri] [siː] . [dʒɑːn] .
Tewkesbury c . John .
特克斯伯里 c . 约翰 .

特克斯伯里 c. 约翰。

[ˈhæmpʃə] .
HAMPSHIRE .
汉普郡 .

汉普郡。

[saʊˈhæmptən] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Southampton S . Mary Magdalene .
南安普顿 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

南安普顿圣玛丽玛格达琳教堂。

['faʊndɪd] - - [fɔːr] .
Founded 1173 - 4 .
创立 - - 4 .

成立于1173-1174年。

['wɪntʃɪstər]
Winchester
温彻斯特

温彻斯特

['herəfədʃiə] .
HEREFORDSHIRE **.**
赫里福德郡 .

赫里福德郡。

['herifəd] [es] . [dʒaɪlz] .
Hereford **S** **.** **Giles** **.**
赫里福德 S . 吉尔斯 .

赫里福德 S. 吉尔斯。

['hɑːtfədʃə] .
HERTFORDSHIRE **.**
赫特福德郡 .

赫特福德郡。

['bældək] [temp] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Baldock **Temp** **Henry** **III** **.**
巴尔多克 温度 亨利 三、 .

鲍多克·坦普·亨利三世。

- [es] . [dʒɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .
Berkhampstead **S** **.** **John** **the** **Evangelist** **.**
- S . 约翰 这 福音传道者 .

伯克汉姆斯特德 S. 约翰福音传道者。

[fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
For **men** **and** **women** **.**
为了 男人 和 女性 .

男女皆宜。

['hɑːdzdən] [ˌes 'es] .
Hoddesdon **SS** **.**
霍德斯登 SS .

霍德斯登SS。

['lændɜ˞z] & ['æntəni] .
Landers **&** **Anthony** **.**
兰德斯 & 安东尼 .

兰德斯和安东尼。

['faʊndɪd] - .
Founded **1391** **.**
创立 - .

成立于1391年。

[es] . ['ælbænz][es] . ['meri] .
S **.** **Albans** **S** **.** **Mary** **.**
S . 圣奥尔本斯 S . 玛丽 .

圣奥尔本斯 圣玛丽。

" [es] . [dʒɑːn] .
" **S** **.** **John** **.**
" S . 约翰 .

"圣约翰。"

" [es] . ['dʒuːliən] .
" **S** **.** **Julian** **.**
" S . 朱利安 .

"S.朱利安。

['faʊndɪd] [baɪ] ['dʒefri] [diː] ['gɔrəm] , 16th ['æbət] [ʌv; əv][es] . ['ælbənz] .
Founded **by** **Geoffrey** **de** **Gorham** **,** **16th** **Abbot** **of** **S** **.** **Alban's** **.**
创立 经过 杰弗里 德 戈勒姆 , 16th 方丈 的 S . 阿尔班的 .

由圣阿尔班修道院第十六任院长杰弗里·德·戈勒姆创立。

[temp] ['henri] [aɪ] . , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [fɔːr; fər][sɪks] ['lepər] .
Temp Henry I . , between 1109 and 1146 , for 6 Lepers .
温度 亨利 我 . , 之间 - 和 - , 为了 6 麻风病人 .

亨利一世时期（1109 年至 1146 年），为 6 名麻风病人提供治疗。

- .
HUNTINGTONSHIRE .
- .

亨廷顿郡。

['hʌntiŋdən] [es] . ['mɑːrgrət] .
Huntingdon S . Margaret .
亨廷顿 S . 玛格丽特 .

亨廷顿 S. 玛格丽特。

['faʊndɪd] [baɪ]['mælkəm][ˌaɪ 'viː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [huː] [daɪd] - .
Founded by Malcolm IV . , King of Scotland , who died 1165 .
创立 经过 马尔科姆 第四 . , 国王 的 苏格兰 , WHO 死亡 - .

由苏格兰国王马尔科姆四世创建，他于 1165 年去世。

[kent] .
KENT .
肯特 .

肯特。

['bɑːbɪŋ]
Bobbing
上下摆动

浮标

['baʊtən] - ['ʌndər] - [es] . ['nɪkələs] .
Boughton - under - Blean S . Nicholas .
博顿 - 在下面 - 布莱恩 S . 尼古拉斯 .

布顿昂德布莱恩 S. 尼古拉斯。

['bʌkland] - [ɪn] - ['doʊvər][es] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] .
Buckland - in - Dover S . Bartholomew .
巴克兰 - 在 - 多佛 S . 巴塞洛缪 .

多佛的巴克兰 S. 巴塞洛缪。

['faʊndɪd] - .
Founded 1141 .
创立 - .

成立于1141年。

['kæntərˌberi] [es] . ['lɔːrəns] .
Canterbury S . Laurence .
坎特伯雷 S . 劳伦斯 .

坎特伯雷·S·劳伦斯。

['faʊndɪd] [baɪ] [hjuː] , ['æbət] [ʌv; əv][es] . ['ɔːgəˌstiːnz] [ɪn] - , [ɔːr]['ænti] - .
Founded by Hugh , Abbot of S . Augustine's in 1137 , or ante 1089 .
创立 经过 休 , 方丈 的 S . 奥古斯丁的 在 - , 或者 赌注 - .

由圣奥古斯丁修道院院长休于 1137 年（或 1089 年之前）创立。

" [es] . ['nɪkələs] .
" S . Nicholas .
" S . 尼古拉斯 .

"S.尼古拉斯。

['tʃætəm] [es] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] .
Chatham S . Bartholomew .
查塔姆 S . 巴塞洛缪 .

查塔姆·S·巴塞洛缪。

['faʊndɪd] [baɪ] [gʌndəlf] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [ɔːr][baɪ] ['henri] [aɪ] . [goʊz][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

Founded	by	Gundulph	,	Bishop	of	Rochester	,	or	by	Henry	I	.	Goes	on	as	a
创立	经过	冈杜尔夫	,	主教	的	罗切斯特	,	或者	经过	亨利	我	.	去	在	作为	一个

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

由罗切斯特主教冈道夫或亨利一世创建，至今仍是一家医院。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [juːst] .

The	chapel	remains	and	is	still	used	.
这	教堂	遗迹	和	是	仍然	用过的	.

小教堂依然存在，并且仍在继续使用。

['dɑːrtfərd][es] . ['meri] ['mægdəliːn] .

Dartford	S	.	Mary	Magdalene	.
达特福德	S	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

达特福德 S. 抹大拉的玛利亚。

['faʊndɪd] [siː] . - .

Founded	c	.	1380	.
创立	c	.	-	.

成立于约1380年。

- ['hoʊli] ['trɪnəti] .

Dartfort	Holy	Trinity	.
-	圣	三位一体	.

达特福特圣三一教堂。

['doʊvər][es] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] .

Dover	S	.	Bartholomew	.
多佛	S	.	巴塞洛缪	.

多佛·S·巴塞洛缪。

['faʊndɪd] [siː] . - . [-]

Founded	c	.	1141	.	[	45	]
创立	c	.	-	.	[	-	]

成立于约 1141 年。[45]

- [es] . ['nɪkələs] .

Harbledon	S	.	Nicholas	.
-	S	.	尼古拉斯	.

哈布尔顿·S·尼古拉斯。

['faʊndɪd] [baɪ]['lænfræŋk][ɪn] - .

Founded	by	Lanfranc	in	1084	.
创立	经过	兰弗兰克	在	-	.

由兰弗朗于1084年创立。

[fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

For	men	and	women	.
为了	男人	和	女性	.

男女皆宜。

[stɪl] [juːst] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['lepər] .

Still	used	,	though	not	for	Lepers	.
仍然	用过的	,	尽管	不是	为了	麻风病人	.

虽然现在仍然在使用，但不再用于麻风病人。

[haiθ] [es] . ['ændruː] .

Hythe	S	.	Andrew	.
海斯	S	.	安德鲁	.

海斯·S·安德鲁。

['ænti] - .
Ante 1336 .
赌注 - .

1336 年前。

- [temp] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Olford Temp Henry III .
- 温度 亨利 三、 .

奥尔福德·坦普·亨利三世。

['ræmzi] , [oʊld][ˌes 'es] .
Ramsay , Old SS .
拉姆齐 , 老的 SS .

拉姆齐，老SS。

['stiːvən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
Stephen and Thomas of Canterbury .
史蒂芬 和 托马斯 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷的斯蒂芬和托马斯。

['faʊndɪd] [baɪ]['ædəm][diː] ['tʃɑːriŋ] .
Founded by Adam de Charing .
创立 经过 亚当 德 查令 .

由亚当·德·查林创立。

[temp] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['bɔːldwɪn] .
Temp Archbishop Baldwin .
温度 大主教 鲍德温 .

临时大主教鲍德温。

['rɑːtʃɪstər] [es] . ['kæθrɪn] .
Rochester S . Catherine .
罗切斯特 S . 凯瑟琳 .

罗切斯特圣凯瑟琳。

['faʊndɪd] [baɪ]['saɪmən] - - .
Founded by Simon Postyn 1316 .
创立 经过 西蒙 - - .

由西蒙·波斯廷于1316年创立。

[stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['lepər] .
Still going on , though not for Lepers .
仍然 去 在 , 尽管 不是 为了 麻风病人 .

活动仍在继续，不过不再是为麻风病人举办了。

- [es] . [dʒeɪmz] .
Tannington S . James .
- S . 詹姆斯 .

坦宁顿·S·詹姆斯。

['ænti] - .
Ante 1189 .
赌注 - .

前 1189 年。

['læŋkəʃə] .
LANCASHIRE .
兰开夏郡 .

兰开夏郡。

['læŋkæstər][es] . ['lenərd] ['faʊndɪd] [baɪ][dʒɑːn] [waɪt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːtən] .
Lancaster S . Leonard Founded by John White , Earl of Moreton .
兰开斯特 S . 伦纳德 创立 经过 约翰 白色的 , 伯爵 的 莫顿 .

兰开斯特 S. Leonard 由莫顿伯爵约翰·怀特创立。

[ˈlestəʃə] .
LEICESTERSHIRE .
莱斯特郡 .

莱斯特郡。

['bɜːrtn] ['leɪzər] ['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][es] . ['læzərəs] .
Burton Lazars Blessed Virgin and S . Lazarus .
伯顿 拉扎尔斯 蒙福 处女 和 S . 拉撒路 .

伯顿·拉扎尔圣母和圣拉扎勒斯。

['faʊndɪd] ['tʃiːfli] [baɪ]['rɑːdʒər][diː] ['moʊbreɪ] , [temp] [ˈstiːvən] .
Founded chiefly by Roger de Mowbray , temp Stephen .
创立 主要 经过 罗杰 德 莫布雷 , 温度 史蒂芬 .

主要由罗杰·德·莫布雷和临时斯蒂芬创立。

['lestər] [es] . ['lenərd] .
Leicester S . Leonard .
莱斯特 S . 伦纳德 .

莱斯特·S·伦纳德。

['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] , [sʌn] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - , [temp] ['ritʃəd] [aɪ] .
Founded by William , son of Robert Blanchmains , temp Richard I .
创立 经过 威廉 , 儿子 的 罗伯特 - , 温度 理查德 我 .

由罗伯特·布兰奇曼斯的儿子威廉（理查德一世时期）创立。

['stæmfərd] ['ænti] - .
Stamford Ante 1493 .
斯坦福德 赌注 - .

斯坦福德 1493。

['tɪltən] ['faʊndɪd] [baɪ][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Tilton Founded by Sir Wm .
蒂尔顿 创立 经过 先生 威廉 .

蒂尔顿由威廉爵士创立。

['bɝːdɪt] .
Burdett .
伯德特 .

伯德特。

['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] ['bɜːrtn] ['leɪzər] [temp] ['henri] [iː] .
Annexed to Burton Lazars temp Henry II .
附件 到 伯顿 拉扎尔斯 温度 亨利 二 .

隶属于亨利二世时期的伯顿·拉扎尔斯。

[ˈliŋkənʃə] .
LINCOLNSHIRE .
林肯郡 .

林肯郡。

Bassingthorpe
巴辛索普

巴辛索普

['lɪŋkən] ['hoʊli] ['ɪnəsnts] .
Lincoln Holy Innocents .
林肯 圣 无辜者 .

林肯圣洁的无辜者。

['faʊndɪd] [baɪ] - , 1st ['bɪʃəp] , [ɔːr] ['henri] [aɪ] . ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] ['bɜːrtn] ['leɪzər] .
Founded by Remegius , 1st Bishop , or Henry I . Annexed to Burton Lazars .
创立 经过 - , 1st 主教 , 或者 亨利 我 . 附件 到 伯顿 拉扎尔斯 .

由第一任主教雷米吉乌斯（或亨利一世）创建，并入伯顿拉扎尔斯。

['mɪdlseks] .
MIDDLESEX .
中部 .

米德尔塞克斯郡。

['bluːmzbəri] [es] . [dʒaɪlz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fiːldz] .
Bloomsbury S . Giles - in - the - Fields .
布卢姆斯伯里 S . 吉尔斯 - 在 - 这 - 田野 .

布卢姆斯伯里 S. Giles-in-the-Fields。

['faʊndɪd] [baɪ] [kwiːn] [mə'tɪldə] , - , [fɔːr; fər] - ['lepər] .
Founded by Queen Matilda , 1101 , for 40 Lepers .
创立 经过 女王 玛蒂尔达 , - , 为了 - 麻风病人 .

由玛蒂尔达女王于 1101 年创建，最初是为 40 名麻风病人而建。

['kɪŋzlænd] (['hækni])
Kingsland (Hackney)
金斯兰 (哈克尼)

金斯兰（哈克尼）

['naɪtsˌbrɪdʒ] ['hoʊli] ['trɪnəti] ?
Knightsbridge Holy Trinity ?
骑士桥 圣 三位一体 ?

骑士桥圣三一教堂?

['lʌndən] [es] . [dʒeɪmz] - .
London S . James ' .
伦敦 S . 詹姆斯 - .

伦敦 S. James'。

['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

['faʊndɪd] [prɪ] ['kɑːŋkwest] , [fɔːr; fər] - ['leprəs] [meɪdz] ;
Founded pre Conquest , for 14 Leprous maids ;
创立 预 征服 , 为了 - 麻风病 女佣 ;

建于征服之前，最初是为14名麻风病少女而设；

[eɪt][men] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ([saɪt][ʌv; əv][es] . [dʒeɪmz] - ['pæləs] .)
8 men added at a later date (site of S . James ' Palace .)
8 男人 额外 在 一个 之后 日期 (地点 的 S . 詹姆斯 - 宫殿 .)

后来又增加了8名男子（圣詹姆斯宫所在地）。

[sə'vɔɪ]
Savoy
萨沃伊

萨沃伊

['smɪθfiːld] [es] . [dʒɑːn][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .
Smithfield S . John of Jerusalem .
史密斯菲尔德 S . 约翰 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷的史密斯菲尔德·S·约翰。

['faʊndɪd] [baɪ]['dʒɔːrdn] ['brɪstl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , - .
Founded by Jordan Bristol and his wife , 1100 .
创立 经过 约旦 布里斯托尔 和 他的 妻子 , - .

由 Jordan Bristol 和他的妻子创立，1100 年。

['sʌðərk]
Southwark
南华克

南华克

['nɔ:rfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

-
Choseley
-

乔斯利

['hɑ:rˌdwɪk] [es] . ['lɔrəns] .
Hardwick S . Lawrance .
哈德威克 S . 劳伦斯 .

哈德威克·S·劳伦斯。

-
Langwade
-

朗瓦德

['lɪt(ə)l] ['snɔ:rɪŋ] ['faʊndɪd] - .
Little Snoring Founded 1380 .
小的 打鼾 创立 - .

小打鼾，成立于1380年。

[lɪn] ([sɪks]) [es] . ['meri] ['mægdəli:n] .
Lynn (6) S . Mary Magdalene .
林恩 (6) S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

林恩（6）圣玛丽玛格达琳。

['faʊndɪd] [baɪ]['pi:tər][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , - , [fɔ:r; fər][wʌn]['praɪər][ænd; ənd] - ['breðrən] ; [θri:][tu:; tə]
Founded by Peter the Chaplain , 1145 , for 1 Prior and 12 brethren ; 3 to
创立 经过 彼得 这 牧师 , - , 为了 1 事先的 和 - 弟兄们 ; 3 到
[bi:; bi] ['lepər] .
be Lepers .
是 麻风病人 .

由牧师彼得于 1145 年创立，设有 1 名院长和 12 名修士；其中 3 名是麻风病人。

[es] . ['nɪkələs] .
S . Nicholas .
S . 尼古拉斯 .

圣尼古拉斯。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Men and women .
男人 和 女性 .

男女。

['kaj^eit]
Cowgate
牛门

牛门

[geɪwʊd]
Gaywood
盖伍德

盖伍德

-
Setchhithe
-

塞奇希斯

[west] [lɪn] [-]
West Lynn [46]
西方 林恩 [-]

西林恩[46]

['nɔrwɪtʃ] ([sɪks]) [ˌes 'es] .
Norwich (6) SS .
诺维奇 (6) SS .

诺维奇（6）SS。

['meri] [ænd; ənd] ['klemənt] .
Mary and Clement .
玛丽 和 克莱门特 .

玛丽和克莱门特。

[es] . ['ɔstənz] [geɪt] .
S . Austin's Gate .
S . 奥斯汀的 门 .

S. 奥斯汀之门。

([stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pest] [haʊs] .)
(Still existing as the Pest House .)
(仍然 现存的 作为 这 害虫 房子 .)

（至今仍作为害虫防治中心存在。）

[es] . ['meri] ['mægdəli:n] .
S . Mary Magdalene .
S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

圣玛丽·玛格达琳。

['faʊndɪd] [baɪ] ['hɜ:rbərt] [di:] - ['ænti] - .
Founded by Herbert de Lozinga ante 1119 .
创立 经过 赫伯特 德 - 赌注 - .

由赫伯特·德·洛辛加于 1119 年前创立。

[wɪ'ðaʊt] - [ɔ:r] [es] . ['mægdəli:n] [geɪt] .
Without Fibriggate or S . Magdalene Gate .
没有 - 或者 S . 抹大拉的玛格达琳 门 .

没有菲布里盖特门或圣玛格达琳门。

" [nɛdəm] [ɔ:r] [es] . ['sti:vənz] [geɪt] .
" Nedham or S . Stephen's Gate .
" 内德姆 或者 S . 斯蒂芬的 门 .

“内德姆或圣斯蒂芬门。

" [es] . [dʒaɪlz] - [geɪt] .
" S . Giles ' Gate .
" S . 吉尔斯 - 门 .

“S.吉尔斯之门。

" - [ɔ:r] [es] . ['bɛnəts, bə'neɪz] [geɪt] .
" Westwyk or S . Benet's Gate .
" - 或者 S . 贝内特的 门 .

“韦斯特威克或圣贝内特门。”

- - [ɪn] - - [es] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] .
Racheness - in - Southacre S . Bartholomew .
- - 在 - - S . 巴塞洛缪 .

南艾克的拉切内斯 S. 巴塞洛缪。

['ænti] - .
Ante 1216 .
赌注 - .

前 1216。

['θetfəd] [es] . [dʒɑ:n] .
Thetford S . John .
塞特福德 S . 约翰 .

塞特福德S·约翰。

[temp] ['edwərd] [aɪ] .
Temp Edward I .
温度 爱德华 我 .

临时爱德华一世

" [es] . ['mɑ:rgrət] .
" S . Margaret .
" S . 玛格丽特 .

"S. 玛格丽特。

[si:] . - .
C . 1390 .
C . - .

公元1390年。

[wɔ:lsɪŋəm]
Walsingham
沃尔辛厄姆

沃尔辛厄姆

['jɑ:məθ] [ˌaʊt'saɪd] [nɔ:rθ] [geɪt] .
Yarmouth Outside North Gate .
雅茅斯 外部 北 门 .

雅茅斯北门外。

['ænti] - .
Ante 1314 .
赌注 - .

前 1314 年。

[nɔθ'hæmptənʃɪr] .
NORTHAMPTONSHIRE .
北安普敦郡 .

北安普敦郡。

[koʊts] , [nɪr] ['rɔkiŋəm] .
Cotes , near Rockingham .
科茨 , 靠近 罗金汉姆 .

科茨，靠近罗金厄姆。

['kɑ:t(ə)n][fɑ:r][es] . ['lenərd] .
Cotton Far S . Leonard .
棉布 远的 S . 伦纳德 .

棉花远 S. Leonard。

['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [aɪ] .
Founded by William I .
创立 经过 威廉 我 .

由威廉一世创立。

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][es] . ['lenərd] .
Northampton S . Leonard .
北安普顿 S . 伦纳德 .

北安普顿 S. Leonard。

['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [aɪ] . 11th ['sentʃəri] .
Founded by William I . 11th century .
创立 经过 威廉 我 . 11th 世纪 .

由威廉一世于11世纪建立。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Men **and** **women** **.**
男人 和 女性 .

男女。

['piːtərbərʊʊ] [es] . ['lenərd] .
Peterborough **S** **.** **Leonard** **.**
彼得伯勒 S . 伦纳德 .

彼得伯勒 S. Leonard。

['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['stiːvən] .
Founded **in** **the** **reign** **of** **Stephen** **.**
创立 在 这 在位 的 史蒂芬 .

始建于斯蒂芬统治时期。

['ænti] - .
Ante **1154** **.**
赌注 - .

前 1154。

['toʊstɚ] [es] . ['lenərd] .
Towcester **S** **.** **Leonard** **.**
托斯特 S . 伦纳德 .

托斯特·S·伦纳德。

[siː] . - .
C **.** **1200** **.**
C . - .

公元1200年。

[nɔː'θʌmbələnd] .
NORTHUMBERLAND **.**
诺森伯兰郡 .

诺森伯兰郡。

['boʊltən][es] . ['tɔməs] [ðə; ðɪ]['mɑːrtər][ɔːr]['hoʊli] ['trɪnəti] .
Bolton **S** **.** **Thomas** **the** **Martyr** **or** **Holy** **Trinity** **.**
博尔顿 S . 托马斯 这 烈士 或者 圣 三位一体 .

博尔顿 S. 殉道者托马斯或圣三一。

['faʊndɪd] [baɪ]['rɑːbərt][diː] [rɑːs] [ʌv; əv] - .
Founded **by** **Robert** **de** **Ross** **of** **Hamlake** **.**
创立 经过 罗伯特 德 罗斯 的 - .

由哈姆莱克的罗伯特·德·罗斯创立。

['ænti] - , [fɔːr; fər] - ['lepər] .
Ante **1225** **,** **for** **13** **Lepers** **.**
赌注 - , 为了 - 麻风病人 .

1225 之前，为 13 名麻风病人。

['hɛksəm] [es] . [dʒaɪlz] .
Hexham **S** **.** **Giles** **.**
赫克瑟姆 S . 吉尔斯 .

赫克瑟姆 S. 吉尔斯。

[siː] . - .
C **.** **1210** **.**
C . - .

C. 1210。

['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Newcastle **-** **on** **-** **Tyne** **S** **.** **Mary** **Magdalene** **.**
纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

泰恩河畔纽卡斯尔圣玛丽玛格达琳教堂。

['nɔtiŋəmʃiə(r)]	.
NOTTINGHAMSHIRE	**.**
诺丁汉郡	.

诺丁汉郡。

[blaiθ]	[es]	.	[dʒɑ:n][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst]	.
Blythe	**S**	**.**	**John the Evangelist**	**.**
布莱斯	S	.	约翰 这 福音传道者	.

布莱斯·S·约翰福音传道者。

['faʊndɪd]	[baɪ]	['wɪljəm]	[di:]	[k'resɪ]	.
Founded	**by**	**William**	**de**	**Cressy**	**.**
创立	经过	威廉	德	克雷西	.

由威廉·德·克雷西创立。

['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm][es]	.	[dʒɑ:n]	.
Nottingham	**S**	**.**	**John**	**.**
诺丁汉	S	.	约翰	.

诺丁汉圣约翰。

"	[es]	.	['lenərd]	.
"	**S**	**.**	**Leonard**	**.**
"	S	.	伦纳德	.

S. Leonard。

['ɒksfədʃiə]	.
OXFORDSHIRE	**.**
牛津郡	.

牛津郡。

['bænbəri]	[es]	.	[dʒɑ:n]	.
Banbury	**S**	**.**	**John**	**.**
班伯里	S	.	约翰	.

班伯里 S. 约翰。

[temp]	[dʒɑ:n]	.
Temp	**John**	**.**
温度	约翰	.

临时约翰。

[kroʊmɑ:rʃ]
Crowmarsh
克罗马什

克罗马什

['ɑ:ksfərd][es]	.	[bɑ:rˌθɑ:ləmju:]	.
Oxford	**S**	**.**	**Bartholomew**	**.**
牛津	S	.	巴塞洛缪	.

牛津圣巴塞洛缪。

['faʊndɪd]	[baɪ]	['henri]	[aɪ]	.	[temp]	['henri]	[aɪ]	.	['ænti]	-	,	[fɔ:r; fər]	-	['lepər]	.
Founded	**by**	**Henry**	**I**	**.**	**Temp**	**Henry**	**I**	**.**	**Ante**	**1200**	**,**	**for**	**12**	**Lepers**	**.**
创立	经过	亨利	我	.	温度	亨利	我	.	赌注	-	,	为了	-	麻风病人	.

由亨利一世（Henry I.）于 1200 年前创立，为 12 名麻风病人而建。

[es]	.	['klɛmənts]	[es]	.	[bɑ:rˌθɑ:ləmju:]	.
S	**.**	**Clement's**	**S**	**.**	**Bartholomew**	**.**
S	.	克莱门特的	S	.	巴塞洛缪	.

圣克莱门特的圣巴塞洛缪教堂。

['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr]	.
SHROPSHIRE	**.**
什罗普郡	.

什罗普郡。

['brɪdʒˌnɔːrθ] [es] . [dʒeɪmz] .
Bridgenorth S . James .
布里奇诺斯 S . 詹姆斯 .

布里奇诺斯 S. James。

['ʃrozbəri] [es] . [dʒaɪlz] .
Shrewsbury S . Giles .
什鲁斯伯里 S . 吉尔斯 .

什鲁斯伯里 S. 吉尔斯。

['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] [iː] .
Founded by Henry II .
创立 经过 亨利 二 .

由亨利二世创立。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Men and women .
男人 和 女性 .

男女。

['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .
SOMERSETSHIRE .
萨默塞特郡 .

萨默塞特郡。

[bæθ]
Bath
洗澡

洗澡

['bɛrɪŋtən]
Berrington
贝灵顿

贝灵顿

['bridʒˌwɔtə] [es] . [dʒaɪlz] .
Bridgewater S . Giles .
布里奇沃特 S . 吉尔斯 .

布里奇沃特 S. 吉尔斯。

['læŋˌpɔːrt] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Langport S . Mary Magdalene .
朗波特 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

朗波特圣玛丽玛格达琳。

['ænti] - .
Ante 1310 .
赌注 - .

前 1310。

['sɛlˌwʊd]
Selwood
塞尔伍德

塞尔伍德

['tɔːntən; 'tɑːn-] [-]
Taunton [47]
汤顿 [-]

汤顿[47]

['stæfədʃiə(r)] .
STAFFORDSHIRE .
斯塔福德郡 .

斯塔福德郡。

['pɛŋ,krɪdʒ]
Penkridge
彭克里奇

彭克里奇

['stæfərd] [es] . ['lenərd] .
Stafford S . Leonard .
斯塔福德 S . 伦纳德 .

斯塔福德·S·伦纳德。

" ['henri] [iː] .
" Henry II .
" 亨利 二 .

亨利二世

['sʌfɔk] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

['bɛkəlz] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Beccles S . Mary Magdalene .
贝克尔斯 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

贝克尔斯 S. 玛丽·玛格达琳。

[siː] . - .
C . 1327 .
C . - .

C. 1327。

['beri] [es] . ['ɛdməndz] [es] . ['piːtər] .
Bury S . Edmunds S . Peter .
埋葬 S . 埃德蒙兹 S . 彼得 .

伯里圣埃德蒙兹圣彼得。

[siː] . - .
C . 1327 .
C . - .

C. 1327。

['dʌnɪtʃ] ['meɪzən] [djuː] .
Dunwich Maison Dieu .
敦威治 Maison 上帝 .

敦威治 Maison Dieu。

(['tʃænsl] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'meɪnz] .)
(Chancel of Church remains .)
(圣坛 的 教会 遗迹 .)

（教堂圣坛依然存在。）

" [es] . [dʒeɪmz] .
" S . James .
" S . 詹姆斯 .

"S. James。

['ænti] - .
Ante 1199 .
赌注 - .

前 1199。

[aɪ] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Eye S . Mary Magdalene .
眼睛 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

圣玛丽·玛格达琳之眼。

[siː] . - .

C	.	1330	.
C	.	-	.

公元1330年。

['gɔːrlstən] [ɪg'zɪstɪŋ] - .

Gorleston	Existing	1372	.
戈尔斯顿	现存的	-	.

戈尔斯顿 现存 1372。

['ipswitʃ] [es] . [dʒeɪmz] .

Ipswich	S	.	James	.
伊普斯维奇	S	.	詹姆斯	.

伊普斯维奇圣詹姆斯教堂。

[temp] [dʒɑːn] .

Temp	John	.
温度	约翰	.

临时约翰。

" [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .

"	S	.	Mary	Magdalene	.
"	S	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

“圣玛丽·玛格达琳。”

[sʌdbəri] [es] . ['lenərd] .

Sudbury	S	.	Leonard	.
萨德伯里	S	.	伦纳德	.

萨德伯里·S·伦纳德。

['faʊndɪd] [baɪ][dʒɑːn] - .

Founded	by	John	Colnays	.
创立	经过	约翰	-	.

由约翰·科尔奈斯创立。

" [es] . ['leɪzər] .

"	S	.	Lazars	.
"	S	.	拉扎尔斯	.

S. 拉扎尔斯。

['faʊndɪd] [baɪ] - , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] [kler] .

Founded	by	Amicia	,	Countess	of	Clare	.
创立	经过	-	,	伯爵夫人	的	克莱尔	.

由克莱尔伯爵夫人阿米西亚创立。

[temp] [dʒɑːn] .

Temp	John	.
温度	约翰	.

临时约翰。

['sɜːri] .

SURREY	.
萨里	.

萨里。

['nuːˌɪŋtən] ['blesɪd; blest] ['meri] [ænd; ənd][es] . ['kæθərin] .

Newington	Blessed	Mary	and	S	.	Catharine	.
纽因顿	蒙福	玛丽	和	S	.	凯瑟琳	.

纽因顿圣母玛利亚和圣凯瑟琳教堂。

['sʌsɪks] .

SUSSEX	.
苏塞克斯	.

苏塞克斯。

['ærəndəl] ['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] [ʌv; əv]['ærəndəl] .

Arundel	**Founded**	**by**	**Henry**	**of**	**Arundel**	**.**
阿伦德尔	创立	经过	亨利	的	阿伦德尔	.

阿伦德尔由阿伦德尔的亨利建立。

[temp] ['edwərd] [iː] .

Temp	**Edward**	**II**	**.**
温度	爱德华	二	.

爱德华二世时期。

['bɛdɪŋtən] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .

Beddington	**S**	**.**	**Mary**	**Magdalene**	**.**
贝丁顿	S	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

贝丁顿 S. 抹大拉的玛利亚。

['bræmbər]

Bramber
布兰伯

布兰伯

['tʃɪtʃəstər] [ˌes 'es] .

Chichester	**SS**	**.**
奇切斯特	SS	.

奇切斯特 SS。

[dʒɑːn] & ['meri] ['mægdəliːn] .

John	**&**	**Mary**	**Magdalene**	**.**
约翰	&	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

约翰和抹大拉的玛利亚。

[temp] ['ritʃəd] [aɪ] .

Temp	**Richard**	**I**	**.**
温度	理查德	我	.

临时理查德一世

- [es] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .

Herting	**S**	**.**	**John**	**the**	**Baptist**	**.**
-	S	.	约翰	这	浸信会	.

施洗约翰·赫廷

['ænti] - .

Ante	**1199**	**.**
赌注	-	.

前 1199。

['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm][es] . [dʒeɪmz] ?

Shoreham	**S**	**.**	**James**	**?**
肖勒姆	S	.	詹姆斯	?

Shoreham S. James?

['wɔrikʃiə] .

WARWICKSHIRE	**.**
沃里克郡	.

沃里克郡。

['kɔvəntri] [es] . [dʒeɪmz] .

Coventry	**S**	**.**	**James**	**.**
考文垂	S	.	詹姆斯	.

考文垂 S. James。

" [es] . [dʒɑːn] .

"	**S**	**.**	**John**	**.**
"	S	.	约翰	.

"圣约翰。"

['wɔrik] [es] . ['maɪk(ə)l] .
Warwick S . Michael .
沃里克 S . 迈克尔 .

沃里克·S·迈克尔。

['faʊndɪd] [siː] . ['henri] [aɪ] . [ɔːr] ['stiːvən] .
Founded c . Henry I . or Stephen .
创立 c . 亨利 我 . 或者 史蒂芬 .

成立于亨利一世或斯蒂芬时期。

[wɛst'mɔrlənd] .
WESTMORELAND .
韦斯特摩兰 .

韦斯特摩兰。

['æpəlbi] [es] . ['lenərd] .
Appleby S . Leonard .
苹果比 S . 伦纳德 .

苹果比·S·伦纳德。

" [es] . ['nɪkələs] .
" S . Nicholas .
" S . 尼古拉斯 .

"S.尼古拉斯。

['kɜ˞ːbi] - [ɪn] - ['kendl] [es] . ['lenərd] .
Kirby - in - Kendal S . Leonard .
柯比 - 在 - 肯德尔 S . 伦纳德 .

肯德尔的柯比 S. Leonard。

['kɜ˞ːkbi] [baɪ] ['henri] [iː] .
Kirkby By Henry II .
柯克比 经过 亨利 二 .

亨利二世的柯克比。

['wɪltʃər] .
WILTSHIRE .
威尔特郡 .

威尔特郡。

['diːˌvaɪzɪz] ['faʊndɪd] ['ænti] - .
Devizes Founded ante 1207 .
迪韦齐斯 创立 赌注 - .

迪韦齐斯建于1207年之前。

['krɪkˌleɪd] [es] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .
Cricklade S . John the Baptist .
克里克莱德 S . 约翰 这 浸信会 .

克里克莱德圣约翰施洗者教堂。

- [ˌes 'es] .
Fuggleston SS .
- SS .

富格尔斯顿SS。

[dʒaɪlz][ænd; ənd] ['æntəni] .
Giles and Anthony .
吉尔斯 和 安东尼 .

吉尔斯和安东尼。

['faʊndɪd] [baɪ] - , 2nd [kwiːn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . , [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Founded by Adelicia , 2nd Queen of Henry I . , for men and women .
创立 经过 - , 2nd 女王 的 亨利 我 . , 为了 男人 和 女性 .

由亨利一世的第二任王后阿德利西亚创立，男女皆可入内。

['meɪd(ə)n] ['brædli] ['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .

Maiden	**Bradley**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
少女	布拉德利	蒙福	处女	.

布拉德利少女，蒙福的圣母。

['faʊndɪd] [baɪ] [mə'næsə] ['baɪˌsɛt] .

Founded	**by**	**Manasseh**	**Biset**	**.**
创立	经过	玛拿西	双套	.

由马纳西·比塞特创立。

[temp] ['stiːvən] [ɔːr] ['henri] [iː] . , [siː] . - , [fɔːr; fər] “ [pɔːr] ['lepər] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Temp	**Stephen**	**or**	**Henry**	**II**	**.**	**,**	**c**	**.**	**1154**	**,**	**for**	**“**	**pore**	**Lepers**	**and**	**women**	**.**
温度	史蒂芬	或者	亨利	二	.	,	c	.	-	,	为了	“	孔隙	麻风病人	和	女性	.

斯蒂芬或亨利二世时期，约 1154 年，为“可怜的麻风病人和妇女”。

” ['mɔːlbərə] [es] . [dʒɑːn] ?

”	**Marlborough**	**S**	**.**	**John**	**?**
”	马尔堡	S	.	约翰	?

“马尔伯勒·S·约翰？”

[fɔːr; fər] ['lepər] .

For	**Lepers**	**.**
为了	麻风病人	.

为麻风病人。

['wɪltən] [es] . [dʒɑːn] .

Wilton	**S**	**.**	**John**	**.**
威尔顿	S	.	约翰	.

威尔顿·S·约翰。

['faʊndɪd] - .

Founded	**1217**	**.**
创立	-	.

成立于1217年。

" [es] . [dʒaɪlz] .

"	**S**	**.**	**Giles**	**.**
"	S	.	吉尔斯	.

S. Giles。

['faʊndɪd] [baɪ] [ə'liʃiə] [ɔːr] - , 2nd [kwiːn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . - . [-]

Founded	**by**	**Alicia**	**or**	**Adelicia**	**,**	**2nd**	**Queen**	**of**	**Henry**	**I**	**.**	**1217**	**.**	**[**	**48**	**]**
创立	经过	艾丽西亚	或者	-	,	2nd	女王	的	亨利	我	.	-	.	[	-	]

由亨利一世的第二位王后艾丽西亚（或阿德利西亚）于 1217 年创立。[48]

['wustəʃiə] .

WORCESTERSHIRE	**.**
伍斯特郡	.

伍斯特郡。

['drɔɪtwɪtʃ] ['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [diː] - .

Droitwich	**Founded**	**by**	**William**	**de**	**Donére**	**.**
德罗伊特维奇	创立	经过	威廉	德	-	.

德罗伊特维奇由威廉·德·多内尔创立。

['edwərd] [aɪ] .

Edward	**I**	**.**
爱德华	我	.

爱德华一世

['jɔːkʃə] .

YORKSHIRE	**.**
约克郡	.

约克郡。

[bɔːtriː] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Bawtry S . Mary Magdalene .
鲍特里 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

鲍特里 S. 玛丽·玛格达琳。

['faʊndɪd] [baɪ]['rɑːbərt] ['mɔːtən] , - .
Founded by Robert Moreton , 1316 .
创立 经过 罗伯特 莫顿 , - .

由罗伯特·莫顿于1316年创立。

['bevərli] [es] . ['nɪkələs] ([wɪ'ðaʊt] [kɛldgeɪt] [bɑːr]) .
Beverley S . Nicholas (without Keldgate Bar) .
贝弗利 S . 尼古拉斯 (没有 凯尔德盖特 酒吧) .

贝弗利·S·尼古拉斯（不含凯尔德盖特酒吧）。

['ænti] - . "
Ante 1286 . "
赌注 - . "

1286 年之前。

" ([wɪ'ðaʊt] [nɔːrθ] [bɑːr]) .
" (without North Bar) .
" (没有 北 酒吧) .

（不含北栏）。

['braʊ] [es] . [dʒaɪlz] .
Brough S . Giles .
布劳 S . 吉尔斯 .

布劳夫·S·吉尔斯。

['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] ['fɪts] - ['rændɔlf] [ʌv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] .
Founded by Henry Fitz - Randolph of Ravenswood .
创立 经过 亨利 菲茨 - 兰道夫 的 雷文斯伍德 .

由雷文斯伍德的亨利·菲茨-兰道夫创立。

[temp] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ?
Temp Henry III . ?
温度 亨利 三、 . ?

临时亨利三世?

[fɔːr; fər] ['lepər] .
For Lepers .
为了 麻风病人 .

为麻风病人。

['dɔŋkəstə] [es] . [dʒeɪmz] .
Doncaster S . James .
唐卡斯特 S . 詹姆斯 .

唐卡斯特 S. James。

['faʊndɪd] [baɪ] [mə'næsə] ['baɪˌsɛt] , [siː] . - .
Founded by Manasseh Biset , c . 1154 .
创立 经过 玛拿西 双套 , c . - .

由 Manasseh Biset 创立，c. 1154.

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
For women .
为了 女性 .

对女性来说。

['dɔŋkəstə] [es] . ['nɪkələs] .
Doncaster S . Nicholas .
唐卡斯特 S . 尼古拉斯 .

唐卡斯特 S. Nicholas。

['hiːdɑːn]['hoʊli] ['seplkər] .
Hedon Holy Sepulchre .
享乐主义 圣 坟墓 .

赫登圣墓。

['faʊndɪd] [baɪ]['ælən]['fɪts] - - , [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Founded by Alan Fitz - Oubern , for men and women .
创立 经过 艾伦 菲茨 - - , 为了 男人 和 女性 .

由 Alan Fitz-Oubern 创立，男女皆宜。

[hʌl] ['meɪzən] [djuː] ?
Hull Maison Dieu ?
赫尔 Maison 上帝 ?

赫尔 Maison Dieu?

['hʌtən] - , [ɔːr] - [es] . ['lenərd] .
Hutton Locras , or Lowcross S . Leonard .
赫顿 - , 或者 - S . 伦纳德 .

Hutton Locras，或 Lowcross S. Leonard。

['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [diː] - .
Founded by William de Bernaldby .
创立 经过 威廉 德 - .

由威廉·德·伯纳德比创立。

['pɑːntɪˌfrækt][es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
Pontefract S . Mary Magdalene .
庞特弗拉克特 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

庞特弗拉克特圣玛丽玛格达琳教堂。

[temp] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Temp Henry III .
温度 亨利 三、 .

亨利三世

['ɒtliː] [temp] ['henri] [iː] . , [ɔːr]['edwərd] [iː] .
Otley Temp Henry II . , or Edward II .
奥特利 温度 亨利 二 . , 或者 爱德华 二 .

奥特利·坦普·亨利二世，或爱德华二世。

['rɪpən] [es] . [dʒɑːn] .
Ripon S . John .
里彭 S . 约翰 .

里彭圣约翰。

['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [aɪ] . - .
Founded by William I . 1068 .
创立 经过 威廉 我 . - .

由威廉一世于1068年建立。

" [es] . ['meri] ['mægdəliːn] .
" S . Mary Magdalene .
" S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

“圣玛丽·玛格达琳。”

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['θɝːstən] , - .
Archbishop Thurstan , 1139 .
大主教 瑟斯顿 , - .

瑟斯顿大主教，1139 年。

[sʌm; səm][pɑːrts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːltər][ɪn]['saɪtuː] , [ɑːr; ər][left] .
Some parts , including chapel with its altar in situ , are left .
一些 部分 , 包括 教堂 和 它是 坛 在 位置 , 是 左边 .

部分建筑得以保留，包括教堂及其原址的祭坛。

" [es] . ['nɪkələs] .
" S . Nicholas .
" S . 尼古拉斯 .

"S.尼古拉斯。

['mɔd] [ðə; ði] ['emprəs] .
Maude the Empress .
莫德 这 皇后 .

莫德皇后。

['ʃefi:ld] [es] . ['lenərd] .
Sheffield S . Leonard .
谢菲尔德 S . 伦纳德 .

谢菲尔德·S·伦纳德。

['wɪtbi, 'hwɪtbi][es] . [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .
Whitby S . John the Baptist .
惠特比 S . 约翰 这 浸信会 .

惠特比圣约翰施洗者教堂。

['faʊndɪd] [baɪ] ['æbət] ['wɪljəm] [di:]['pə:si] , - .
Founded by Abbot William de Percy , 1109 .
创立 经过 方丈 威廉 德 珀西 , - .

由威廉·德·珀西院长于1109年创建。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['lepər] [[ə; eɪ]] .
For one Leper [A] .
为了 一 麻风病人 [一个] .

为一个麻风病人[A]。

[jɑ:rm][es] . ['nɪkələs] .
Yarm S . Nicholas .
亚姆 S . 尼古拉斯 .

亚姆·S·尼古拉斯。

['faʊndɪd] [baɪ]['rɑ:bərt][di:]['brʌs] , [si:] . - .
Founded by Robert de Brus , c . 1180 .
创立 经过 罗伯特 德 布鲁斯 , c . - .

由罗伯特·德·布鲁斯于约 1180 年创立。

[jɔ:k] ([fɔ:r]) [es] . ['meri] ['mægdəli:n] .
York (4) S . Mary Magdalene .
约克 (4) S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

约克（4）圣玛丽玛格达琳。

" [es] . ['nɪkələs] .
" S . Nicholas .
" S . 尼古拉斯 .

"S.尼古拉斯。

['ɜ:rli] [si:] . - .
Early c . 1110 .
早期的 c . - .

约公元1110年。

[fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
For men and women .
为了 男人 和 女性 .

男女皆宜。

" [es] . ['ɔzwəld] .
" S . Oswald .
" S . 奥斯瓦尔德 .

S. 奥斯瓦尔德。

['faʊndɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['ɔzwəld] , - .
Founded **by** **Bishop** **Oswald** **,** **1268** **.**
创立 经过 主教 奥斯瓦尔德 , - .

由奥斯瓦尔德主教于1268年创立。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['leɪzər] ['haʊzɪz] [wʌns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
This **is** **not** **a** **complete** **list** **of** **all** **the** **Lazar** **Houses** **once** **existing** **in** **England** **,**
这 是 不是 一个 完全的 列表 的 全部 这 拉扎尔 房屋 一次 现存的 在 英格兰 ,

这并非英国曾经存在过的所有拉扎尔之家的完整列表。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [kəm'paɪld][frʌm; frəm] ['dʌgdeɪlz] [mɒn] .
but **has** **been** **hurriedly** **compiled** **from** **Dugdale's** **Mon** **.**
但 有 到过 匆匆 编译 从 杜格代尔的 星期一 .

但它是根据 Dugdale 的 Mon 匆忙汇编而成的。

['æŋ] . ['vɑːl] .
Ang **.** **vol** **.**
安格 . 卷 .

Ang. vol.

['vaɪ, 'viː] . ;
vi **.** **;**
六 . ;

六、

['luːɪs] - [tɑːp] .
Lewis **'** **Top** **.**
刘易斯 - 顶部 .

刘易斯的上衣。

[dɪk] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [prɑːm'tɔːriəm] - ; [hɪ'stɔːrɪk] [taʊnz] — ['eksɪtər] , [baɪ] [prə'fesər]
Dic **.** **of** **England** **;** **Promptorium** **Parvulorum** **;** **Historic** **Towns** **—** **Exeter** **,** **by** **Professor**
dic . 的 英格兰 ; 提示器 - ; 历史性 城镇 — 埃克塞特 , 经过 教授
['friːmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .
Freeman **,** **and** **other** **sources** **.**
弗里曼 , 和 其他 来源 .

《英格兰词典》;《小提示》;弗里曼教授的《历史名城——埃克塞特》及其他资料。

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[huː] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [graʊnd] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
Who **gave** **to** **it** **the** **wood** **and** **thorny** **ground** **adjacent** **to** **the** **spot** **.**
WHO 给予 到 它 这 木头 和 带刺的 地面 邻近的 到 这 点 .

谁将这块地旁边的树林和荆棘地赐予了它?

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['lepər] ['oʊnli] , [wʌn] ['ɔrm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
The **building** **being** **for** **the** **habitation** **of** **one** **Leper** **only** **,** **one** **Orme** **being** **the**
这 建筑 存在 为了 这 居住地 的 一 麻风病人 仅有的 , 一 奥尔姆 存在 这
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

该建筑仅供一名麻风病人居住，第一位是奥尔姆。

[wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [smɔːl] .
was **necessarily** **small** **.**
曾是 一定 小的 .

必然很小。

['ɔrm]	[wʌz; wəz]	[sə'plaɪd]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[prə'vɪʒnz]	['deɪli]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['æbi]	.
Orme	**was**	**supplied**	**with**	**his**	**provisions**	**daily**	**from**	**the**	**Abbey**	**.**
奥尔姆	曾是	供应	和	他的	条款	日常的	从	这	修道院	.

奥尔姆每天都从修道院领取食物。

['æftər][hɪm; ɪm]	['dʒefri]	['mænsəl]	, [ə; eɪ]	['leprəs]	[mʌŋk]	[ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi]	['ɔːlsoʊ]	[lɪvd]	[hɪr]	[ɪn]
After	**him**	**Geoffrey**	**Mansell**	**,**	**a**	**Leprous**	**monk**	**of**	**Whitby**	**also**	**lived**	**here**	**in**
后	他	杰弗里	曼塞尔	,	一个	麻风病	僧	的	惠特比	还	居住地	这里	在

['sɑːlətuːd]	.
solitude	**.**
孤独	.

在他之后，惠特比的麻风病僧侣杰弗里·曼塞尔也曾独自居住在这里。

[ɑːn][hɪz; ɪz]	[deθ]	[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]	['siːst]	[tuː; tə][biː; bi]	[juːst]	[æz; əz][ə; eɪ]['leɪzər]	[haʊs]	,
On	**his**	**death**	**the**	**hospital**	**ceased**	**to**	**be**	**used**	**as**	**a**	**Lazar**	**House**	**,**
在	他的	死亡	这	医院	停止	到	是	用过的	作为	一个	拉扎尔	房子	,

他去世后，医院不再用作拉扎尔之家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]	[ɪn'lɑːrdʒd]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	[pʊr]	['piːp(ə)l]	[bəuθ]	['helθi]
and	**was**	**enlarged**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**several**	**poor**	**people**	**both**	**healthy**
和	曾是	放大	为了	这	接待	的	一些	贫穷的	人们	两个都	健康

[ænd; ənd]	[sɪk]	,
and	**sick**	**,**
和	生病的	,

为了收容许多贫困的病人和健康人，院子进行了扩建。

['rɑːbərt][diː]	-	['biːɪŋ]	[ə'pɔɪntɪd]	['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
Robert	**de**	**Alnett**	**being**	**appointed**	**master**	**of**	**it**	**.**
罗伯特	德	-	存在	任命	掌握	的	它	.

罗伯特·德·阿尔内特被任命为该机构负责人。

[dʒɑːn]	[hægjɑːrd]	,	['prɪntər]	, [ˌes 'tiː]	.
JOHN	**HAGYARD**	**,**	**PRINTER**	**,**	**ST**	**.**
约翰	海亚德	,	打印机	,	英石	.

约翰·哈吉亚德，印刷工，圣。

['nɪkələs]	[striːt]	,	['skɑrˌbəro]	.
NICHOLAS	**STREET**	**,**	**SCARBOROUGH**	**.**
尼古拉斯	街道	,	士嘉堡	.

斯卡伯勒尼古拉斯街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神